叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 混乱队长(captain Chaos) 000001

2. 混乱队长(captain Chaos) 000002

3. 混乱队长(captain Chaos) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

混乱队长(Captain Chaos)
第1/3页

['kæptɪn]	['keɪɒs]
CAPTAIN	**CHAOS**
队长	混乱

混乱船长

[baɪ][diː] .	['ælən]	['mɒrɪsi]
By D .	**ALLEN**	**MORRISSEY**
经过 D .	艾伦	莫里西

作者：D·艾伦·莫里西

['saɪəns]	[ɪ'kwɪpt]	['deɪvɪd]	['kɔːbin]	[wɪð]	['bɒrəʊd]	[taɪm] ;
Science	**equipped**	**David**	**Corbin**	**with**	**borrowed**	**time ;**
科学	配备	大卫	科尔宾	和	借来的	时间 ;

科学给了大卫·科尔宾借来的时间；

[sent]	[hɪm]	['wɪŋɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[sə'spenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['fjuːtʃə(r)]
sent	**him**	**winging**	**out**	**in**	**a**	**state**	**of**	**suspension**	**to**	**future**
发送	他	翅膀	出去	在	一个	状态	的	暂停	到	未来

让他陷入了停摆状态，走向未来

['sentʃəriz] . . .
centuries . . .
几个世纪 . . .

几个世纪.....

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[bluː]	[wɜːld]
to	**a**	**dark**	**blue**	**world**
到	一个	黑暗的	蓝色的	世界

通往深蓝色的世界

[huːz]	['əʊnli]	[dɪ'fens]
whose	**only**	**defense**
谁	仅有的	防御

其唯一的防御

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[siːl]	[taɪt]	[ðə; ði]	['praɪɪŋ]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	['fuːlɪʃ]	['intələupə]	.
was	**to**	**seal**	**tight**	**the**	**prying**	**minds**	**of**	**foolish**	**interlopers**	**.**
曾是	到	海豹	紧的	这	窥探	思想	的	愚蠢	闯入者	.

目的是为了彻底封锁愚蠢的闯入者窥探的心灵。

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔːriz]	[nəʊ'vembə(r)]	-	.
Planet	**Stories**	**November**	**1952**	**.**
行星	故事	十一月	-	.

星球故事 1952年11月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz][ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] .

I	heard	the	voice	as	I	opened	my	eyes	.
我	听到	这	嗓音	作为	我	打开	我的	眼睛	.

我睁开眼睛时就听到了那个声音。

[ai][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [daʊn] , [stɪl] [nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs]

I	was	lying	down	,	still	not	aware	of	where	I	was	,	waiting	for	the	voice
我	曾是	说谎	向下	,	仍然	不是	意识到的	的	在哪里	我	曾是	,	等待	为了	这	嗓音

.

:

.

我躺着，还不知道自己身在何处，等待着那个声音。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz]['deɪvɪd] ['kɔːbin] .

"	Your	name	is	David	Corbin	.
"	你的	姓名	是	大卫	科尔宾	.

你的名字是大卫·科尔宾。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ai] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

"	I	looked	in	the	direction	of	the	sound	.
"	我	看起来	在	这	方向	的	这	声音	.

我循着声音望去。

[ə'bʌv] [maɪ] [fiːt] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [luːm] .

Above	my	feet	a	bulkhead	loomed	.
多于	我的	脚	一个	舱壁	迫近	.

在我脚下，一道舱壁高耸入云。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] ['daiəl, dail][set][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['spiːkə(r)] .

There	were	round	dials	set	in	a	row	above	a	speaker	.
那里	是	圆形的	拨号盘	放	在	一个	排	多于	一个	扬声器	.

扬声器上方一排装有圆形旋钮。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [meʃ] - ['kʌvəd] ['spiːkə(r)] , [tuː] [nɒbz] [gləu] [red] .

Over	the	mesh	-	covered	speaker	,	two	knobs	glowed	red	.
超过	这	网	-	涵盖	扬声器	,	二	旋钮	发光	红色的	.

在被网罩覆盖的扬声器上方，两个旋钮发出红光。

[ai][ræn][ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ] ['slʌgɪʃ] [maɪnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

I	ran	the	words	over	in	my	sluggish	mind	,	thinking	about	an	answer	.
我	跑	这	字	超过	在	我的	迟缓	头脑	,	思维	关于	一个	回答	.

我迟钝的脑袋里一遍遍地回放着这些词语，努力思考着答案。

[ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] ['taɪt(ə)nd] [ʌp][ɪn]['riːfleks][æz; əz][ai][traɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['juːnəti]

The	muscles	in	my	throat	tightened	up	in	reflex	as	I	tried	to	bring	some	unity
这	肌肉	在	我的	喉	收紧	向上	在	反射	作为	我	尝试	到	带来	一些	统一

['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd][aɪ'diəz][ðæt] [kept] ['fɔːmɪŋ] .

into	the	jumble	of	thoughts	and	ideas	that	kept	forming	.
进入	这	杂乱	的	想法	和	想法	那	保留	成型	.

我试图理清不断涌现的混乱思绪和想法，喉咙里的肌肉不由自主地收紧了。

[wʌn] [wɜːd] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [æŋˈzaɪəti] .

One	word	formed	out	of	the	rush	of	anxiety	.
一	单词	形成	出去	的	这	匆忙	的	焦虑	.

焦虑的情绪涌上心头，我拼凑出一个词。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [ai] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	I	shouted	a	protest	against	the	strangeness	of	the	room	.
"	我	喊叫	一个	反对	反对	这	奇怪	的	这	房间	.

我大声抗议房间里的怪异之处。

[ai] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [maɪ] [aɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [ˈsiːlɪŋ] [ðæt] [ˈstɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒt] .

I	looked	to	the	right	,	my	eyes	following	the	curving	ceiling	that	started	at	the	cot	.
我	看起来	到	这	正确的	,	我的	眼睛	下列的	这	弯曲	天花板	那	开始	在	这	婴儿床	.

我向右看去，目光顺着从婴儿床开始的弧形天花板移开。

[ðə; ði] [kɜːv] [met] [əˈnʌðə(r)] [streɪt] [ˈbʌlkhed] [ɒn] [ðə; ði] [left] .

The	curve	met	another	straight	bulkhead	on	the	left	.
这	曲线	遇见	其他	直的	舱壁	在	这	左边	.

弯道左侧与另一道笔直的隔墙相交。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [greɪ] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] , [laɪk] [dʌl] [ˈmet(ə)l] .

I	was	in	a	small	room	,	gray	in	color	,	like	dull	metal	.
我	曾是	在	一个	小的	房间	,	灰色的	在	颜色	,	喜欢	乏味的	金属	.

我当时在一个很小的房间里，房间是灰色的，像暗淡的金属一样。

[ˌəʊvəˈhed] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [bɜːnd] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈvɪʒn] .

Overhead	a	bright	light	burned	into	my	vision	.
开销	一个	明亮的	光	烧伤	进入	我的	想象	.

头顶上，一道强光刺得我睁不开眼。

[ai] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ai] [wɒz; wəz] .

I	wondered	where	in	the	universe	I	was	.
我	想知道	在哪里	在	这	宇宙	我	曾是	.

我不知道自己身处宇宙的哪个角落。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˈdeɪvɪd] [ˈkɔːbin] .

"	Your	name	is	David	Corbin	.
"	你的	姓名	是	大卫	科尔宾	.

你的名字是大卫·科尔宾。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [pres] [ˈbʌt(ə)n] [ə; eɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .

If	you	understand	,	press	button	A	on	your	right	.
如果	你	理解	,	按	按钮	一个	在	你的	正确的	.

如果你明白了，请按右边的A按钮。

" [ai] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	I	stared	at	the	speaker	in	the	wall	.
"	我	凝视	在	这	扬声器	在	这	墙	.

我盯着墙上的扬声器。

[ðə; ði] [meʃ] - ['kʌvəd] [həʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [laɪts] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	mesh	-	covered	hole	and	the	two	lights	looked	like	a	caricature	of	a
这	网	-	涵盖	洞	和	这	二	灯	看起来	喜欢	一个	漫画	的	一个

[feɪs] ,

face	,
脸	,

网状物覆盖的洞口和两盏灯看起来像一张漫画脸。

[set] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] ['daiəl, dail] .

set	in	a	panel	of	dials	.
放	在	一个	控制板	的	拨号盘	.

安装在一排旋钮面板上。

[ai] ['twɪstɪd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

I	twisted	my	head	to	look	for	the	button	.
我	扭曲	我的	头	到	看	为了	这	按钮	.

我扭头去找按钮。

[ai] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kləʊz] [wɔːl] [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [muːv] .

I	pushed	away	from	the	close	wall	but	I	couldn't	move	.
我	推动	离开	从	这	关闭	墙	但	我	不能	移动	.

我推开紧贴的墙壁，却动弹不得。

[ai] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [ðæt] [held] [maɪ] ['bɒdi] ,

I	reached	down	to	the	tightness	that	held	my	body	,
我	达到	向下	到	这	紧绷	那	握住	我的	身体	,

我伸手去摸紧紧束缚着我身体的那部分，

[faʊnd] [ðə; ði] [waɪd] [streæp] [ðæt] [held] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] .

found	the	wide	strap	that	held	me	and	fumbled	with	the	buckle	.
成立	这	宽的	带子	那	握住	我	和	笨手笨脚	和	这	扣上	.

找到了那根宽大的肩带，笨拙地摸索着扣上肩带扣。

[ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊʃt] [maɪ'self] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːd] [kɒt] .

I	threw	it	off	and	pushed	myself	up	from	the	hard	cot	.
我	扔	它	离开	和	推动	我	向上	从	这	难的	婴儿床	.

我把它扔掉，从硬邦邦的床上撑起身子。

[ai] [hɜːd] [maɪ'self] [jel] [ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz] [ai] ['fləʊtɪd] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait] [ˌəʊvə'hed] .

I	heard	myself	yell	in	surprise	as	I	floated	up	towards	the	light	overhead	.
我	听到	我	叫喊	在	惊喜	作为	我	漂浮	向上	向	这	光	开销	.

我听到自己惊叫一声，然后缓缓飘向头顶的灯光。

[ai] [wɒz; wəz] ['weɪtləs] .

I	was	weightless	.
我	曾是	失重	.

我感觉自己失重了。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ['biːɪŋ] ['weɪtləs] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːld] [baʊnd]

How	do	you	describe	being	weightless	when	you	are	born	into	a	world	bound
如何	做	你	描述	存在	失重	什么时候	你	是	出生	进入	一个	世界	边界

[baɪ] ['grævəti] .

by	gravity	.
经过	重力	.

当你出生在一个受重力束缚的世界时，你如何描述失重的感觉?

[ai] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ɪn] ['terə(r)] .

I	twisted	and	shut	my	eyes	in	terror	.
我	扭曲	和	关闭	我的	眼睛	在	恐怖	.

我惊恐地扭过身，闭上了眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pleɪs] , [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] , [nəʊ][də'rekʃ(ə)n] .

There	was	no	sensation	of	place	,	no	feeling	of	up	or	down	,	no	direction	.
那里	曾是	不	感觉	的	地方	,	不	感觉	的	向上	或者	向下	,	不	方向	.

没有空间感，没有上下感，没有方向感。

[maɪ] [bæk] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]

My	back	bumped	against	the	ceiling	and	I	opened	my	eyes	to	stare	at	the
我的	后退	撞	反对	这	天花板	和	我	打开	我的	眼睛	到	盯	在	这

[kɒt] [ænd; ənd][flɔː(r)] .

cot	and	floor	.
婴儿床	和	地面	.

我的背撞到了天花板，我睁开眼睛，盯着床铺和地板。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [tuː] [hɑːd][ɒn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

I	was	concentrating	too	hard	on	remembering	to	be	frightened	for	long	.
我	曾是	集中	也	难的	在	记住	到	是	害怕	为了	长的	.

我太专注于记住自己感到害怕这件事，以至于长时间都无法集中精力。

[ai] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] ['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː]

I	pushed	away	from	the	warm	metal	and	the	floor	moved	up	to	meet	me
我	推动	离开	从	这	温暖的	金属	和	这	地面	已搬	向上	到	见面	我

.

:

.

我推开温暖的金属，地板迎面而来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [pres] ['bʌt(ə)n][ə; eɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .

"	If	you	understand	,	press	button	A	on	your	right	.
"	如果	你	理解	,	按	按钮	一个	在	你的	正确的	.

"如果你明白了，请按右边的A按钮。"

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ˌʌndə'stænd] ?

"	What	should	I	understand	?
"	什么	应该	我	理解	?

我应该明白什么?

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɜːvd] [wɔːl] . . . [ðæt] ['nʌθɪŋ]

That	I	was	floating	in	a	room	that	had	a	curved	wall	.	.	.	that	nothing
那	我	曾是	漂浮的	在	一个	房间	那	有	一个	弯曲	墙	.	.	.	那	没有什么

[wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['hɒstaɪl] [ruːm] ?

was	right	in	this	hostile	room	?
曾是	正确的	在	这	敌对的	房间	?

我当时是不是感觉自己漂浮在一个墙壁是弧形的房间里……在这个充满敌意的房间里，一切都不对劲?

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɒt] [ai][held][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [maɪ'self] [daʊn] .

When	I	reached	the	cot	I	held	it	and	drew	myself	down	.
什么时候	我	达到	这	婴儿床	我	握住	它	和	画	我	向下	.

我走到婴儿床边，扶着床沿，把自己拉了下去。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

I	glanced	at	the	planes	of	the	room	,
我	瞥了一眼	在	这	飞机	的	这	房间	,

我瞥了一眼房间的各个房间，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ai][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

trying	to	place	it	with	other	rooms	I	could	see	in	my	mind	.
尝试	到	地方	它	和	其他	房间	我	可以	看	在	我的	头脑	.

我试着把它和我脑海中浮现的其他房间联系起来。

[greɪ] [wɔːlz] [wɪð] [ə; eɪ]['kreɪzi] [kɜːvd] ['siːlɪŋ] . . . [ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][maɪ][left] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

Gray	walls	with	a	crazy	curved	ceiling	.	.	.	a	door	to	my	left	that	appeared	to
灰色的	墙壁	和	一个	疯狂的	弯曲	天花板	.	.	.	一个	门	到	我的	左边	那	出现	到

[biː; bi][eə(r)] [taɪt] .

be	air	tight	.
是	空气	紧的	.

灰色的墙壁，奇特的弧形天花板……左边有一扇看起来密不透风的门。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][maɪ][fə'mɪliə(r)][hændz] .

I	stared	at	my	familiar	hands	.
我	凝视	在	我的	熟悉的	双手	.

我凝视着自己熟悉的双手。

[ai] [rʌbd] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [maɪ] [feɪs] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ,

I	rubbed	them	across	my	face	,	feeling	the	solidity	of	flesh	and	bone	,
我	摩擦	他们	穿过	我的	脸	,	感觉	这	固体	的	肉	和	骨	,

我把它们在脸上摩擦，感受着血肉和骨骼的坚实质感。

[ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [hɑːd] [ə'baʊt][maɪ'self] .

afraid	to	think	too	hard	about	myself	.
害怕的	到	思考	也	难的	关于	我	.

不敢过多地思考自己。

" [maɪ] [neɪm] . . .

"	My	name	.	.	.
"	我的	姓名	.	.	.

我的名字……

[maɪ] [neɪm] [ɪz] . . . . "

my	name	is	.	.	.	.	"
我的	姓名	是	.	.	.	.	"

我的名字是…"

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz]['deɪvɪd] ['kɔːbin] .

"	Your	name	is	David	Corbin	.
"	你的	姓名	是	大卫	科尔宾	.

你的名字是大卫·科尔宾。

" [ai] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

"	I	stared	at	the	speaker	.
"	我	凝视	在	这	扬声器	.

我盯着演讲者。

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd] [ðɪs] [gəʊ][ɒn] ?

How	long	did	this	go	on	?
如何	长的	做过	这	去	在	?

这件事持续了多久？

[ðə; ði] [neɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	name	meant	nothing	to	me	,	but	I	thought	about	it	,
这	姓名	意思是	没有什么	到	我	,	但	我	想法	关于	它	,

这个名字对我来说毫无意义，但我还是想了一下。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [laɪts] [ðæt] [ʃɒn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['daiəl, dail] .

watching	the	relentless	lights	that	shone	below	the	dials	.
观看	这	狠	灯	那	闪耀	以下	这	拨号盘	.

看着仪表盘下方闪烁的刺眼灯光。

[ai] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self] .

I	stood	up	slowly	and	looked	at	myself	.
我	站立	向上	缓慢地	和	看起来	在	我	.

我缓缓站起身，看了看自己。

[ai][wɒz; wəz]['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [ʃɔːts] ,

I	was	naked	except	for	heavy	shorts	,
我	曾是	裸	除了	为了	重的	短裤	,

除了厚重的短裤外，我一丝不挂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kluː] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [p'ɒkɪts] .

and	there	was	no	clue	to	my	name	in	the	pockets	.
和	那里	曾是	不	线索	到	我的	姓名	在	这	口袋	.

口袋里没有任何关于我名字的线索。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd]

The	room	was	warm	and	the	air	I	had	been	breathing	was	good
这	房间	曾是	温暖的	和	这	空气	我	有	到过	呼吸	曾是	好的

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [laɪk] [ðɪs] .

but	it	seemed	wrong	to	be	dressed	like	this	.
但	它	似乎	错误的	到	是	穿着	喜欢	这	.

房间很暖和，呼吸的空气也很清新，但是这样穿着似乎不太合适。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .

I	didn't	know	why	.
我	没有	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[ai] [θɔːt] [ə'baʊt][ɪn'sænəti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][fɪt][maɪ] [θɔːts] .

I	thought	about	insanity	,	and	the	room	seemed	to	fit	my	thoughts	.
我	想法	关于	疯狂	,	和	这	房间	似乎	到	合身	我的	想法	.

我想到了疯狂，而这个房间似乎正契合了我的想法。

[wen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ə'gen] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ækt] .

When	the	voice	repeated	the	message	again	I	had	to	act	.
什么时候	这	嗓音	重复	这	信息	再次	我	有	到	行为	.

当那个声音再次重复那条信息时，我不得不采取行动。

['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk] ['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [siːn] [ɔː(r)][felt] .

Walking	was	like	treading	water	that	couldn't	be	seen	or	felt	.
步行	曾是	喜欢	踩踏	水	那	不能	是	已见	或者	毛毡	.

行走就像在看不见也感觉不到的水面上踩水一样。

[ai] ['fləʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ɪn][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [tɜːn] .

I	floated	against	the	door	,	twisting	the	handle	in	fear	that	it	wouldn't	turn	.
我	漂浮	反对	这	门	,	扭曲	这	处理	在	害怕	那	它	不会	转动	.

我靠在门上，害怕门转不动，拼命扭动门把手。

[ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] [klæŋ] [æz; əz][aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [wɔːl]

The	handle	clanged	as	I	pushed	it	down	and	I	stared	at	the	opposite	wall
这	处理	叮当作响	作为	我	推动	它	向下	和	我	凝视	在	这	对面的	墙

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [greɪ] ['pæsɪdʒweɪ] .

of	a	narrow	gray	passageway	.
的	一个	狭窄的	灰色的	通道	.

我向下推时，把手发出叮当声，我盯着对面狭窄灰色通道的墙壁。

[ai] [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ]['met(ə)l][reɪl] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][wɔːl] .

I	pushed	out	into	it	and	grasped	the	metal	rail	that	ran	along	the	wall	.
我	推动	出去	进入	它	和	抓住	这	金属	轨	那	跑	沿着	这	墙	.

我推开它，抓住了沿着墙壁延伸的金属栏杆。

[ai] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][prə'pel] [jɔː'self] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [ɪn] [ðɪs]

I	reasoned	it	was	there	to	propel	yourself	through	the	passageway	in	this
我	有理智的	它	曾是	那里	到	推进	你自己	通过	这	通道	在	这

['weɪtləs] ['ætməsfɪə(r)] .

weightless	atmosphere	.
失重	气氛	.

我推测它的作用是在这种失重环境下推动你通过通道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['efətləs] [tuː; tə] [muːv] .

It	was	effortless	to	move	.
它	曾是	毫不费力	到	移动	.

移动起来毫不费力。

[ai] [tɜːnd] [ɒn][maɪ][saɪd][laɪk][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd] [went] [hænd]['əʊvə(r)][hænd] , ['ʃuːtɪŋ] [daʊn]

I	turned	on	my	side	like	a	swimmer	and	went	hand	over	hand	,	shooting	down
我	转向	在	我的	边	喜欢	一个	游泳运动员	和	去	手	超过	手	,	射击	向下

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

the	corridor	.
这	走廊	.

我像游泳运动员一样侧身，手脚并用地沿着走廊飞奔而去。

[ai] [breɪst] [ə'genst] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'genst] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end] .

I	braced	against	forward	motion	and	stopped	against	a	door	at	the	end	.
我	支撑	反对	向前	运动	和	停止	反对	一个	门	在	这	结尾	.

我屏住呼吸，阻止自己向前冲，最后停在了尽头的一扇门前。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['əʊpənd][dɔː(r)][ai][hæd; həd][left] ,

Behind	me	I	could	see	the	opened	door	I	had	left	,
在后面	我	我	可以	看	这	打开	门	我	有	左边	,

我身后可以看到我离开时敞开的门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [vɔɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] .

and	the	thought	of	that	questioning	voice	made	me	want	to	move	.
和	这	想法	的	那	提问	嗓音	制成	我	想	到	移动	.

想到那个质疑的声音，我就想动弹。

[ai] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt]

I	swung	the	door	open	,	catching	a	glimpse	of	a	room	crowded	with	equipment
我	摇摆	这	门	打开	,	捕捉	一个	一瞥	的	一个	房间	挤	和	设备

[ænd; ənd] . . . .

and	.	.	.	.
和	.	.	.	.

我猛地推开门，瞥见一个房间里堆满了设备……

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv]['terə(r)] ,

I	will	always	remember	the	scream	of	terror	,
我	将要	总是	记住	这	尖叫	的	恐怖	,

我永远不会忘记那声恐怖的尖叫。

[ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] [fraɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

the	paralyzing	fright	of	what	I	saw	through	the	portholes	in	the	wall	of	the
这	瘫痪	惊吓	的	什么	我	锯	通过	这	舷窗	在	这	墙	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

透过房间墙上的舷窗看到的景象，让我感到一阵极度的恐惧。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] , [pɪəst] [baɪ] ['brɪliəns] [ðæt] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː] .

I	saw	the	blackest	night	,	pierced	by	brilliance	that	blinded	me	.
我	锯	这	最黑的	夜晚	,	穿孔	经过	辉煌	那	失明	我	.

我曾见过最黑暗的夜晚，却被耀眼的光芒刺穿，令我目眩。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [depθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪərɪŋ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [stɑːz] .

There	was	no	depth	to	the	searing	brightness	of	countless	stars	.
那里	曾是	不	深度	到	这	灼烧	亮度	的	无数	明星	.

无数繁星闪耀着刺目的光芒，却看不到一丝深邃。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] ,

They	seemed	to	press	against	the	glass	,
他们	似乎	到	按	反对	这	玻璃	,

它们似乎紧贴着玻璃，

[blɒbz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] ['kɜ:t(ə)n] ['bɜ:nɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪn] .

blobs	**of**	**fire**	**against**	**a**	**black**	**curtain**	**burning**	**into**	**my**	**eyes**	**and**	**brain**	**.**
斑点	的	火	反对	一个	黑色的	窗帘	燃烧	进入	我的	眼睛	和	脑	.

一团团火焰映照在黑色幕布上，灼烧着我的眼睛和大脑。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [speɪs] .

It	**was**	**space**	**.**
它	曾是	空间	.

那是太空。

[ai] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [di:p] [speɪs] , [stɑ:(r)] ['sɪstəmz] [ɪn] ['klʌstəz] .

I	**looked**	**out**	**at**	**deep**	**space**	**,**	**star**	**systems**	**in**	**clusters**	**.**
我	看起来	出去	在	深的	空间	,	星星	系统	在	集群	.

我眺望着深邃的太空，那里有成群的恒星系统。

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

I	**shut**	**my**	**eyes**	**.**
我	关闭	我的	眼睛	.

我闭上了眼睛。

[wen] [ai] [lʊkt] [ə'gen] [ai] [nju:] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] .

When	**I**	**looked**	**again**	**I**	**knew**	**where**	**I**	**was**	**.**
什么时候	我	看起来	再次	我	知道	在哪里	我	曾是	.

当我再次环顾四周时，我知道自己身在何处了。

[waɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] [ʃeɪpt] [laɪk] ['kwɔ:tə(r)] [raʊnd] .

Why	**the**	**little**	**room**	**had**	**been**	**shaped**	**like**	**quarter**	**round**	**.**
为什么	这	小的	房间	有	到过	形状	喜欢	四分之一	圆形的	.

为什么这间小房间的形状是四分之一圆形的?

[waɪ] [ai] ['drɪftɪd] [w'eɪtləsli] .

Why	**I**	**drifted**	**weightlessly**	**.**
为什么	我	漂移	无重力	.

我为什么会失重漂浮?

[waɪ] [ai] [wɒz; wəz] . . . .

Why	**I**	**was**	**.**	**.**	**.**	**.**
为什么	我	曾是	.	.	.	.

我当时为什么.....

['deɪvɪd] ['kɔ:bin] .

David	**Corbin**	**.**
大卫	科尔宾	.

大卫·科尔宾。

[ai] [nju:] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .

I	**knew**	**more**	**of**	**the**	**puzzle**	**.**
我	知道	更多的	的	这	谜	.

我对这个谜题了解更多了。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Something	**was**	**wrong**	**.**
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

After	**the**	**first**	**shock**	**of**	**looking**	**out**	**,**
后	这	第一的	震惊	的	寻找	出去	,

最初的震惊过后，

[ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ,

I	**accepted**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**was**	**in**	**a**	**space**	**ship**	**,**
我	公认	这	事实	那	我	曾是	在	一个	空间	船	,

我接受了自己身处宇宙飞船的事实。

[jet] [ai] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [ðə; ði][mæps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

yet	**I**	**couldn't**	**read**	**the**	**maps**	**that**	**were**	**fastened**	**to**	**a**	**table**	**,**
然而	我	不能	读	这	地图	那	是	系紧	到	一个	桌子	,

但我却看不懂贴在桌子上的地图。

[nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] [mə'ʃiːnəri] .

nor	**understand**	**the**	**function**	**or**	**design**	**of**	**the**	**compact**	**machinery**	**.**
也不	理解	这	功能	或者	设计	的	这	袖珍的	机械	.

也不了解小型机械的功能或设计。

[waɪ] , [waɪ] , [waɪ] ?

WHY	**,**	**Why**	**,**	**Why**	**?**
为什么	,	为什么	,	为什么	?

为什么？为什么？为什么？

[ðə; ði] [θɔːt] [kept] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

The	**thought**	**kept**	**pounding**	**at**	**me**	**.**
这	想法	保留	猛击	在	我	.

这个念头一直在我脑海里挥之不去。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

I	**was**	**afraid**	**to**	**touch**	**anything**	**in**	**the**	**room**	**.**
我	曾是	害怕的	到	触碰	任何事物	在	这	房间	.

我不敢碰房间里的任何东西。

[ai] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][klɪə(r)] ['wɪndəʊ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] .

I	**pressed**	**against**	**the**	**clear**	**window**	**,**	**wondering**	**if**	**the**	**stars**	**were**	**familiar**	**.**
我	按下	反对	这	清除	窗户	,	好奇	如果	这	明星	是	熟悉的	.

我紧贴着透明的窗户，想知道这些星星是否眼熟。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] ['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [skaɪ][ɒn] [ɜːθ] .

I	**had**	**a**	**brief**	**vivid**	**picture**	**of**	**a**	**night**	**sky**	**on**	**Earth**	**.**
我	有	一个	简短的	生动	图片	的	一个	夜晚	天空	在	地球	.

我脑海中浮现出一幅地球上夜空的清晰画面。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] .

This	**was**	**not**	**the**	**same**	**sky**	**.**
这	曾是	不是	这	相同的	天空	.

这已不是同一片天空。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ai] [tʌtʃt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ]

Back	**in**	**the**	**room**	**where**	**I**	**had**	**awakened**	**,**	**I**	**touched**	**the**	**panel**	**with**	**the**	**glowing**
后退	在	这	房间	在哪里	我	有	觉醒	,	我	感动	这	控制板	和	这	发光

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

回到我醒来的房间，我触摸了那个有发光眼睛的面板。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stʊd] .

It	**had**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**understood**	**.**
它	有	问	我	如果	我	理解	.

它问我是否明白。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] .

Now	**it**	**must**	**tell**	**me**	**why**	**I**	**didn't**	**.**
现在	它	必须	告诉	我	为什么	我	没有	.

现在它必须告诉我为什么我没有。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [ðæt] [flæt] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] .

It	**had**	**to**	**help**	**me**	**,**	**that**	**flat**	**metallic**	**voice**	**that**	**repeated**	**the**	**same**	**words**	**.**
它	有	到	帮助	我	,	那	平坦的	金属	嗓音	那	重复	这	相同的	字	.

那平淡的金属嗓音一遍遍重复着同样的话语，它肯定对我有帮助。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] . . . .

It	must	tell	me	.	.	.	.
它	必须	告诉	我	.	.	.	.

它一定在告诉我.....

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz]['deɪvɪd] ['kɔːbin] .

"	Your	name	is	David	Corbin	.
"	你的	姓名	是	大卫	科尔宾	.

你的名字是大卫·科尔宾。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [pres] ['bʌt(ə)n][ə; eɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .

If	you	understand	,	press	button	A	on	your	right	.
如果	你	理解	,	按	按钮	一个	在	你的	正确的	.

如果你明白了，请按右边的A按钮。

" [ai] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɒt] .

"	I	pressed	the	button	by	the	cot	.
"	我	按下	这	按钮	经过	这	婴儿床	.

我按下了婴儿床旁的按钮。

[ðə; ði] [red] [laɪts] [bliŋk] [aʊt][æz; əz][ai] [stʊd] [ɪn]['peɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'ges] [ðə; ði]

The	red	lights	blinked	out	as	I	stood	in	patient	attention	,	trying	to	outguess	the
这	红色的	灯	眨眼	出去	作为	我	站立	在	病人	注意力	,	尝试	到	猜对	这

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

红灯闪烁熄灭，我耐心地站在那里，试图猜出那个声音是什么。

[ai][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] [freɪz] . . . [sʌm; səm] [wɜːdz] [ə'baʊt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

I	recalled	a	phrase	.	.	.	some	words	about	precaution	.
我	召回	一个	短语	.	.	.	一些	字	关于	预防	.

我记起了一句话.....一些关于预防的话。

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [fər'get] .

Precaution	against	forgetting	.
预防	反对	遗忘	.

防止遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kreɪzi] , [bʌt; bət][ai] ['trʌstɪd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

It	was	crazy	,	but	I	trusted	the	panel	.
它	曾是	疯狂的	,	但	我	可信	这	控制板	.

虽然很疯狂，但我相信评审小组。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [ðæt] [kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] ,

It	was	the	only	thing	I	saw	that	could	help	me	,
它	曾是	这	仅有的	事物	我	锯	那	可以	帮助	我	,

这是我唯一能想到的可以帮助我的东西。

[gɑːd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] [laɪk] ['siːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] ['pɔːtˌhəʊlz] .

guard	me	against	another	shock	like	seeing	outside	of	the	clear	portholes	.
警卫	我	反对	其他	震惊	喜欢	看到	外部	的	这	清除	舷窗	.

请保护我，以免再次受到像透过透明舷窗看到外面世界那样的冲击。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	It	is	assumed	the	experiment	is	a	success	,	"	the	voice	said	.
"	它	是	假定	这	实验	是	一个	成功	,	"	这	嗓音	说	.

“可以认为实验成功了，”那个声音说道。

[wɒt] [ɪk'sperɪmənt] ?

What	experiment	?
什么	实验	?

什么实验?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [sə'spenʃ(ə)n] .
" You have been removed from suspension .
" 你 有 到过 已移除 从 暂停 .

你已被解除停职处分。

[ə'sjuːm] ['mænjuəl][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .
Assume manual control of this ship .
认为 手动的 控制 的 这 船 .

接管这艘船的手动控制权。

" [kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
" Control of a ship ?
" 控制 的 一个 船 ?

"控制一艘船？"

['gəʊɪŋ] [weə(r)] ?
Going where ?
去 在哪里 ?

去哪儿?

" [duː; də][nɒt] [bɪ'gɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [sə'spenʃ(ə)n] .
" Do not begin operations until the others are removed from suspension .
" 做 不是 开始 运营 直到 这 其他的 是 已移除 从 暂停 .

"在其他相关人员解除停职之前，不要开始运营。"

" [wɒt] ['ʌðə(r)z] ?
" What others ?
" 什么 其他的 ?

还有谁?

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Tell me what to do .
告诉 我 什么 到 做 .

告诉我该怎么做。

" [rɪ'laɪ][ɒn] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['fæktərɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] .
" Rely on instructions for factoring when you check the coordinates .
" 依靠 在 指示 为了 因式分解 什么时候 你 查看 这 坐标 .

"检查坐标时，请按照因式分解的说明进行操作。"

[jɔː(r); jə(r)]['mæksɪməm] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] ['ʃedjuːl] ['kænɒt] [ɪk'siːd] [tuː] [dɪ'griːz] .
Your maximum deviation from schedule cannot exceed two degrees .
你的 最大限度 偏差 从 日程 不能 超过 二 学位 .

您的计划偏差最大不得超过两度。

[ə'dɒpt] [ɪ'mɜːdʒənsi] [prə'siːdʒəz] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] .
Adopt emergency procedures as you see fit .
采纳 紧急情况 程序 作为 你 看 合身 .

根据情况采取应急措施。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [snæpt] [ɒf] [ænd; ənd][aɪ] [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] .
" The voice snapped off and I laughed hysterically .
" 这 嗓音 啪啪 离开 和 我 笑了 歇斯底里地 .

"那声音突然消失了，我歇斯底里地大笑起来。"

[nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [sens] , [ænd; ənd][ai][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɒt'evə(r)] ['mædnəs] [hæd; həd]

None	of	it	had	made	sense	,	and	I	cursed	whatever	madness	had
没有任何	的	它	有	制成	感觉	,	和	我	被诅咒的	任何	疯狂	有

[pʊt][ˌem 'iː][hɪə(r)] .

put	me	here	.
放	我	这里	.

这一切都毫无道理，我诅咒着把我带到这里的疯狂。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] .

"	Tell	me	what	to	do	,	"	I	shouted	wildly	.
"	告诉	我	什么	到	做	,	"	我	喊叫	疯狂地	.

“告诉我该怎么办！”我疯狂地喊道。

[ai] ['hæməd] [ðə; ði][hɑːd]['met(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ][hændz] [meɪd] [ˌem 'iː][stɒp] .

I	hammered	the	hard	metal	until	the	pain	in	my	hands	made	me	stop	.
我	锤击	这	难的	金属	直到	这	疼痛	在	我的	双手	制成	我	停止	.

我用锤子敲打着坚硬的金属，直到手上的疼痛让我不得不停下来。

" [ai][kænt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	I	can't	remember	what	to	do	.
"	我	不能	记住	什么	到	做	.

“我记不清该怎么做了。”

" [ai][held][maɪ] [bruːzd] [hændz][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ,

"	I	held	my	bruised	hands	to	my	mouth	,
"	我	握住	我的	瘀伤	双手	到	我的	嘴	,

我捂住满是淤青的双手，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

and	I	knew	that	was	all	the	message	there	was	.
和	我	知道	那	曾是	全部	这	信息	那里	曾是	.

我知道这就是全部的信息了。

[ɪn][blaɪnd]['pænɪk][ai] [pʊʃt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

In	blind	panic	I	pushed	away	from	the	panel	.
在	瞎的	恐慌	我	推动	离开	从	这	控制板	.

惊慌失措之下，我猛地推开了控制面板。

['sʌmθɪŋ] [trɪpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsləs] [ɑːk] .

Something	tripped	me	and	I	fell	back	in	a	graceless	arc	.
某物	绊倒了	我	和	我	跌倒	后退	在	一个	毫无风度	弧	.

我被什么东西绊了一下，笨拙地向后摔去。

[ai] [pʊʃt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , ['beəli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ][leg] ,

I	pushed	away	from	the	floor	,	barely	feeling	the	pain	in	my	leg	,
我	推动	离开	从	这	地面	,	仅仅	感觉	这	疼痛	在	我的	腿	,

我用力蹬地，几乎感觉不到腿上的疼痛。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	went	into	the	hall	.
和	去	进入	这	大厅	.

然后走进了大厅。

[peɪn] [bɜːnd] [ə'lɒŋ] [maɪ][leg][bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [stɒp] .

Pain	burned	along	my	leg	but	I	couldn't	stop	.
疼痛	烧伤	沿着	我的	腿	但	我	不能	停止	.

腿上火辣辣地疼，但我停不下来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pænɪk][ɒv; əv]['weɪkɪŋ][ʌp][ɪn]['streɪndʒnəs][aɪ][hæd; həd][mɪst][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔːz][ɪn]

In	the	first	panic	of	waking	up	in	strangeness	I	had	missed	the	other	doors	in
在	这	第一的	恐慌	的	醒来	向上	在	奇怪	我	有	错过	这	其他	门	在

[ðə; ði]['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

在醒来后感到异常惊慌的最初时刻，我错过了走廊里的其他门。

[ðə; ði][fɜːst][swʌŋ][bæk][tuː; tə][rɪ'viːl][ə; eɪ][diːp]['klɒzɪt]['həʊldɪŋ][faɪv]['bʌlki][suːts] .

The	first	swung	back	to	reveal	a	deep	closet	holding	five	bulky	suits	.
这	第一的	摇摆	后退	到	揭示	一个	深的	壁橱	保持	五	笨重	西装	.

第一扇门打开后，露出一个深衣橱，里面放着五套厚重的西装。

[ðə; ði]['sekənd][ruːm][wɒz; wəz][laɪk][maɪ][əʊn] .

The	second	room	was	like	my	own	.
这	第二	房间	曾是	喜欢	我的	自己的	.

第二个房间跟我自己的房间一样。

[ə; eɪ][dɑːk][heəd] , [diːp]['tʃestɪd][mæn][leɪ][ɒn][ðə; ði][kɒt] .

A	dark	haired	,	deep	chested	man	lay	on	the	cot	.
一个	黑暗的	头发	,	深的	胸部	男人	躺	在	这	婴儿床	.

一个黑发、胸膛宽阔的男人躺在简易床上。

[hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)]['bɒdi][wɒz; wəz][sɪ'kjʊəd][baɪ][ə; eɪ][waɪd][belt] .

His	muscular	body	was	secured	by	a	wide	belt	.
他的	肌肉发达的	身体	曾是	安全	经过	一个	宽的	腰带	.

他健硕的身体被一条宽腰带束缚着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][stɪl][æz; əz][deθ] , ['məʊʃnləs][wɪ'ðaʊt][wɔːmθ][ɔː(r)][breθ][æz; əz][aɪ]

He	was	as	still	as	death	,	motionless	without	warmth	or	breath	as	I
他	曾是	作为	仍然	作为	死亡	,	静止不动	没有	温暖	或者	气息	作为	我

['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɪm] .

hovered	over	him	.
悬停	超过	他	.

当我俯身在他上方时，他一动不动，像死了一样，没有一丝温暖，也没有呼吸。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz][feɪs] .

I	couldn't	remember	his	face	.
我	不能	记住	他的	脸	.

我记不起他的长相了。

[ðə; ði][nekst][ruːm][held][ə'nʌðə(r)][mæn] .

The	next	room	held	another	man	.
这	下一个	房间	握住	其他	男人	.

隔壁房间里还有另一个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['waɪəri] , [laɪk][æn; ən]['æθliːt][kɑːst][ɪn]['mɑːb(ə)l] , [dɑːk][heəd]

He	was	young	and	wiry	,	like	an	athlete	cast	in	marble	,	dark	haired
他	曾是	年轻的	和	细长的	,	喜欢	一个	运动员	投掷	在	大理石	,	黑暗的	头发

[ænd; ənd][bɪg] [dʒɔːd] .

and	big	jawed	.
和	大的	下巴	.

他年轻精瘦，像个用大理石雕刻的运动员，黑发，下巴宽阔。

[ə; eɪ]['glɑːsi] [aɪ] [stɛərd][ʌp] [wen] [aɪ][rəʊld][bæk][hɪz; ɪz]['aɪlɪd] .

A	glassy	eye	stared	up	when	I	rolled	back	his	eyelid	.
一个	玻璃状	眼睛	凝视	向上什么时候		我	滚动	后退	他的	眼皮	.

当我翻开他的眼皮时，一只迷离的眼睛向上望去。

[ðə; ði] ['aɪlɪd] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən][ʌn'tɪl][aɪ][kləʊzd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][went][ɒn] .

The	eyelid	remained	open	until	I	closed	it	and	went	on	.
这	眼皮	剩余	打开	直到	我	关闭	它	和	去	在	.

直到我闭上眼睑继续活动，我的眼皮才一直睁着。

[ə'nʌðə(r)] [ru:m] . . . [ə'nʌðə(r)][mæn] . . . [ə'nʌðə(r)]['streɪndʒə(r)] .

Another	**room**	**.**	**.**	**.**	**another**	**man**	**.**	**.**	**.**	**another**	**stranger**	**.**
其他	房间	.	.	.	其他	男人	.	.	.	其他	陌生人	.

另一个房间.....另一个男人.....另一个陌生人。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [rɔ:] [bəʊnd] , [lait] [ɒv; əv][skɪn][ænd; ənd][heə(r)] , [æz; əz] [ded]

This	**man**	**was**	**tall**	**and**	**raw**	**boned**	**,**	**light**	**of**	**skin**	**and**	**hair**	**,**	**as**	**dead**
这	男人	曾是	高的	和	生的	骨	,	光	的	皮肤	和	头发	,	作为	死的

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

as	**the**	**others**	**.**
作为	这	其他的	.

这个人身材高大，骨骼纤细，皮肤和头发都很白，和其他人一样死气沉沉。

[ə; eɪ][flæt] , [ɪ'lɒdʒɪkl] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ði:z] [men] .

A	**flat**	**,**	**illogical**	**voice**	**had**	**instructed**	**me**	**to**	**revive**	**these**	**men**	**.**
一个	平坦的	,	不合逻辑	嗓音	有	指示	我	到	复活	这些	男人	.

一个平淡、不合逻辑的声音指示我复活这些人。

[ai] ['ʃivə] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

I	**shivered**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**warmth**	**of**	**the**	**room**	**,**
我	瑟瑟发抖	在	尽管如此	的	这	温暖	的	这	房间	,

尽管房间很暖和，我还是忍不住打了个寒颤。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [bɒks] [ðæt] [skwɔtid] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] .

studying	**the**	**black**	**box**	**that**	**squatted**	**on**	**a**	**shelf**	**by**	**his**	**head**	**.**
学习	这	黑色的	盒子	那	蹲着	在	一个	架子	经过	他的	头	.

他仔细端详着放在他头边架子上的那个黑盒子。

[maɪ][hænd] [ʃʊk] [wen] [ai] [tʌtʃt] [ðə; ði]['met(ə)l] .

My	**hand**	**shook**	**when**	**I**	**touched**	**the**	**metal**	**.**
我的	手	摇晃	什么时候	我	感动	这	金属	.

我触摸金属时，手都颤抖了。

[ai] [deəd] [nɒt][traɪ][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] ['eniθɪŋ] .

I	**dared**	**not**	**try**	**to**	**operate**	**anything**	**.**
我	敢于	不是	尝试	到	操作	任何事物	.

我不敢尝试操作任何东西。

[rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] . . . [ɪn'strʌkʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Revive	**the**	**others**	**.**	**.**	**.**	**instructions**	**without**	**knowledge**	**were**	**useless**	**to**	**me**	**.**
复活	这	其他的	.	.	.	指示	没有	知识	是	无用	到	我	.

复活其他人.....没有知识的指示对我来说毫无用处。

[ai] [stɒpt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

I	**stopped**	**looking**	**into**	**the**	**doors**	**in**	**the**	**passageway**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**
我	停止	寻找	进入	这	门	在	这	通道	和	去	后退	到	这

[ru:m] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔ:tˌhəʊlz] .

room	**with**	**the**	**portholes**	**.**
房间	和	这	舷窗	.

我不再去看走廊里的门，而是回到了有舷窗的房间。

['evriθɪŋ] [leɪ] [ɪn] ['redinəs] , ['fɑ:sənd] [daʊn] [stɑ:(r)] [tʃɑ:ts] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['glɪtərɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]

Everything	**lay**	**in**	**readiness**	**,**	**fastened**	**down**	**star**	**charts**	**,**	**instruments**	**,**	**glittering**	**equipment**
一切	躺	在	准备就绪	,	系紧	向下	星星	图表	,	仪器	,	闪闪发光	设备

.

:

.

一切准备就绪，星图、仪器、闪亮的设备都已固定好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][dɪs'ɔ:də(r)][ɔ:(r)][ju:z][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

There	**was**	**no**	**feeling**	**of**	**disorder**	**or**	**use**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	曾是	不	感觉	的	紊乱	或者	使用	在	这	房间	.

房间里没有丝毫杂乱或使用痕迹。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmən][hændz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒpəreɪt] .

It	**waited**	**for**	**human**	**hands**	**to**	**make**	**it**	**operate**	**.**
它	等待	为了	人类	双手	到	制作	它	操作	.

它等待着人为操控。

[nɒt] [maɪn] .

Not	**mine**	**.**
不是	矿	.

不是我的。

[nɒt] [naʊ] .

Not	**now**	**.**
不是	现在	.

现在不要。

[aɪ] [went] [pɑːst][ðə; ði] [ruːm] [ˈɪntuː][əˈnʌðə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɜːrvz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ʃɑːp] .

I	**went**	**past**	**the**	**room**	**into**	**another**	**,**	**where**	**the**	**curves**	**were**	**more**	**sharp**	**.**
我	去	过去的	这	房间	进入	其他	,	在哪里	这	曲线	是	更多的	锋利的	.

我穿过一个房间，进入另一个房间，那里的曲线更加尖锐。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈvɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [ˈteɪpərɪŋ] [hʌl] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	**could**	**visualize**	**the**	**tapering**	**hull**	**leading**	**to**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**ship**	**.**
我	可以	可视化	这	逐渐变细	船体	领导	到	这	鼻子	的	这	船	.

我可以想象出船体逐渐收窄直至船头的景象。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪˈkwɪpmənt] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ruːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdəd] ['eəriə][aɪ] [stʊd] [ɪn] .

This	**room**	**was**	**filled**	**with**	**equipment**	**that**	**formed**	**a**	**room**	**out**	**of**	**the**	**bordered**	**area**	**I**	**stood**	**in**	**.**
这	房间	曾是	已填	和	设备	那	形成	一个	房间	出去	的	这	带边框	区域	我	站立	在	.

房间里摆满了各种设备，在我站立的这个带围栏的区域内形成了一个房间。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [diːp] [tʃeə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒv; əv]['daiəl, dail][ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

I	**sat**	**in**	**the**	**deep**	**chair**	**facing**	**the**	**panel**	**of**	**dials**	**and**	**instruments**	**,**	**in**	**easy**	**reach**	**.**
我	卫星	在	这	深的	椅子	面向	这	控制板	的	拨号盘	和	仪器	,	在	简单的	抵达	.

我坐在深椅子上，面向一排排触手可及的仪表和仪器。

[aɪ][ræn][maɪ][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['daiəl, dail] , [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [smuːð] ['kʌləd] ['bʌtnz] , ['wʌndərɪŋ] .

I	**ran**	**my**	**hands**	**over**	**the**	**dials**	**,**	**the**	**rows**	**of**	**smooth**	**colored**	**buttons**	**,**	**wondering**	**.**
我	跑	我的	双手	超过	这	拨号盘	,	这	行	的	光滑的	有色	按钮	,	好奇	.

我抚摸着旋钮和一排排光滑的彩色按钮，心中充满疑惑。

[ðə; ði] [pɔːts] [ɒn][ðə; ði][saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃiːldɪd] [ænd; ənd][ai] [stɛərd] [aʊt][æt; ət]['stætɪk] ['enədʒi] ,

The	**ports**	**on**	**the**	**side**	**were**	**shielded**	**and**	**I**	**stared**	**out**	**at**	**static**	**energy**	**,**
这	端口	在	这	边	是	屏蔽	和	我	凝视	出去	在	静止的	活力	,

侧面的接口都做了屏蔽，我盯着外面的静电。

[hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sɪərɪŋ] [lait] .

hung	**motionless**	**in**	**a**	**world**	**of**	**searing**	**light**	**.**
悬挂	静止不动	在	一个	世界	的	灼烧	光	.

在灼热的光线下，他一动不动地悬挂着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] , [nəʊ] ['mu:vmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ai] [glɑ:ns, glæns] [bæk] [æt; ət]

There	was	no	distortion	,	no	movement	outside	and	I	glanced	back	at
那里	曾是	不	失真	,	不	移动	外部	和	我	瞥了一眼	后退	在

[ðə; ði] ['daiəl, dail] .

the	dials	.
这	拨号盘	.

外面没有扭曲变形，也没有动静，我回头看了一眼仪表盘。

[wɒt] [spi:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ?

What	speeds	were	they	recording	?
什么	速度	是	他们	记录	?

他们记录的速度是多少?

[wɒt] [spi:dz] [ænd; ənd] [pə'hæps] , [wɒt] ['dɪstəns] ?

What	speeds	and	perhaps	,	what	distance	?
什么	速度	和	也许	,	什么	距离	?

速度是多少? 距离又是多少?

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] .

It	was	useless	to	translate	the	markings	.
它	曾是	无用	到	翻译	这	标记	.

翻译这些标记毫无用处。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [mait] [ges] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kept] ['prɪkɪŋ] [maɪ] [maɪnd] ,

They	stood	for	anything	I	might	guess	,	and	something	kept	pricking	my	mind	,
他们	站立	为了	任何事物	我	可能	猜测	,	和	某物	保留	刺	我的	头脑	,

它们代表着各种各样的含义，我可以随意猜测，但总有什么东西萦绕在我的脑海中。

['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ges] .

telling	me	I	had	no	time	to	guess	.
讲述	我	我	有	不	时间	到	猜测	.

告诉我我没时间去猜。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'gen] .

I	thought	of	time	again	.
我	想法	的	时间	再次	.

我又想到了时间。

[ai] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ækt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] . . . [plæn] .

I	was	supposed	to	act	according	to	. . .	plan	.
我	曾是	据称	到	行为	根据	到	. . .	计划	.

我本应按照计划行事。

[dɪd] [ðæt] [mi:n] . . . [ɪn] [taɪm] . . . [ɪn] [taɪm] .

Did	that	mean	. . .	in	time	. . .	in	time	.
做过	那	意思是	. . .	在	时间	. . .	在	时间	.

那是不是意味着.....总有一天.....总有一天。

[ai] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

I	went	back	down	the	passageway	.
我	去	后退	向下	这	通道	.

我沿着走廊往回走。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [smɔ:l] [ru:m] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	fourth	small	room	was	the	same	.
这	第四	小的	房间	曾是	这	相同的	.

第四个小房间也一样。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] .

Except	for	the	woman	.
除了	为了	这	女士	.

除了那个女人。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

She	lay	on	a	cot	,	young	and	beautiful	,
她	躺	在	一个	婴儿床	,	年轻的	和	美丽的	,

她躺在婴儿床上，年轻貌美。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ək'sept] .

even	in	the	death	-	like	immobility	I	had	come	to	accept	.
甚至	在	这	死亡	-	喜欢	不动	我	有	来	到	接受	.

即使是在我已经接受的那种如同死亡般的静止状态中。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪ] [wɒz; wəz]['greɪsf(ə)l][laɪnz][ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɪgə(r)] — [smu:ð]

Her	beauty	was	graceful	lines	of	face	and	her	figure	—	smooth
她	美丽	曾是	优美	线条	的	脸	和	她	数字	—	光滑的

['teɪpərɪŋ] [legz] ,

tapering	legs	,
逐渐变细	腿	,

她的美在于她优雅的脸庞线条和身材——尤其是她那双线条流畅、修长的双腿。

[sɒft] [kɜ:rvz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:rvd] [aʊt][ɒv; əv] [fleʃ] ['kʌlәd] [stəʊn] .

soft	curves	that	were	carved	out	of	flesh	colored	stone	.
柔软的	曲线	那	是	雕刻	出去	的	肉	有色	石头	.

由肉色石头雕刻而成的柔和曲线。

[jet] [nɒt] [stəʊn] .

Yet	not	stone	.
然而	不是	石头	.

但它并非石头。

[aɪ][held][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [hænd] , [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] .

I	held	her	small	hand	,	then	put	it	back	on	the	cot	.
我	握住	她	小的	手	,	然后	放	它	后退	在	这	婴儿床	.

我握住她的小手，然后把它放回婴儿床上。

[hɜ:(r); hə(r)][ə'taɪə(r)][wɒz; wəz] [bri:f] [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ʃɔ:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [ʃɜ:t] .

Her	attire	was	brief	like	the	rest	of	us	,	shorts	and	a	man's	shirt	.
她	服装	曾是	简短的	喜欢	这	休息	的	我们	,	短裤	和	一个	男人的	衬衫	.

她的穿着和我们其他人一样简单，短裤配男士衬衫。

['gəʊldən][heə(r)] [kɜ:ld] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] .

Golden	hair	curled	up	around	her	lovely	face	.
金的	头发	卷曲	向上	大约	她	迷人的	脸	.

金色的秀发卷曲在她美丽的脸庞周围。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [smaɪl] [ɔ:(r)] [mu:v] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] [hed] .

I	wondered	if	she	would	ever	smile	or	move	that	graceful	head	.
我	想知道	如果	她	会	曾经	微笑	或者	移动	那	优美	头	.

我不知道她是否还会微笑，是否会转动她那优雅的头颅。

[aɪ] [rəʊld] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [di:p] [blu:] [aɪ] [ðæt] [stɛərd] [bæk] [ɪn]

I	rolled	back	her	eyelid	and	looked	at	a	deep	blue	eye	that	stared	back	in
我	滚动	后退	她	眼皮	和	看起来	在	一个	深的	蓝色的	眼睛	那	凝视	后退	在

['glɑ:si] [sə'praɪz] .

glassy	surprise	.
玻璃状	惊喜	.

我翻开她的眼皮，看到一只深蓝色的眼睛，那只眼睛带着迷离的惊讶凝视着我。

[fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l][ɪn][ɔ:l] ,

Four	people	in	all	,
四	人们	在	全部	,

一共四个人，

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][blaɪnd] ['helpləs] [fu:l] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n]

depending	**on**	**a**	**blind**	**helpless**	**fool**	**who**	**didn't**	**know**	**their**	**names**	**or**	**the**	**reason**
取决于	在	一个	瞎的	无助	傻子	WHO	没有	知道	他们的	姓名	或者	这	原因

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'pendəns] .

for	**that**	**dependence**	**.**
为了	那	依赖性	.

依靠一个盲目无助的傻瓜，这个傻瓜既不知道他们的名字，也不知道他们依赖他们的原因。

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [kɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

I	**sat**	**beside**	**her**	**on**	**the**	**cot**	**until**	**I**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**.**
我	卫星	旁	她	在	这	婴儿床	直到	我	可以	站立	它	不	更长	.

我坐在她身旁的折叠床上，直到我再也无法忍受为止。

['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [ˌem 'i:] [fə'get] [maɪ][fɪə(r)] .

Searching	**the**	**ship**	**made**	**me**	**forget**	**my**	**fear**	**.**
搜索	这	船	制成	我	忘记	我的	害怕	.

搜寻船只的过程让我忘记了恐惧。

[aɪ] [həʊpt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] ['ɑ:nsəz] .

I	**hoped**	**I**	**would**	**find**	**some**	**answers**	**.**
我	希望	我	会	寻找	一些	答案	.

我希望能找到一些答案。

[aɪ] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['bʌlkhed] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['məʊʃn] ,

I	**went**	**from**	**the**	**nose**	**to**	**the**	**last**	**bulkhead**	**in**	**a**	**frenzy**	**of**	**floating**	**motion**	**,**
我	去	从	这	鼻子	到	这	最后的	舱壁	在	一个	狂热	的	漂浮的	运动	,

我以一阵疯狂的漂浮动作，从船头游到了最后一个舱壁。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [i:tʃ] [dɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

looking	**behind**	**each**	**door**	**until**	**I**	**went**	**as**	**far**	**as**	**I**	**could**	**.**
寻找	在后面	每个	门	直到	我	去	作为	远的	作为	我	可以	.

我挨个查看每一扇门后，直到我走到尽头。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['lev(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	**were**	**two**	**levels**	**to**	**the**	**ship**	**.**
那里	是	二	级别	到	这	船	.

船上有两层。

[ðeɪ] [bəuθ] [endid] [ɪn][ðə; ði] [li:d] [ʃi:ld] [ðæt] [wɒz; wəz][set] [weə(r)] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:v]

They	**both**	**ended**	**in**	**the**	**lead**	**shield**	**that**	**was**	**set**	**where**	**the**	**swell**	**of**	**the**	**curve**
他们	两个都	结束	在	这	带领	盾	那	曾是	放	在哪里	这	膨胀	的	这	曲线

[wɒz; wəz] [bɪgɪst] .

was	**biggest**	**.**
曾是	最大	.

它们最终都停在了弧线最高点处的铅盾上。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði]['endʒɪn][ɔ:(r)]['endʒɪnz] [tʊk] [ʌp][hɑ:f][ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	**meant**	**the**	**engine**	**or**	**engines**	**took**	**up**	**half**	**the**	**ship**	**,**
它	意思是	这	引擎	或者	发动机	采取	向上	一半	这	船	,

这意味着发动机或多台发动机占据了船体的一半。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [hɑ:f][baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['stʌdɪd] [ʃi:ld] .

cut	**off**	**from**	**the**	**forward**	**half**	**by**	**the**	**instrument**	**studded**	**shield**	**.**
切	离开	从	这	向前	一半	经过	这	乐器	带钉的	盾	.

被镶嵌着仪器的护罩与前半部分隔开。

[aɪ][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][maɪ] [steps] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][saɪz] .

I	**retraced**	**my**	**steps**	**and**	**took**	**a**	**rough**	**estimate**	**of**	**size**	**.**
我	重走	我的	步骤	和	采取	一个	粗糙的	估计	的	尺寸	.

我原路返回，粗略估计了一下大小。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] ,

The	ship	,	as	I	called	it	,	was	at	least	four	hundred	feet	long	,
这	船	,	作为	我	称为	它	,	曾是	在	至少	四	百	脚	长的	,

我称之为"船"的那艘船，至少有四百英尺长。

['fɪfti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

fifty	feet	in	diameter	on	the	inside	.
五十	脚	在	直径	在	这	里面	.

内径五十英尺。

[ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːs] [ɪn][ɪt'self] , ['presɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] ,

The	silence	was	a	force	in	itself	,	pressing	down	from	the	metal	walls	,
这	沉默	曾是	一个	力量	在	本身	,	紧迫	向下	从	这	金属	墙壁	,

寂静本身就是一种力量，从金属墙壁上向下压迫着。

['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn]

driving	me	back	to	the	comforting	smallness	of	the	room	where	I	had	been
驾驶	我	后退	到	这	令人感到安慰	小	的	这	房间	在哪里	我	有	到过

[ˌriː'bɔːn] .

reborn	.
重生	.

驱使我回到那间让我重生的、令人感到舒适的小房间。

[ai] [lɑːft] ['bɪtəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æptnəs] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	laughed	bitterly	,	thinking	about	the	aptness	of	that	.
我	笑了	苦涩地	,	思维	关于	这	恰当性	的	那	.

想到这话的贴切之处，我不禁苦笑起来。

[ai][hæd; həd] ['lɪtərəli] [biːn] [ˌriː'bɔːn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [hɑːf][aɪ'diəz] ,

I	had	literally	been	reborn	in	this	room	,	equipped	with	half	ideas	,
我	有	字面上地	到过	重生	在	这	房间	,	配备	和	一半	想法	,

我仿佛在这间房间里获得了新生，带着一些不成熟的想法。

[ænd; ənd][nəʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] , [nəʊ] ['premɪs] [tuː; tə] [siːk] .

and	no	point	to	start	from	,	no	premise	to	seek	.
和	不	观点	到	开始	从	,	不	前提	到	寻找	.

没有起点，没有前提。

[ai] [senst] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

I	sensed	the	place	to	start	from	was	back	in	the	room	.
我	感觉到的	这	地方	到	开始	从	曾是	后退	在	这	房间	.

我感觉应该从回到房间里开始着手。

[ai] [sɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

I	searched	it	carefully	.
我	搜索	它	小心	.

我仔细查找过了。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ai]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [baɪ][ðə; ði] [kɒt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

Minutes	later	I	realized	the	apparatus	by	the	cot	was	different	.
分钟	之后	我	已实现	这	设备	经过	这	婴儿床	曾是	不同的	.

几分钟后，我意识到婴儿床边的装置不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv] [blæk] [bɒks] , [bʌt; bət] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	the	same	type	of	black	box	,	but	out	from	it	was	a
它	曾是	这	相同的	类型	的	黑色的	盒子	,	但	出去	从	它	曾是	一个

['met(ə)l] [ɑːm] ,

metal	arm	,
金属	手臂	,

它和之前的黑色盒子一样，只是从盒子里伸出了一根金属臂。

[bent][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['æŋg(ə)l] .

bent	**in**	**a**	**funny**	**angle**	**.**
弯曲	在	一个	有趣的	角度	.

弯曲成一个奇怪的角度。

[æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] ,

At	**the**	**tip**	**of**	**the**	**arm**	**,**
在	这	提示	的	这	手臂	,

在手臂的末端，

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] [gliːm] ['dʌlli] [ænd; ənd][ai] [rʌbd] [ðə; ði] [diːp] [gæʃ] [ɒn][maɪ][leg] .

a	**needle**	**gleamed**	**dully**	**and**	**I**	**rubbed**	**the**	**deep**	**gash**	**on**	**my**	**leg**	**.**
一个	针	闪闪发光	沉闷地	和	我	摩擦	这	深的	伤口	在	我的	腿	.

一根针闪着暗淡的光芒，我揉搓着腿上深深的伤口。

[ai][bent][ðə; ði][ɑːm] [bæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [lʊkt] [raɪt] .

I	**bent**	**the**	**arm**	**back**	**until**	**the**	**angle**	**looked**	**right**	**.**
我	弯曲	这	手臂	后退	直到	这	角度	看起来	正确的	.

我把胳膊向后弯曲，直到角度合适为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ai]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['niːd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]

It	**was**	**then**	**I**	**realized**	**the**	**needle**	**came**	**to**	**a**	**spot**	**where**	**it**	**could**	**have**
它	曾是	然后	我	已实现	这	针	来了	到	一个	点	在哪里	它	可以	有

[hɪt][maɪ] [nek] [wen] [ai][leɪ] [daʊn] .

hit	**my**	**neck**	**when**	**I**	**lay**	**down**	**.**
打	我的	脖子	什么时候	我	躺	向下	.

这时我才意识到，针头停在了我躺下时可能会扎到我脖子的地方。

[maɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

My	**shout**	**of**	**excitement**	**rang**	**out**	**in**	**the**	**room**	**,**
我的	喊	的	激动	响铃	出去	在	这	房间	,

我的兴奋喊声响彻房间。

[æz; əz][ai] ['piktʃəd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ɑːm] .

as	**I**	**pictured**	**the**	**action**	**of**	**the**	**extended**	**arm**	**.**
作为	我	如图所示	这	行动	的	这	扩展	手臂	.

我脑海中浮现出手臂伸展的动作。

[ai] [lɒst] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl] [leɪ] .

I	**lost**	**my**	**sudden**	**elation**	**in**	**the**	**cabin**	**where**	**the**	**girl**	**lay**	**.**
我	丢失的	我的	突然	欣喜	在	这	舱	在哪里	这	女孩	躺	.

在女孩躺着的小屋里，我突然涌起的喜悦消失了。

[ðə; ði][bɒks][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [jiːld]

The	**box**	**behind**	**her**	**head**	**was**	**completely**	**closed**	**,**	**and**	**it**	**didn't**	**yield**
这	盒子	在后面	她	头	曾是	完全地	关闭	,	和	它	没有	屈服

[tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ai] [ə'plaɪd] .

to	**the**	**pressure**	**I**	**applied**	**.**
到	这	压力	我	应用	.

她脑袋后面的盒子完全闭合，我施加的压力也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌvə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)]['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [æn; ən][ɑːm][kʊd; kəd][ɪk'stend] .

It	**had**	**a**	**cover**	**,**	**but**	**no**	**other**	**opening**	**where**	**an**	**arm**	**could**	**extend**	**.**
它	有	一个	覆盖	,	但	不	其他	开幕	在哪里	一个	手臂	可以	延长	.

它有一个盖子，但没有其他可以伸臂的开口。

[ai][ræn][maɪ] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'brəʊkən] ['sɜːfɪs] , ['praɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪn] [kræk] [æt; ət][ðə; ði]

I	**ran**	**my**	**fingers**	**over**	**the**	**unbroken**	**surface**	**,**	**prying**	**over**	**the**	**thin**	**crack**	**at**	**the**
我	跑	我的	手指	超过	这	未破	表面	,	窥探	超过	这	薄的	裂缝	在	这

[beɪs] ['helpləsli] .

base	**helplessly**	**.**
根据	无助地	.

我用手指抚摸着完好无损的表面，无助地撬开底部的细小裂缝。

[ɪf] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['æntidəʊt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] ['mænjuəli] [ai] [wɒz; wəz] [lɒst] .

If	some	sort	of	antidote	was	to	be	administered	manually	I	was	lost	.
如果	一些	种类	的	解毒剂	曾是	到	是	管理	手动	我	曾是	丢失的	.

如果需要人工注射解药，我就束手无策了。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [tu:; tə] [ɪn'dʒekt] [ɔ:(r)] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

I	had	no	knowledge	of	what	to	inject	or	where	to	look	for	it	.
我	有	不	知识	的	什么	到	注入	或者	在哪里	到	看	为了	它	.

我不知道该注射什么，也不知道去哪里找。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ˌem 'i:] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	chamber	of	the	needle	that	had	awakened	me	was	empty	.
这	房间	的	这	针	那	有	觉醒	我	曾是	空的	.

唤醒我的那根针的针室是空的。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] ['meʒəd] [ə'maʊnt] .

That	meant	a	measured	amount	.
那	意思是	一个	测量	数量	.

这意味着数量要经过计量。

[ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['lev(ə)l] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [kænz] [ænd; ənd] [tju:bz]

In	the	laboratory	on	the	lower	level	I	went	over	the	rows	of	cans	and	tubes
在	这	实验室	在	这	降低	等级	我	去	超过	这	行	的	罐头	和	管子

['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃelvz] .

fastened	to	the	shelves	.
系紧	到	这	货架	.

在楼下的实验室里，我仔细查看了固定在架子上的一排排罐子和试管。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] , [si:dz] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)lz] , ['testɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [kəm'pækt] [drɔ:z] ,

There	were	earths	and	minerals	,	seeds	and	chemicals	,	testing	equipment	in	compact	drawers	,
那里	是	地球	和	矿物	,	种子	和	化学品	,	测试	设备	在	袖珍的	抽屉	,

抽屉里装着各种泥土、矿物、种子、化学品和测试设备。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɑ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

but	nothing	marked	for	me	.
但	没有什么	标记	为了	我	.

但没有任何标记是给我的。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['paɪlət] ,

I	wondered	if	I	was	an	engineer	or	a	pilot	,
我	想知道	如果	我	曾是	一个	工程师	或者	一个	飞行员	,

我开始思考自己究竟是工程师还是飞行员。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [sent] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

or	perhaps	a	doctor	sent	along	to	safeguard	the	others	.
或者	也许	一个	医生	发送	沿着	到	保障	这	其他的	.

或许是派来的医生，为了保护其他人的安全。

[kəm'pli:t] [æm'ni:ziə] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [ðɪs] [hɑ:f] ['nɒlɪdʒ] ,

Complete	amnesia	would	have	been	terrible	enough	but	this	half	knowledge	,
完全的	健忘症	会	有	到过	糟糕的	足够的	但	这	一半	知识	,

完全失忆已经够可怕了，但这种半失忆……

[pɑ:t] [ə'weənəs] [ænd; ənd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [fɔ:s]

part	awareness	and	association	with	the	ship	was	a	frightening	force
部分	意识	和	协会	和	这	船	曾是	一个	令人恐惧	力量

[ðæt] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

that	seemed	ready	to	break	out	of	me	.
那	似乎	准备好	到	休息	出去	的	我	.

对这艘船的部分感知和联系是一种可怕的力量，似乎随时准备从我体内挣脱出来。

[ai] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [mæn] [leɪ] .

I	went	back	to	the	cabin	where	the	powerful	man	lay	.
我	去	后退	到	这	舱	在哪里	这	强大的	男人	躺	.

我回到了那个强壮男人躺着的木屋。

[ai][hæd; həd][tu:; tə][rɪsk]['feɪljə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	had	to	risk	failure	with	one	of	them	.
我	有	到	风险	失败	和	一	的	他们	.

我不得不冒着其中一个失败的风险。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][gɜ:l] .

I	didn't	want	it	to	be	the	girl	.
我	没有	想	它	到	是	这	女孩	.

我不想是那个女孩。

[ai] [fɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] [ki:] [mæn] ,

I	fought	down	the	thought	that	he	might	be	the	key	man	,
我	战斗	向下	这	想法	那	他	可能	是	这	钥匙	男人	,

我努力压制住他可能是关键人物的想法，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

remembering	the	voice	that	had	given	the	message	.
记住	这	嗓音	那	有	给定	这	信息	.

记住了传达信息的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [su:n] .

It	was	up	to	me	,	and	soon	.
它	曾是	向上	到	我	,	和	很快	.

这取决于我，而且要尽快。

[ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɒks] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

The	metal	in	the	box	would	have	withstood	a	bullet	.
这	金属	在	这	盒子	会	有	经受住了考验	一个	子弹	.

盒子里的金属足以抵挡子弹。

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [prai] [ə'pɑ:t] , [ænd; ənd][ai] [sɜ:rtʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	couldn't	be	pried	apart	,	and	I	searched	again	and	again	for	a
它	不能	是	撬开	除	,	和	我	搜索	再次	和	再次	为了	一个

[rɪ'li:s] ['mekənɪzəm] .

release	mechanism	.
发布	机制	.

它怎么也撬不开，我反复寻找释放装置。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	found	it	.
我	成立	它	.

我找到了。

[ai] [swʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['kʌvə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

I	swung	the	massive	cover	off	and	set	it	down	.
我	摇摆	这	大量的	覆盖	离开	和	放	它	向下	.

我一把掀开巨大的盖子，把它放在地上。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:]

The	equipment	waited	for	the	touch	of	a	button	and	it	went	into
这	设备	等待	为了	这	触碰	的	一个	按钮	和	它	去	进入

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

设备只需轻轻一按按钮即可开始运行。

[ai] [stept] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][tjuːbz] [gləu] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːm] [swʌŋ] [daʊn] [wɪð]

I	stepped	back	as	the	tubes	glowed	to	life	and	the	arm	swung	down	with
我	步	后退	作为	这	管子	发光	到	生活	和	这	手臂	摇摆	向下	和

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['niːd(ə)l] .

the	gleaming	needle	.
这	闪闪发光	针	.

我后退一步，只见管子亮了起来，手臂带着闪亮的针头垂了下来。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [went]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːdɪd] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

The	needle	went	into	the	corded	neck	of	the	man	.
这	针	去	进入	这	有线	脖子	的	这	男人	.

针头扎进了那人布满绳索的脖子里。

[ðə; ði]['fluːɪd]['tʃeɪmbə(r)] [dreɪnd] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːm] [muːvd] [bæk] .

The	fluid	chamber	drained	under	pressure	and	the	arm	moved	back	.
这	体液	房间	排水	在下面	压力	和	这	手臂	已搬	后退	.

液腔在压力下排空，机械臂向后移动。

[ai] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['mɪnɪts] .

I	stood	by	the	man	for	long	minutes	.
我	站立	经过	这	男人	为了	长的	分钟	.

我站在他旁边好几分钟。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Finally	it	came	.
最后	它	来了	.

终于来了。

[hiː; hi] [stɜːd] ['restləsli] , ['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][fɪsts] .

He	stirred	restlessly	,	closing	his	hands	into	fists	.
他	搅拌	躁动不安	,	结束	他的	双手	进入	拳头	.

他焦躁不安地动来动去，双手紧紧握成拳头。

[ðə; ði] [diːp] [tʃest] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ʌn'iːvnli] [æz; əz][hiː; hi] [briːðd] .

The	deep	chest	rose	and	fell	unevenly	as	he	breathed	.
这	深的	胸部	玫瑰	和	跌倒	不均匀地	作为	他	呼吸	.

他胸膛深邃，随着呼吸不规则地起伏着。

['faɪnəli] [ðə; ði] [aɪz] ['əʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Finally	the	eyes	opened	and	he	looked	at	me	.
最后	这	眼睛	打开	和	他	看起来	在	我	.

他终于睁开了眼睛，看向了我。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm][ə'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

I	watched	him	adjust	to	the	room	.
我	观看	他	调整	到	这	房间	.

我看着他适应房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪd][æt; ət][fɜːst] ,

It	was	in	his	eyes	,	wide	at	first	,
它	曾是	在	他的	眼睛	,	宽的	在	第一的	,

起初，他的眼神睁得很大，那眼神里充满了异样的意味。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

moving	about	the	confines	of	the	room	back	to	me	.
移动	关于	这	限制	的	这	房间	后退	到	我	.

在房间的狭小空间里走动，然后又回到我身边。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	looks	like	we	made	it	,	"	he	said	.
"	它	看起来	喜欢	我们	制成	它	,	"	他	说	.

“看来我们成功了，”他说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [hiː; hi][ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ðə; ði][belt][ænd; ənd][sæt][ʌp] .
" He unfastened the belt and sat up .
" 他 解开 这 腰带 和 卫星 向上 .

他解开皮带，坐了起来。

[ai] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfləʊtɪd] [ʌp] [ˈfaɪndɪŋ][ˈlɪt(ə)l][ˈhjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkɒmɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
I pushed him back as he floated up finding little humor in the comic expression
我 推动 他 后退 作为 他 漂浮 向上 寻找 小的 幽默 在 这 漫画 表达
[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

他浮了起来，我把他推了回去，却没发现他脸上滑稽的表情有什么好笑的。

" [nəʊ]['grævəti] , " [hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd][sæt] [bæk] .
" No gravity , " he grunted and sat back .
" 不 重力 , " 他 哼哼 和 卫星 后退 .

"没有重力，"他咕哝了一声，然后向后靠去。

" [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɑːst] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" You get used to it fast , " I answered .
" 你 得到 用过的 到 它 快速地 , " 我 回答 .

"你会很快习惯的，"我回答道。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌem ˈiː] .
I thought of what to say as he watched me .
我 想法 的 什么 到 说 作为 他 观看 我 .

他看着我，我思考着该说些什么。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

"你感觉如何?

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [æt; ət][ðə; ði]['kwestʃən] .
" He shrugged at the question .
" 他 耸了耸肩 在 这 问题 .

他耸了耸肩，对这个问题不以为意。

" [faɪn] , [ai] [ges] .
" Fine , I guess .
" 美好的 , 我 猜测 .

"好吧，我想是的。"

['fʌni] , [ai][kænt][rɪ'membə(r)] .
Funny , I can't remember .
有趣的 , 我 不能 记住 .

真奇怪，我竟然想不起来了。

" [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [feɪs] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [stɒp] .
" He saw it in my face , making him stop .
" 他 锯 它 在 我的 脸 , 制作 他 停止 .

"他从我的脸上看到了那种表情，于是停了下来。"

" [ai][kænt][rɪ'membə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" I can't remember dropping off to sleep , " he finished .
" 我 不能 记住 下降 离开 到 睡觉 , " 他 完成的 .

"我不记得自己是什么时候睡着的，"他最后说道。

[ai] [held] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [ɑːm] .
I held his hard arm .
我 握住 他的 难的 手臂 .

我握住了他坚硬的手臂。

" [wɒt] [els] ?
" What else ?
" 什么 别的 ?

还有什么?

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ? "
How much do you remember ? "
如何 很多 做 你 记住 ? "

你还记得多少?

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm all right , " he answered .
" 我是 全部 正确的 , " 他 回答 .

“我没事,”他回答道。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [ɪˈfekts] [frɒm; frəm] [ðɪs] . "
" There aren't supposed to be any effects from this . "
" 那里 不是 据称 到 是 任何 效果 从 这 . "

“按理说，这不会产生任何影响。”

" [huː] [ɪz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ?
" Who is in charge of this ship ?
" WHO 是 在 收费 的 这 船 ?

“这艘船由谁负责？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [tenst] ['sʌd(ə)nli] .
He tensed suddenly .
他 紧张的 突然 .

他突然紧张起来。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .
" You are , sir .
" 你 是 , 先生 .

“您是，先生。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [ai] [muːvd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒt] .
" I moved away from the cot .
" 我 已搬 离开 从 这 婴儿床 .

我离开了婴儿床。

" ['lɪs(ə)n] , [ai] [kænt] [rɪˈmembə(r)] .
" Listen , I can't remember .
" 听 , 我 不能 记住 .

“听着，我记不起来了。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʃɪp] . "
I don't know your name or anything about this ship . "
我 不 知道 你的 姓名 或者 任何事物 关于 这 船 . "

我不知道你的名字，也不知道这艘船的情况。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[wɒt] [kænt][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] ?
What **can't** **you** **remember** **?**
什么 不能 你 记住 ?

你记不起什么事了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] , ['edʒɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .
He **stood** **up** **slowly** **,** **edging** **around** **towards** **the** **door** **.**
他 站立 向上 缓慢地 , 边缘 大约 向 这 门 .

他缓缓站起身，慢慢地绕到门口。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] .
I **didn't** **want** **to** **fight** **him** **.**
我 没有 想 到 斗争 他 .

我不想和他打架。

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
I **wanted** **him** **to** **understand** **.**
我 通缉 他 到 理解 .

我希望他能明白。

" [lʊk] , [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" **Look** **,** **I'm** **in** **trouble** **.**
" 看 , 我是 在 麻烦 .

“你看，我遇到麻烦了。”

['nʌθɪŋ] [fɪts] , [ɪk'sept] [maɪ] [neɪm] . "
Nothing **fits** **,** **except** **my** **name** **.** **"**
没有什么 适合 , 除了 我的 姓名 . "

除了我的名字，其他一切都不合适。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? "
" **You** **don't** **know** **me** **?** **"**
" 你 不 知道 我 ? "

你不认识我吗?

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] ? "
" **Are** **you** **serious** **?** **"**
" 是 你 严肃的 ? "

“你是认真的? ”

" [jes] , [jes] .
" **Yes** **,** **yes** **.**
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ]
I **don't** **know** **why**
我 不 知道 为什么

我不知道为什么

[bʌt; bət] [ɪts] ['hæpənd] .
but **it's** **happened** **.**
但 它是 发生 .

但这事已经发生了。

" [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
" **He** **let** **his** **breath** **out** **in** **a** **whistle** **.**
" 他 让 他的 气息 出去 在 一个 哨 .

他吹了声口哨，吐出一口气。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] .
" **For** **God's** **sake** **.**
" 为了 神的 清酒 .

看在上帝的份上。

['eni] [bʌmp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "
Any **bump** **on** **your** **head** **?** **"**
任何 撞 在 你的 头 ? "

你头上有肿块吗?

" [ai] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ['fɪzɪkli] .
" **I** **feel** **all** **right** **physically** **.**
" 我 感觉 全部 正确的 身体 .

“我感觉身体状况良好。”

[ai] [dʒʌst] [kænt] [pleɪs] [ɪ'nʌf] . "
I **just** **can't** **place** **enough** **.** **"**
我 只是 不能 地方 足够的 . "

我实在无法提供足够的场地。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" **The** **others** **.**
" 这 其他的 .

其他人。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
What **about** **the** **others** **?**
什么 关于 这 其他的 ?

其他人呢?

" [hiː; hi] [blə:t] .
" **he** **blurted** **.**
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .
You're **the** **first** **besides** **myself** **.**
你是 这 第一的 除了 我 .

除了我之外，你是第一个。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [juː; jʊ] .
I **don't** **know** **how** **I** **stumbled** **on** **the** **way** **to** **revive** **you** **.**
我 不 知道 如何 我 踉跄 在 这 方式 到 复活 你 .

我不知道自己是怎么误打误撞地走上了救你这条路。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friːk] .
" **He** **shook** **his** **head** **,** **watching** **me** **like** **I** **was** **a** **freak** **.**
" 他 摇晃 他的 头 , 观看 我 喜欢 我 曾是 一个 怪物 .

他摇了摇头，看着我，好像我是个怪胎。

" [lets] [tʃek] [ðə; ði] [rest] [raɪt] [ə'weɪ] . "
" Let's check the rest right away . "
" 我们来吧 查看 这 休息 正确的 离开 . "

"我们马上检查剩下的部分。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] .
I've got to know if they are like me .
我已经 得到 到 知道 如果 他们 是 喜欢 我 .

我必须知道他们是否和我一样。

[aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] . "
I'm afraid to think they might be . "
我是 害怕的 到 思考 他们 可能 是 . "

我不敢想象他们可能是那样的人。

" ['meɪbi] [ɪts] ['temprəri] .
" Maybe it's temporary .
" 或许 它是 暂时的 .

也许只是暂时的。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['fɪgə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .
We can figure something out .
我们 能 数字 某物 出去 .

我们可以想办法解决。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] , [ðə; ði] [dɑːk] [heəd] [wʌn] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ˌjuː 'es] .
The second man , the dark haired one , opened his eyes and recognized us .
这 第二 男人 , 这 黑暗的 头发 一 , 打开 他的 眼睛 和 认可 我们 .

第二个男人，那个黑头发的男人，睁开眼睛认出了我们。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ɪn] ['ræpɪd] ['faɪə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
He asked questions in rapid fire excitement .
他 问 问题 在 迅速的 火 激动 .

他激动地连珠炮似地问问题。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn] , [ðə; ði] [tɔːl] ['vaɪkɪŋ] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [muːvd] .
The third man , the tall Viking , was all right until he moved .
这 第三 男人 , 这 高的 维京人 , 曾是 全部 正确的 直到 他 已搬 .

第三个人，那个高大的维京人，原本一切都很好，直到他动了。

[ðə; ði] ['weɪtləs] [sen'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] ['vaɪələntli] [sɪk] .
The weightless sensation made him violently sick .
这 失重 感觉 制成 他 暴力 生病的 .

这种失重感让他感到剧烈恶心。

[wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [kɒt] , [sɪ'kjʊr] [hɪm] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [belt] ,
We put him back on the cot , securing him again with the belt ,
我们 放 他 后退 在 这 婴儿床 , 确保 他 再次 和 这 腰带 ,

我们把他放回婴儿床上，再次用安全带固定好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['fləʊtɪŋ] [meɪd] [hɪm] [ʃeɪk] .
but the sight of us floating made him shake .
但 这 视线 的 我们 漂浮的 制成 他 摇 .

但看到我们漂浮在水面上，他不禁浑身颤抖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['retʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] [wen] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [aʊt] .

He	was	retching	without	results	when	we	drifted	out	.
他	曾是	干呕	没有	结果	什么时候	我们	漂移	出去	.

我们离开的时候，他一直在干呕，但没有任何效果。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] ['kwɔːtəz] .

I	followed	him	to	the	girl's	quarters	.
我	随后	他	到	这	女孩们	四分之一	.

我跟着他来到了女孩的房间。

" [wɒt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

"	What	about	her	.
"	什么	关于	她	.

她呢?

[waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ?

Why	is	she	here	?
为什么	是	她	这里	?

她为什么会在这里?

" [ai] [ɑːskt] [maɪ][kəm'pænjən] .

"	I	asked	my	companion	.
"	我	问	我的	伴侣	.

我问我的同伴。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .

He	lifted	the	cover	from	the	apparatus	.
他	抬起	这	覆盖	从	这	设备	.

他掀开了仪器的盖子。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['kemɪst] [ɪn][ðə; ði] [kruː] . "

"	She's	the	chemist	in	the	crew	.	"
"	她是	这	化学家	在	这	全体人员	.	"

"她是船员里的化学家。"

" [ə; eɪ][gɜːl] ? "

"	A	girl	?	"
"	一个	女孩	?	"

"是个女孩吗? "

" ['dɑːktər; draɪv] . [-] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt] , [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dr	.	Thiesen	is	an	expert	,	trained	for	this	,	"	he	said	.
"	博士	.	蒂森	是	一个	专家	,	受过训练	为了	这	,	"	他	说	.

"蒂森博士是这方面的专家，受过专门训练，"他说。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

I	looked	at	her	.
我	看起来	在	她	.

我看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['kemɪst] .

She	looked	anything	but	like	a	chemist	.
她	看起来	任何事物	但	喜欢	一个	化学家	.

她看起来一点也不像个化学家。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][men] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sent] .

"	There	must	be	men	who	could	have	been	sent	.
"	那里	必须	是	男人	WHO	可以	有	到过	发送	.

"肯定有人可以被派去。"

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ][gɜːl] . "

I've	been	wondering	why	a	girl	.	"
我已经	到过	好奇	为什么	一个	女孩	.	"

我一直在想，为什么是个女孩。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , ['kæptɪn] .
" I don't know why , Captain .
" 我 不 知道 为什么 , 队长 .

“我不知道为什么，船长。”

[juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
You tried to stop her before .
你 尝试 到 停止 她 前 .

你之前就试图阻止她。

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːs] . "
Age and experience were all that mattered to the brass . "
年龄 和 经验 是 全部 那 重要 到 这 黄铜 . "

对高层来说，年龄和经验才是最重要的。

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "
" It's a bad thing to do . "
" 它是 一个 坏的 事物 到 做 . "

“这样做不好。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] .
" I suppose .
" 我 认为 .

“我想。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪtɪd][wʌn] ['kemɪst] . "
The mission stated one chemist . "
这 使命 声明 一 化学家 . "

任务报告由一位化学家撰写。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ?
" What is the mission of this ship ?
" 什么 是 这 使命 的 这 船 ?

“这艘船的任务是什么？”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi][held][ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
He held up his hand .
他 握住 向上 他的 手 .

他举起了手。

" [wɪd] ['betə(r)][weɪt] , [sɜː(r)] .
" We'd better wait , sir .
" 我们会 更好的 等待 , 先生 .

“我们最好等等，先生。”

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] [end] .
Everything was supposed to be all right on this end .
一切 曾是 据称 到 是 全部 正确的 在 这 结尾 .

这边一切原本都应该没问题。

[fɜːst][juː; jʊ] , [ðen] [kɑːl] , [sɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] . "
First you , then Carl , sick to his stomach . "
第一的 你 , 然后 卡尔 , 生病的 到 他的 胃 . "

先是你，然后是卡尔，他恶心想吐。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [həʊld][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

I'll	hold	the	questions	until	we	see	about	her	.
患病的	抓住	这	问题	直到	我们	看	关于	她	.

我会等到了解了她的情况后再问这些问题。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .

"	We	were	out	of	luck	with	the	girl	.
"	我们	是	出去	的	运气	和	这	女孩	.

“我们运气不好，没能抓住那个女孩。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

She	woke	up	and	she	was	frightened	.
她	觉醒	向上	和	她	曾是	害怕	.

她醒来后感到害怕。

[wiː; wi] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊ'hɪərənt][bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)] .

We	questioned	her	and	she	was	coherent	but	she	couldn't	remember	.
我们	被质问	她	和	她	曾是	相干	但	她	不能	记住	.

我们询问了她，她思路清晰，但记不起来了。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][smaɪl][æz; əz][aɪ][sæt][ɒn][ðə; ði] [kɒt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

I	tried	to	smile	as	I	sat	on	the	cot	,	wondering	what	she	was	thinking	.
我	尝试	到	微笑	作为	我	卫星	在	这	婴儿床	,	好奇	什么	她	曾是	思维	.

我坐在婴儿床上，努力挤出一个微笑，想知道她在想什么。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv][waɪd] - [aɪd] [fɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Her	face	was	a	mask	of	wide	-	eyed	fear	as	she	shook	her	head	.
她	脸	曾是	一个	面具	的	宽的	-	眼睛	害怕	作为	她	摇晃	她	头	.

她惊恐地睁大双眼，摇了摇头。

" [kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "

"	Can	you	remember	?	"
"	能	你	记住	?	"

你还记得吗?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [bluː] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][fɪə(r)] .

"	Blue	eyes	stared	at	me	in	fear	.
"	蓝色的	眼睛	凝视	在	我	在	害怕	.

一双蓝色的眼睛充满恐惧地盯着我。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

Her	voice	was	low	.
她	嗓音	曾是	低的	.

她的声音很低。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?

"	Do	you	know	my	name	?
"	做	你	知道	我的	姓名	?

你知道我的名字吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **The question frightened her .**
" 这 问题 害怕 她 .

这个问题吓到了她。

" [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
" **Should I ?**
" 应该 我 ?

我应该吗?

[ai] [fi:l] [səʊ][streɪndʒ] .
I feel so strange .
我 感觉 所以 奇怪的 .

我感觉很奇怪。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
Give me a minute to think .
给 我 一个 分钟 到 思考 .

给我一分钟时间考虑一下。

" [ai][let][hɜ:(r); hə(r)][sɪt][ʌp] ['sləʊli] .
" **I let her sit up slowly .**
" 我 让 她 坐 向上 缓慢地 .

我让她慢慢坐起来。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?
" **Do you know your name ?**
" 做 你 知道 你的 姓名 ?

你知道你的名字吗?

" [ʃi:; ʃi] ['taɪt(ə)nd] [ʌp][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] .
" **She tightened up in my arms .**
" 她 收紧 向上 在 我的 武器 .

她紧紧地抱住了我。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[ɪts] . . . .
It's . . . .
它是 . . . .

它是....

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][help] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wi:; wi][wɔ:(r)] ,
" **She looked at us for help , frightened by the lack of clothing we wore ,**
" 她 看起来 在 我们 为了 帮助 , 害怕 经过 这 缺少 的 衣服 我们 穿着 ,

"她向我们寻求帮助，被我们单薄的衣着吓坏了。"

[baɪ][ðə; ði] [bli:k] [ru:m] .
by the bleak room .
经过 这 苍凉 房间 .

在阴暗的房间里。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['sɜ:kld] [ðə; ði] [ru:m] .
Her eyes circled the room .
她 眼睛 圈起来 这 房间 .

她的目光在房间里四处扫视。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" **I'm afraid , " she cried .**
" 我是 害怕的 , " 她 哭 .

"我害怕,"她哭着说。

[ai] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌʌnkən'trəʊləbli] .

I	held	her	and	she	shook	uncontrollably	.
我	握住	她	和	她	摇晃	无法控制	.

我抱着她，她止不住地颤抖。

" [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What's	happened	to	me	?	"	she	asked	.
"	是什么	发生	到	我	?	"	她	问	.

"我这是怎么了？"她问道。

[ðə; ði] [dɑːk] [heəd] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .

The	dark	haired	man	came	into	the	room	,	silent	and	watchful	.
这	黑暗的	头发	男人	来了	进入	这	房间	,	沉默的	和	警惕	.

黑发男子走进房间，沉默不语，目光炯炯。

[maɪ] [kəm'pænjən] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɪm] .

My	companion	motioned	to	him	.
我的	伴侣	示意	到	他	.

我的同伴向他做了个手势。

" [get] [kɑːl] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [kən'trəʊl] .

"	Get	Carl	and	meet	us	in	Control	.
"	得到	卡尔	和	见面	我们	在	控制	.

"把卡尔叫来，在控制中心和我们会合。"

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [n'ɒdɪd] .

"	The	man	looked	at	me	and	I	nodded	.
"	这	男人	看起来	在	我	和	我	点头	.

"那人看了我一眼，我点了点头。"

" [wiːl; wil] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	We'll	be	there	in	a	moment	.
"	出色地	是	那里	在	一个	片刻	.

我们马上就到。

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪv] [gɒt] ['trʌb(ə)l] .

I'm	afraid	we've	got	trouble	.
我是	害怕的	我们已经	得到	麻烦	.

恐怕我们遇到麻烦了。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

"	He	nodded	and	pushed	away	from	us	.
"	他	点头	和	推动	离开	从	我们	.

他点了点头，然后推开了我们。

[ðə; ði] [gɜːl] [skriːmd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

The	girl	screamed	and	covered	her	face	with	her	hands	.
这	女孩	尖叫	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

女孩尖叫一声，用双手捂住了脸。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] .

I	turned	to	the	other	man	.
我	转向	到	这	其他	男人	.

我转向另一个人。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What's	your	name	?	"
"	是什么	你的	姓名	?	"

"你叫什么名字？ "

" [krɒft] .

"	Croft	.
"	克罗夫特	.

"克罗夫特。

[dʒɒn] [krɒft] . "
John Croft . "
约翰 克罗夫特 . "

约翰·克罗夫特。

" [dʒɒn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['djuːtiz] [ɪf] ['eni] ? "
" John , what are your duties if any ? "
" 约翰 , 什么 是 你的 职责 如果 任何 ? "

约翰，你的职责是什么?

" [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊl] .
" Automatic control .
" 自动的 控制 .

"自动控制。

[ai] [helpt] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
I helped to install it . "
我 帮助 到 安装 它 . "

我帮忙安装的。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [ðɪs] [ʃɪp] ?
" Can you run this ship ?
" 能 你 跑步 这 船 ?

你能驾驶这艘船吗?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ?
How about the other two ?
如何 关于 这 其他 二 ?

另外两个呢?

" [hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] .
" He hit his hands together .
" 他 打 他的 双手 一起 .

他双手合十。

" [juː; jʊ][flai][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" You fly it , sir .
" 你 飞 它 , 先生 .

"先生，您来驾驶它。"

[kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Can't you think ? "
不能 你 思考 ? "

你难道不会思考吗?

" [aɪm] ['traɪɪŋ] .
" I'm trying .
" 我是 尝试 .

"我想。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
I know the ship is familiar , but I've looked it over .
我 知道 这 船 是 熟悉的 , 但 我已经 看起来 它 超过 .

我知道这艘船很眼熟，但我已经仔细检查过了。

['meɪbi] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː] [hɑːd] . "
Maybe I'm trying too hard . "
或许 我是 尝试 也 难的 . "

也许我太用力了。

" [juː; jʊ] [fluː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [sə'spenʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" You flew her from earth until we went into suspension , " he said .
" 你 飞翔 她 从 地球 直到 我们 去 进入 暂停 , " 他 说 .

"你把她从地球带走，直到我们进入悬浮状态，"他说。

" [aɪ][kænt][rɪ'membə(r)] [wen] , " [aɪ][sed] .

"	I	can't	remember	when	,	"	I	said	.
"	我	不能	记住	什么时候	,	"	我	说	.

"我不记得是什么时候了，"我说。

[aɪ][held][ðə; ðɪ] [tremblɪŋ] [gɜ:l] [ə'genst] [ˌem 'i:] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .

I	held	the	trembling	girl	against	me	,	shaking	my	head	.
我	握住	这	发抖	女孩	反对	我	,	摇晃	我的	头	.

我紧紧地抱着颤抖的女孩，摇着头。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ðɪ][gɜ:l] .

He	glanced	at	the	girl	.
他	瞥了一眼	在	这	女孩	.

他瞥了女孩一眼。

" [ɪf] [ðə; ðɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	If	the	calculations	are	right	it	was	more	than	a	hundred	years	ago	.
"	如果	这	计算	是	正确的	它	曾是	更多的	比	一个	百	年	前	.

"如果计算无误，那已经是100多年前的事了。"

" [wi:; wi] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

"	We	assembled	in	the	control	room	for	a	council	.
"	我们	组装	在	这	控制	房间	为了	一个	理事会	.

"我们在控制室集合开会。"

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [tə'geðə(r)] .

We	were	all	a	little	better	for	being	together	.
我们	是	全部	一个	小的	更好的	为了	存在	一起	.

我们在一起，彼此都变得更好了。

[dʒɒn] [krɒft] [nemd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

John	Croft	named	the	others	for	me	.
约翰	克罗夫特	命名	这	其他的	为了	我	.

约翰·克罗夫特为我介绍了其他人的名字。

[aɪ] [sɜ:rtʃt] [i:tʃ] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃn] .

I	searched	each	face	without	recognition	.
我	搜索	每个	脸	没有	认出	.

我仔细搜索了每一张面孔，却认不出是谁。

[ðə; ðɪ][blɒnd][mæn][wɒz; wəz][kɑ:l] ['herɪk] , [ə; eɪ] [mə'tælədʒɪst] .

The	blond	man	was	Carl	Herrick	,	a	metallurgist	.
这	金发	男人	曾是	卡尔	赫里克	,	一个	冶金学家	.

这位金发男子名叫卡尔·赫里克，是一名冶金学家。

[hɪz; ɪz] [li:n] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spel] [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] .

His	lean	face	was	white	from	his	spell	but	he	was	better	.
他的	倾斜	脸	曾是	白色的	从	他的	拼写	但	他	曾是	更好的	.

他瘦削的脸因刚才的魔法而变得苍白，但他已经好多了。

[pɔ:l] ['sɑ:mp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒɪst] , [dʒɒn] [sed] .

Paul	Sample	was	a	biologist	,	John	said	.
保罗	样本	曾是	一个	生物学家	,	约翰	说	.

约翰说，保罗·桑普尔是一名生物学家。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd] ['restləs] , [wɪð] [dɑ:k] [aɪz] [ðæt] ['stʌdid] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

He	was	lithe	and	restless	,	with	dark	eyes	that	studied	the	rest	of	us	.
他	曾是	轻盈	和	不安	,	和	黑暗的	眼睛	那	研究	这	休息	的	我们	.

他身形矫健，却又躁动不安，一双深邃的眼睛打量着我们其他人。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜ:l] .

I	looked	at	the	girl	.
我	看起来	在	这	女孩	.

我看了看那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɔːts] ,

She	was	staring	out	of	the	ports	,
她	曾是	凝视	出去	的	这	端口	,

她凝视着舷窗外，

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [prest] [ə'genst][ðə; ði][træns'pærənt][breɪk][ɪn][ðə; ði] [smuːð] [wɔːl] .

her	hands	pressed	against	the	transparent	break	in	the	smooth	wall	.
她	双手	按下	反对	这	透明的	休息	在	这	光滑的	墙	.

她的双手按在光滑墙壁上的透明缺口处。

['kærən] [-] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kemɪst] , [naʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['traɪɪŋ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

Karen	Thiesen	was	a	chemist	,	now	frightened	and	trying	to	remember	.
凯伦	蒂森	曾是	一个	化学家	,	现在	害怕	和	尝试	到	记住	.

凯伦·蒂森是一名化学家，现在她感到害怕，正在努力回忆。

[aɪ]['wʌznt][ɪn] [mʌtʃ]['betə(r)] [kən'dɪʃn] .

I	wasn't	in	much	better	condition	.
我	不是	在	很多	更好的	状况	.

我的情况也好不到哪里去。

" [lʊk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wiːl; wɪl][stɒp] .

"	Look	,	if	it	comes	too	fast	for	me	,	for	any	of	us	,	we'll	stop	.
"	看	,	如果	它	来	也	快速地	为了	我	,	为了	任何	的	我们	,	出色地	停止	.

“听着，如果事情进展得太快，对我们任何人来说都太快，我们就停下来。”

[dʒɒn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] [ɒf] . "

John	,	you	can	lead	off	.	"
约翰	,	你	能	带领	离开	.	"

约翰，你先开始。

" [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði]['kwestʃənz] , " [hiː; hi][sed] .

"	You	ask	the	questions	,	"	he	said	.
"	你	问	这	问题	,	"	他	说	.

“你们来问问题，”他说。

[aɪ]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	indicated	the	ship	.
我	表明的	这	船	.

我指了指那艘船。

" [weə(r)] [ɪn][kriˈeɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? "

"	Where	in	creation	are	we	going	?	"
"	在哪里	在	创建	是	我们	去	?	"

“我们在造物之中将走向何方？”

" [wiː; wi][set][aʊt][frɒm; frəm] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	We	set	out	from	Earth	for	a	single	star	in	the	direction	of	the
"	我们	放	出去	从	地球	为了	一个	单身的	星星	在	这	方向	的	这

['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gæləksi] . "

center	of	our	Galaxy	.	"
中心	的	我们的	星系	.	"

“我们从地球出发，朝着银河系中心方向的一颗恒星前进。”

" [frɒm; frəm] [ɜːθ] ?

"	From	Earth	?
"	从	地球	?

来自地球?

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ? "

How	could	we	?	"
如何	可以	我们	?	"

我们怎么可能做到呢?

" [lets] [muːv] ['sləʊli] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's move slowly , sir , " he said .
" 我们来吧 移动 缓慢地 , 先生 , " 他 说 .

"先生，我们慢慢来。"他说。

" [wɪr] ['muːvɪŋ] [fɑːst] .
" We're moving fast .
" 是 移动 快速地 .

我们进展迅速。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know if you can picture it ,
我 不 知道 如果 你 能 图片 它 ,

我不知道你能不能想象出来，

[bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] . "
but we're going about one hundred thousand miles an hour . "
但 是 去 关于 一 百 千 英里 一个 小时 . "

但我们现在的速度大约是每小时十万英里。

" [θruː] [speɪs] ? "
" Through space ? "
" 通过 空间 ? "

"穿越太空？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] ?
" What direction ?
" 什么 方向 ?

往哪个方向?

" [pɔːl] [kʌt][ɪn] .
" Paul cut in .
" 保罗 切 在 .

保罗插话道。

" [ɪts] [ə; eɪ][dʒiː] [taɪp] [stɑː(r)] , [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] [sʌn] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd][ˌluːmɪ'nɒsəti] .
" It's a G type star , like our own sun in mass and luminosity .
" 它是 一个 G 类型 星星 , 喜欢 我们的 自己的 太阳 在 大量的 和 亮度 .

"它是一颗 G 型恒星，质量和亮度都和我们的太阳一样。"

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['plænətri] ['sɪstəm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [laɪf] . "
We hope to find a planetary system capable of supporting life . "
我们 希望 到 寻找 一个 行星 系统 有能力的 的 支持 生活 . "

我们希望找到一个能够支持生命存在的行星系统。

" [aɪ][kænt][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] .
" I can't grasp it .
" 我 不能 抓牢 它 .

我无法理解。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ? "
How can we go very far in a lifetime ? "
如何 能 我们 去 非常 远的 在 一个 寿命 ? "

我们一生中能走多远?

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [tuː] ['laɪfˌtaɪm] , " [dʒɒn] [sed] ['kwaɪətli] .
" It can be done in two lifetimes , " John said quietly .
" 它 能 是 完毕 在 二 一生 , " 约翰 说 悄悄 .

"两辈子都做不完，"约翰平静地说。

" [juː; jʊ] [sed] [ai][hæd; həd] [fləʊn] [ðɪs] [ʃɪp] .
" You said I had flown this ship .
" 你 说 我 有 飞行 这 船 .

你说我驾驶过这艘船。

[juː; jʊ] [ment] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [səˈspenʃ(ə)n] . "
You meant before this suspension . "
你 意思是 前 这 暂停 . "

你指的是停职之前吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [krɒs] [speɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][nɪə(r)][stɑː(r)] . "
That's why we can cross space to a near star . "
那就是 为什么 我们 能 叉 空间 到 一个 靠近 星星 . "

这就是为什么我们可以穿越太空到达附近的恒星。

" [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" How long ago was it ? "
" 如何 长的 前 曾是 它 ? "

“那是多久以前的事了？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][set][æt; ət][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] , [sɜː(r)] .
" It was set at about a hundred years , sir .
" 它 曾是 放 在 关于 一个 百 年 , 先生 .

“先生，设定的时间大约是一百年。”

[ˈdʌznt] [ðæt] [fɪt][æt; ət][ɔːl] ? "
Doesn't that fit at all ? "
不 那 合身 在 全部 ? "

难道一点都不符合吗?

" [ai][kænt] [bɪˈliːv] [ɪts] [ˈpɒsəb(ə)l] .
" I can't believe it's possible .
" 我 不能 相信 它是 可能的 .

我简直不敢相信这是真的。

" [kɑːl] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .
" Carl caught my eye .
" 卡尔 捕捉 我的 眼睛 .

“卡尔吸引了我的目光。”

" [ˈkæptɪn] , [wiː; wi] [seɪv] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeɪdʒɪŋ][æt; ət][ɔːl] .
" Captain , we save this time without aging at all .
" 队长 , 我们 节省 这 时间 没有 老化 在 全部 .

“船长，我们节省了这段时间，而且不会衰老。”

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ˌjuː ˈes][nɪə(r)][ə; eɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˌdestɪˈneɪʃn] . "
It puts us near a calculated destination . "
它 放置 我们 靠近 一个 计算 目的地 . "

它使我们接近预定的目的地。

" [wɪv] [lɒst] [ˈaʊə(r)] [ˈlaɪftaɪm] .
" We've lost our lifetime .
" 我们已经丢失的 我们的 寿命 .

我们失去了一生。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkærən] .
" It was Karen .
" 它 曾是 凯伦 .

是凯伦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ['saɪləntli] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] .

She	**had**	**been**	**crying**	**silently**	**while**	**we**	**talked**	**.**
她	有	到过	哭泣	默默	尽管	我们	谈话	.

我们谈话时，她一直在默默地哭泣。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [pɔːl] [sed] .

"	**Don't**	**think**	**about**	**it**	**,**	**"**	**Paul**	**said**	**.**
"	不	思考	关于	它	,	"	保罗	说	.

“别想了，”保罗说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [pʊl] [ðɪs] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] . "

"	**We**	**can**	**still**	**pull**	**this**	**out**	**all**	**right**	**if**	**you**	**don't**	**lose**	**your**	**nerve**	**.**	**"**
"	我们	能	仍然	拉	这	出去	全部	正确的	如果	你	不	失去	你的	神经	.	"

“只要你不慌张，我们还是可以赢的。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?

"	**What**	**are**	**we**	**to**	**do**	**?**
"	什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[dʒɒn] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

John	**answered**	**for**	**me**	**.**
约翰	回答	为了	我	.

约翰替我回答了。

" [fɜːst] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	**First**	**we've**	**got**	**to**	**find**	**out**	**where**	**we**	**are**	**.**
"	第一的	我们已经	得到	到	寻找	出去	在哪里	我们	是	.

“首先我们得弄清楚我们身在何处。”

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ʃɪp]

I	**know**	**this**	**ship**
我	知道	这	船

我知道这艘船

[bʌt; bət][aɪ][kænt][flaɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

but	**I**	**can't**	**fly**	**it**	**.**	**"**
但	我	不能	飞	它	.	"

但我不会开它。

" [kæn; kən][aɪ] ?

"	**Can**	**I**	**?**
"	能	我	?

我可以吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

[wiː; wi][set][ʌp][ə; eɪ] ['temprəri] [plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

We	**set**	**up**	**a**	**temporary**	**plan**	**of**	**action**	**.**
我们	放	向上	一个	暂时的	计划	的	行动	.

我们制定了一项临时行动计划。

[pɔːl] [tʊk] ['kærən][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][rɪ'membə(r)]
Paul took Karen to the laboratory in an effort to help her remember
保罗 采取 凯伦 到 这 实验室 在 一个 努力 到 帮助 她 记住
[hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] .
her job .
她 工作 .

为了帮助凯伦回忆起她的工作，保罗带她去了实验室。

[kɑːl] [went] [bæk] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['ræʃ(ə)nz] .
Carl went back to divide the rations .
卡尔 去 后退 到 划分 这 口粮 .

卡尔回去分配口粮。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['mænjʊəl] .
I was to study the charts and manuals .
我 曾是 到 学习 这 图表 和 手册 .

我的职责是研读图表和手册。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm]
It was better than doing nothing , and I went into the navigation room
它 曾是 更好的 比 正在做 没有什么 , 和 我 去 进入 这 导航 房间
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .

总比什么都不做好，于是我走进导航室坐了下来。

[ɜːθ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [pɔɪnt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][gə'læktɪk] [pleɪn] ,
Earth was an infinitesimal point somewhere behind us on the galactic plane ,
地球 曾是 一个 无穷小 观点 某处 在后面 我们 在 这 银河系 飞机 ,

地球在银河系平面上只是我们身后一个极其微小的点。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] .
and no one else was trained to navigate .
和 不 一 别的 曾是 受过训练 到 导航 .

而且没有其他人接受过导航培训。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['θʌndə] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][aɪ][sæt][ðeə(r)] .
The ship thundered to life as I sat there .
这 船 雷鸣 到 生活 作为 我 卫星 那里 .

我坐在那里，这时轮船轰鸣着启动了。

[ðə; ði][blɑːst] [rɔːd] [wʌns] . . . [twaɪs] ,
The blast roared once . . . twice ,
这 爆炸 咆哮 一次 . . . 两次 ,

爆炸声响了一声……两声，

[ðen] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːtɪd] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [hʌmd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] .
then settled into a muted crescendo of sound that hummed through the walls .
然后 定居 进入 一个 静音 渐强 的 声音 那 哼唱 通过 这 墙壁 .

然后声音逐渐变得低沉渐强，嗡嗡声在墙壁间回荡。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [dʒɒn][æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
I went into the control room and watched John at the panel .
我 去 进入 这 控制 房间 和 观看 约翰 在 这 控制板 .

我走进控制室，看着约翰在控制面板前操作。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['sævɪdʒli] .
" I wish I knew what you were doing , " I said savagely .
" 我 希望 我 知道 什么 你 是 正在做 , " 我 说 野蛮地 .

"我真想知道你在做什么，"我恶狠狠地说。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] . "
" Give it time . "
" 给 它 时间 . "

“给它点时间。”

" [wiː; wi] [kænt] [speə(r)] ['eni] , [kæn; kən] [wiː; wi] ?
" We can't spare any , can we ?
" 我们 不能 空闲的 任何 , 能 我们 ?

我们一个都舍不得，对吧?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] .
" I wish we knew .
" 我 希望 我们 知道 .

“我希望我们知道。”

[wɒt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] — ['dɑːktər; draɪv] . [-] ? "
What about her — Dr . Thiesen ? "
什么 关于 她 — 博士 . 蒂森 ? "

蒂森医生怎么样了?

" [ʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] [læb] .
" She's in the lab .
" 她是 在 这 实验室 .

“她在实验室里。”

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] .
I don't think that will do much good .
我 不 思考 那 将要 做 很多 好的 .

我觉得那样做不会有什么用。

[ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [steɪt] [laɪk] [ðæt] . "
She's got to be shocked out of a mental state like that . "
她是 得到 到 是 震惊 出去 的 一个 精神的 状态 喜欢 那 . "

她必须受到惊吓才能从那种精神状态中恢复过来。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" I guess you're right , " he said slowly .
" 我 猜测 你是 正确的 , " 他 说 缓慢地 .

“我想你是对的，”他缓缓说道。

" [ʃiːz] [treɪnd] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [səˈspenʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [trɪp] .
" She's trained to administer the suspension on the return trip .
" 她是 受过训练 到 管理 这 暂停 在 这 返回 旅行 .

“她接受过培训，可以在返程途中执行暂停操作。”

" [ai] [let] [maɪ] [breθ] [aʊt] ['sləʊli] .
" I let my breath out slowly .
" 我 让 我的 气息 出去 缓慢地 .

我缓缓吐出一口气。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
" I didn't think about that . "
" 我 没有 思考 关于 那 . "

“我没想过这一点。”

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [get] [pɑːt] [wei] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" We couldn't even get part way back in a lifetime , " he said .
" 我们 不能 甚至 得到 部分 方式 后退 在 一个 寿命 , " 他 说 .

“我们这辈子都无法回到过去的一部分，”他说。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒɒn] ？ "

"	**How**	**old**	**are**	**you**	**,**	**John**	**?**	**"**
"	如何	老的	是	你	,	约翰	？	"

约翰，你多大了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

混乱队长(Captain Chaos)
第2/3页

" ['twenti] - [eɪt] . "
" Twenty - eight . "
" 二十 - 八 . "

“二十八。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "
" What about me ? "
" 什么 关于 我 ? "

“关于我的什么？ ”

" ['θɜːti] .
" Thirty .
" 三十 .

“三十。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] .
" He stared at the panel in thought for a minutes .
" 他 凝视 在 这 控制板 在 想法 为了 一个 分钟 .

他盯着面板沉思了几分钟。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ʃɒk] ['triːtmənt] ?
" What about shock treatment ?
" 什么 关于 震惊 治疗 ?

“电击疗法怎么样？ ”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rɪski] . "
It sounds risky . "
它 声音 风险 . "

听起来很冒险。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
It's the only thing I could think of .
它是 这 仅有的 事物 我 可以 思考 的 .

这是我唯一能想到的办法。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['evriwʌn] [riˈækt] [ðə; ði] [seɪm] ? "
Why didn't everyone react the same ? "
为什么 没有 每个人 反应 这 相同的 ? "

为什么大家的反应不一样?

" [ðæt] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" That had me wondering for a while .
" 那 有 我 好奇 为了 一个 尽管 .

“这让我思考了好一阵子。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['eniweɪ] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][gəʊ][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'membə(r)] ? "

Anyway	**how**	**could**	**you**	**go**	**about**	**making**	**her**	**remember**	**?**	**"**
反正	如何	可以	你	去	关于	制作	她	记住	?	"

总之，你该如何让她记起这件事呢?

" [θrəʊ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [sʌm; səm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [ges] .

"	**Throw**	**a**	**crisis**	**,**	**some**	**situation**	**at**	**her**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	扔	一个	危机	,	一些	情况	在	她	,	我	猜测	.

“我想，大概是给她制造一些危机或困境吧。”

" [hiː; hi] [ʃrʌg] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][ʃʊə(r)][hændz][rest][ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒv; əv]['daiəl, dail] .

"	**He**	**shrugged**	**,**	**letting**	**his**	**sure**	**hands**	**rest**	**on**	**the**	**panel**	**of**	**dials**	**.**
"	他	耸了耸肩	,	出租	他的	当然	双手	休息	在	这	控制板	的	拨号盘	.

他耸了耸肩，让稳健的双手放在仪表盘上。

[aɪ] ['hedɪd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [læb] .

I	**headed**	**back**	**towards**	**the**	**lab**	**.**
我	标题	后退	向	这	实验室	.

我往实验室方向走去。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [mait] [help][maɪ'self] .

If	**I**	**could**	**help**	**her**	**I**	**might**	**help**	**myself**	**.**
如果	我	可以	帮助	她	我	可能	帮助	我	.

如果我能帮到她，或许也能帮到我自己。

[aɪ][wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wen] [ðə; ði] [hɔːn] ['blɑːstɪd] [θruː] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

I	**was**	**past**	**the**	**rooms**	**when**	**the**	**horn**	**blasted**	**through**	**the**	**corridor**	**.**
我	曾是	过去的	这	房间	什么时候	这	喇叭	炸毁	通过	这	走廊	.

我刚走出房间，就听到喇叭声响彻走廊。

[aɪ] [tɜːnd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] , ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

I	**turned**	**automatically**	**with**	**the**	**sound**	**,**	**pushing**	**against**	**the**	**rail**	**,**	**towards**	**the**	**control**	**room**	**.**
我	转向	自动地	和	这	声音	,	推动	反对	这	轨	,	向	这	控制	房间	.

听到声音，我不由自主地转身，推着栏杆，朝控制室走去。

[diːp] [ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['deɪndʒə(r)] ,

Deep	**in**	**my**	**mind**	**I**	**could**	**see**	**danger**	**,**
深的	在	我的	头脑	我	可以	看	危险	,

我内心深处感受到了危险，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [waɪ] [aɪ] [njuː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][kən'trəʊl] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [naif] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

and	**without**	**questioning**	**why**	**I**	**knew**	**I**	**had**	**to**	**be**	**at**	**Control**	**when**	**the**	**sound**	**knifed**	**through**	**the**	**stillness**	**.**
和	没有	提问	为什么	我	知道	我	有	到	是	在	控制	什么时候	这	声音	刀伤	通过	这	寂静	.

我没有质疑原因，就知道自己必须在控制中心，因为那声音刺破了寂静。

[dʒɒn][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][aɪ] [θrʌst] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

John	**was**	**shouting**	**as**	**I**	**thrust**	**my**	**way**	**into**	**the**	**room**	**.**
约翰	曾是	喊叫	作为	我	推力	我的	方式	进入	这	房间	.

我冲进房间时，约翰大声喊叫。

" [tɜːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**Turn**	**the**	**ship**	**.**
"	转动	这	船	.

调转船头。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ded] [ə'hed] .
There's something dead ahead .
有 某物 死的 前方 .

前方有死物。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɔːtɪd] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [dʌv] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd]
" I had a glimpse of his contorted face as I dove at the control board
" 我 有 一个 一瞥 的 他的 扭曲的 脸 作为 我 鸽子 在 这 控制 木板
.
:
.

“当我扑向控制面板时，我瞥见了他扭曲的脸。”

[maɪ][hændz][hɪt] ['bʌtnz] , [θʌm] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːs] [θruː] [ˌem 'iː]
My hands hit buttons , thumbed a switch and then a sudden force threw me
我的 双手 打 按钮 , 拇指 一个 转变 和 然后 一个 突然 力量 扔 我
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
to the right .
到 这 正确的 .

我的手碰到了按钮，拇指拨动了一个开关，然后一股突如其来的力量把我向右抛去。

[aɪ] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
I slammed into the panel on the right , as the pressure of the change
我 猛烈抨击 进入 这 控制板 在 这 正确的 , 作为 这 压力 的 这 改变
[dɪmd] [maɪ] ['vɪʒn] .
dimmed my vision .
调暗 我的 想象 .

由于震动导致视线模糊，我猛地撞到了右侧的面板上。

['riːfleks] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['reɪdɑː(r)][kən'trəʊl] [skriːn] .
Reflex made me look up at the radar control screen .
反射 制成 我 看 向上 在 这 雷达 控制 屏幕 .

反射动作让我抬头看向雷达控制屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɒpəreɪtɪŋ] .
It wasn't operating .
它 不是 操作 .

它无法运行。

[dʒɒn][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pædɪd] [tʃeə(r)] , ['grɪnɪŋ] ['wiːkli] .
John let go of the padded chair , grinning weakly .
约翰 让 去 的 这 带衬垫 椅子 , 咧嘴笑 弱 .

约翰松开了软垫椅，勉强挤出一个笑容。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['fiːdɪŋ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz]
I was busy for a few seconds , feeding compensation into the gyros
我 曾是 忙碌的 为了 一个 很少 秒 , 喂养 赔偿 进入 这 陀螺
.
:
.

我忙了几秒钟，给陀螺仪输入补偿信号。

[rɪ'liːf] ['flʌdɪd] [θruː] [ˌem 'iː][laɪk] [wɔːm] ['lɪkwɪd] .
Relief flooded through me like warm liquid .
宽慰 被淹 通过 我 喜欢 温暖的 液体 .

一股如暖流般涌遍全身，如释重负。

[aɪ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] , ['drɔːɪŋ] [eə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['hiːvɪŋ] [lʌŋz] .
I hung on the intercom for support , drawing air into my heaving lungs .
我 悬挂 在 这 对讲机 为了 支持 , 绘画 空气 进入 我的 起伏 肺 .

我紧紧抓住对讲机寻求支撑，大口大口地吸着气，呼吸着。

" [wɒt] — [meɪd] [juː; jʊ] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [aɪ] [ɑːskt] ['wiːkli] .
" **What** — **made** **you** — **think** **of** **that** **,** " **I** **asked** **weakly** **.**
" 什么 — 制成 你 — 思考 的 那 , " 我 问 弱 .

"是什么……让你……想到这个？"我虚弱地问道。

" [ʃɒk] ['triːtmənt] . "
" **Shock** **treatment** **.** "
" 震惊 治疗 . "

"休克疗法。"

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['æktɪd][ɒn]['ɪnstɪŋkt] . "
" **I** **must** **have** **acted** **on** **instinct** **.** "
" 我 必须 有 行动 在 本能 . "

"我一定是出于本能行事。"

" [juː; jʊ][dɪd] .
" **You** **did** **.**
" 你 做过 .

你做到了。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [fɑːst] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
Even **for** **a** **sick** **man** **that** **was** **pretty** **fast** **,** " **he** **laughed** **.**
甚至 为了 一个 生病的 男人 那 曾是 漂亮的 快速地 , " 他 笑了 .

"即使对于一个病人来说，这速度也相当快了，"他笑着说。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'gen] , [dʒɒn] .
" **I** **can** **think** **again** **,** **John** **.**
" 我 能 思考 再次 , 约翰 .

"我可以再想想，约翰。"

[aɪ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
I **know** **who** **I** **am** **,** " **I** **shouted** **.**
我 知道 WHO 我 是 , " 我 喊叫 .

"我知道我是谁，"我喊道。

[aɪ] [θruː] [maɪ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] .
I **threw** **my** **arms** **around** **his** **massive** **shoulders** **.**
我 扔 我的 武器 大约 他的 大量的 肩膀 .

我一把搂住了他宽阔的肩膀。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" **You** **did** **it** **.** "
" 你 做过 它 . "

"你做到了。"

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['mɪstə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['dɑːktər; draɪv] . [-] . "
" **You** **gave** **me** **the** **idea** **,** **Mister** **,** **talking** **about** **Dr** **.** **Thiesen** **.** "
" 你 给予 我 这 主意 , 先生 , 说 关于 博士 . 蒂森 . "

"先生，您提起蒂森医生时给了我灵感。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
" **It** **worked** **.**
" 它 工作 .

"成功了。"

[aɪm][əʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] [ɪn] ['gɪdi] [rɪ'liːf] .
I'm **okay** **,** " **I** **said** **in** **giddy** **relief** **.**
我是 好的 , " 我 说 在 头晕 宽慰 .

"我没事，"我如释重负地说道。

" [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [æz; əz] [hel] .
" **I** **don't** **have** **to** **tell** **you** **I** **was** **scared** **as** **hell** **.**
" 我 不 有 到 告诉 你 我 曾是 害怕的 作为 地狱 .

"不用我说，你也知道我当时吓坏了。"

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wen] [ai] [wəʊk]
I wish you could have seen your face , the look in your eyes when I woke
我 希望 你 可以 有 已见 你的 脸 , 这 看 在 你的 眼睛 什么时候 我 觉醒
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

我真希望你能看到我醒来时你的表情，你眼中的神情。

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] . "
" I wouldn't want to wake up like that again . "
" 我 不会 想 到 唤醒 向上 喜欢 那 再次 . "

“我不想再那样醒来。”

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You're all right now ? " he asked .
" 你是 全部 正确的 现在 ? " 他 问 .

“你现在没事吧？”他问道。

[ai] [grɪnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
I grinned and nodded an answer .
我 咧嘴一笑 和 点头 一个 回答 .

我咧嘴一笑，点头表示同意。

[ai] [sɔː] [dʒɒn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [bɪg][ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] , ['swetɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I saw John as he was at the base , big and competent , sweating in the
我 锯 约翰 作为 他 曾是 在 这 根据 , 大的 和 胜任的 , 出汗 在 这
['bleɪzɪŋ] [sʌn] .
blazing sun .
炽烈 太阳 .

我在基地里看到了约翰，他身材高大，能力出众，在烈日下汗流浃背。

[ai] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː] .
I thought about the rest of the crew too .
我 想法 关于 这 休息 的 这 全体人员 也 .

我也想到了其他船员。

" [wɪr] ['hedɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] . . . . "
" We're heading right for a star . . . . "
" 是 标题 正确的 为了 一个 星星 . . . . "

“我们正朝着一颗星星飞去……”

" [ɪts] [biːn] [ded] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" It's been dead ahead for hours , " he grunted .
" 它是 到过 死的 前方 为了 小时 , " 他 哼哼 .

“它已经直行好几个小时了，”他咕哝道。

[ai] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [tuː; tə]['əʊpən] .
I leaned over and threw the intercom to open .
我 倾斜 超过 和 扔 这 对讲机 到 打开 .

我俯身扔下对讲机打开了门。

" [ðɪs] [ɪz][kən'trəʊl] .
" This is control .
" 这 是 控制 .

这就是控制。

['lɪs(ə)n] . . . ['evriwʌn] .
Listen . . . everyone .
听 . . . 每个人 .

听着……各位。

[aɪm]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'm **over** **it** **.**
我是 超过 它 .

我已经释怀了。

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['saɪrən] . . .
Disregard **the** **warning** **siren** **. . .**
漠视 这 警告 警笛 . . .

忽略警报声……

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
we **were** **testing** **the** **ship** **.**
我们 是 测试 这 船 .

我们当时正在测试这艘船。

" [ðə; ði] [læb] [lait] [blɪŋk] [ɒn][æz; əz] [pɔːl] [kʌt][ɪn] .
" **The** **lab** **light** **blinked** **on** **as** **Paul** **cut** **in** **.**
" 这 实验室 光 眨眼 在 作为 保罗 切 在 .

保罗插话时，实验室的灯亮了起来。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] . . .
" **What** **was** **it** **. . .**
" 什么 曾是 它 . . .

那是什么……

[heɪ] , [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] . "
hey **,** **you** **said** **you're** **all** **right** **.** **"**
嘿 , 你 说 你是 全部 正确的 . "

嘿，你说你没事。

" [dʒɒn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" **John** **did** **it** **.**
" 约翰 做过 它 .

“是约翰干的。”

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði][ə'lɑːm] ['fɪgjər] [ai] [wʊd] [ri'ækt] .
He **hit** **the** **alarm** **figuring** **I** **would** **react** **.**
他 打 这 警报 计算 我 会 反应 .

他按响警报，以为我会做出反应。

['lɪs(ə)n] , [pɔːl] .
Listen **,** **Paul** **.**
听 , 保罗 .

听着，保罗。

[ɪz] ['eni] [wʌn] [hɜːt] ? "
Is **any** **one** **hurt** **?** **"**
是 任何 一 伤害 ? "

有人受伤了吗？ ”

" [nəʊ] . [kɑːl] [ɪz][hɪə(r)] [tuː] .
" **No** **.** **Carl** **is** **here** **too** **.**
" 不 . 卡尔 是 这里 也 .

不，卡尔也在这里。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [flɔp] [ə'gen] [bʌt; bət] [hiːz] [əʊ'keɪ] .
His **stomach** **flopped** **again** **but** **he's** **okay** **.**
他的 胃 失败 再次 但 他是 好的 .

他的胃又翻腾了一下，但他没事。

[wɒt] [ə'baʊt] [fuːd] .
What **about** **food** **.**
什么 关于 食物 .

食物方面呢？

[wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [iːt] . "

We're	supposed	to	be	checked	before	we	eat	.	"
是	据称	到	是	已检查	前	我们	吃	.	"

我们吃饭前应该接受检查。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	have	to	go	ahead	without	it	.
"	出色地	有	到	去	前方	没有	它	.

“我们只能在没有它的情况下继续前进了。”

['eni] [tʃeɪndʒ] ? "

Any	change	?	"
任何	改变	?	"

有任何变化吗?

" [nəʊ] , [ai][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] .

"	No	,	I	put	her	to	bed	.
"	不	,	我	放	她	到	床	.

“不，是我把她哄睡的。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [fuːd] ?

Shall	I	bring	food	?
将	我	带来	食物	?

我需要带食物吗?

" [ai][glɑːns, glæns][æt; ət][dʒɒn] .

"	I	glanced	at	John	.
"	我	瞥了一眼	在	约翰	.

我瞥了约翰一眼。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	rubbed	his	stomach	.
他	摩擦	他的	胃	.

他揉了揉肚子。

" [jes] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	I	answered	.
"	是的	,	"	我	回答	.

“是的，”我回答道。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Bring	it	when	you	can	.
"	带来	它	什么时候	你	能	.

有空就带过来。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

I've	got	to	find	out	where	we	are	.
我已经	得到	到	寻找	出去	在哪里	我们	是	.

我得弄清楚我们身在何处。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ɒf] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] - [waɪt] [stɑː(r)][ðæt]

"	We	had	to	get	off	course	before	we	ran	into	the	yellow	-	white	star	that
"	我们	有	到	得到	离开	课程	前	我们	跑	进入	这	黄色的	-	白色的	星星	那

[hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

had	been	picked	for	us	.
有	到过	挑选	为了	我们	.

“我们必须偏离航线，才能撞上为我们选定的那颗黄白相间的星星。”

[fuːd] [wɒz; wəz][set] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] ,

Food	was	set	down	by	me	,
食物	曾是	放	向下	经过	我	,

食物是我摆放的。

[gruː] [kəʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɹɪtʃ'ɛkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] .

grew	cold	and	was	carried	away	and	I	was	still	rechecking	the	figures	.
生长	寒冷的	和	曾是	携带	离开	和	我	曾是	仍然	重新检查	这	数据	.

一阵寒意袭来，我被其他事情冲昏了头脑，而我还在重新核对数据。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][laɪn][ten] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði][gə'læktɪk] [pleɪn] .

We	were	on	a	line	ten	degrees	above	the	galactic	plane	.
我们	是	在	一个	线	十	学位	多于	这	银河系	飞机	.

我们当时位于银河系平面上方十度的一条线上。

[ðə; ði][ˌpærə'læktɪk] ['beɪslaɪn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]['erə(r)]

The	parallactic	baseline	from	Earth	to	the	single	star	could	be	in	error
这	视差	基线	从	地球	到	这	单身的	星星	可以	是	在	错误

['sevrəl] [dɪ'griːz] ,

several	degrees	,
一些	学位	,

从地球到这颗恒星的视差基线可能存在几度的误差。

[ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] .

or	we	could	be	right	on	the	calculated	position	of	the	star	.
或者	我们	可以	是	正确的	在	这	计算	位置	的	这	星星	.

或者我们计算出的恒星位置可能是正确的。

[ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [kən'fɜːmd] [maɪ]['faɪndɪŋz] . . . [ænd; ənd][maɪ] [wɜːst] [fɪəz] .

The	radar	confirmed	my	findings	.	.	.	and	my	worst	fears	.
这	雷达	确认的	我的	发现	.	.	.	和	我的	最差	恐惧	.

雷达证实了我的发现……以及我最担心的事。

[wen] [wiː; wi][set][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪstəns] ,

When	we	set	it	for	direction	and	distance	,
什么时候	我们	放	它	为了	方向	和	距离	,

当我们设置方向和距离时，

[ðə; ði] [skriːn] [gləu] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði][stɑː(r)] [ded] [ə'hed] .

the	screen	glowed	to	life	and	recorded	the	star	dead	ahead	.
这	屏幕	发光	到	生活	和	记录	这	星星	死的	前方	.

屏幕亮了起来，清晰地显示出正前方的星星。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dɪstənt][stɑː(r)] ['klʌstəz] ,

In	all	the	distant	star	clusters	,
在	全部	这	遥远	星星	集群	,

在所有遥远的星团中，

['əʊnli] [ðɪs] [dʒiː] [taɪp] [stɑː(r)][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plænətri] ['sɪstəm] [laɪk]['aʊə(r)]

only	this	G	type	star	was	thought	to	have	a	planetary	system	like	our
仅有的	这	G	类型	星星	曾是	想法	到	有	一个	行星	系统	喜欢	我们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

人们曾认为只有这种 G 型恒星拥有像我们太阳系一样的行星系统。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒn][ə; eɪ]['gæmb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['plænɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [laɪf] .

We	were	out	on	a	gamble	to	find	a	planet	capable	of	supporting	life	.
我们	是	出去	在	一个	赌博	到	寻找	一个	行星	有能力的	的	支持	生活	.

我们当时是在冒险寻找一颗能够支持生命存在的星球。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [ɪn'triːgd] ['saɪəntɪsts] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd][fɜːst] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [naɪt]

The	idea	had	intrigued	scientists	before	I	had	first	looked	up	at	the	night
这	主意	有	好奇	科学家	前	我	有	第一的	看起来	向上	在	这	夜晚

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

在我第一次仰望夜空之前，这个想法就已经引起了科学家们的兴趣。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪkli] [rɪˈkɔːdɪd] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ˈækjərət] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] ,

When	I	was	sure	the	electronically	recorded	course	was	accurate	for	time	,
什么时候	我	曾是	当然	这	电子方式	记录	课程	曾是	准确的	为了	时间	,

当我确信电子记录的课程时间准确无误后，

[ai] [tʃekt] [dəˈrekʃ(ə)n][ænd; ənd] [spiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈridɪŋ] [ænd; ənd] [plɔtid] [ˈaʊə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] .

I	checked	direction	and	speed	from	the	readings	and	plotted	our	position	.
我	已检查	方向	和	速度	从	这	阅读	和	绘制	我们的	位置	.

我根据读数检查了方向和速度，并绘制了我们的位置。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈkləuzə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

If	I	was	right	we	were	much	closer	than	we	wanted	to	be	.
如果	我	曾是	正确的	我们	是	很多	更近	比	我们	通缉	到	是	.

如果我没猜错，我们之间的关系比我们预想的要亲密得多。

[ðə; ði] [braɪt] [pɪps][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)]

The	bright	pips	on	the	screen	gave	us	the	distance	and	size	of	the	star
这	明亮的	点数	在	这	屏幕	给予	我们	这	距离	和	尺寸	的	这	星星

[waɪl] [wiː; wi] [fed] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkælkjuleɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃ] .

while	we	fed	the	figures	into	the	calculator	for	our	rate	of	approach	.
尽管	我们	美联储	这	数据	进入	这	计算器	为了	我们的	速度	的	方法	.

屏幕上的亮点告诉我们恒星的距离和大小，我们将这些数字输入计算器，计算出接近速度。

[ˌspektrəˈskɒpɪk] [tests] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tʃekt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ðæt]

Spectroscopic	tests	were	run	on	the	sun	and	checked	against	the	figures	that
光谱学	测试	是	跑步	在	这	太阳	和	已检查	反对	这	数据	那

[hæd; həd] [biːn] [ˈkælkjuleɪtɪd][ɒn] [ɜːθ] .

had	been	calculated	on	Earth	.
有	到过	计算	在	地球	.

人们对太阳进行了光谱测试，并将测试结果与地球上计算出的数据进行了比对。

[wiː; wi] [ˈænlˌaɪz] [ˈtemprətʃə(r)] , [mægˈnetɪk] [ˈfiːldz] , [ˈreɪdiəl] [ˈməʊʃn] , [ˈdensəti][ænd; ənd][ˌluːmɪˈnɒsəti] ,

We	analyzed	temperature	,	magnetic	fields	,	radial	motion	,	density	and	luminosity	,
我们	分析	温度	,	磁的	字段	,	径向	运动	,	密度	和	亮度	,

我们分析了温度、磁场、径向运动、密度和光度，

[ˈtʃekɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstændədz] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] .

checking	against	the	standards	the	scientists	had	constructed	.
检查	反对	这	标准	这	科学家	有	建造	.

对照科学家们制定的标准进行检查。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒiː] [taɪp] [stɑː(r)][laɪk][ˈaʊə(r)] [əʊn] .

It	was	a	G	type	star	like	our	own	.
它	曾是	一个	G	类型	星星	喜欢	我们的	自己的	.

它是一颗和我们太阳一样的G型恒星。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][mɔː(r)][ˈdensəti][ænd; ənd] [ˈtemprətʃə(r)] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l][ˈplænɪts][ɔː(r)][nɒt] ,

It	had	more	density	and	temperature	and	suitable	planets	or	not	,
它	有	更多的	密度	和	温度	和	合适的	行星	或者	不是	,

它拥有更高的密度和温度，以及是否是适宜居住的行星。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .

we	had	to	change	course	in	a	hurry	.
我们	有	到	改变	课程	在	一个	匆忙	.

我们不得不紧急改变路线。

[kɑːl] [ˈænlˌaɪz] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋz] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

Carl	analyzed	the	findings	while	we	came	to	a	decision	.
卡尔	分析	这	发现	尽管	我们	来了	到	一个	决定	.

在我们做出决定的过程中，卡尔分析了调查结果。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [æn; ən] ['ɔ:bɪt] [ðæt] [mait] [bi:; bi] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɒs] , ['aʊə(r)]

Somewhere	**along**	**an**	**orbit**	**that**	**might**	**be**	**two**	**hundred**	**miles**	**across**	**,**	**our**
某处	沿着	一个	轨道	那	可能	是	二	百	英里	穿过	,	我们的

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['plænɪt] ['sɜ:kld] [ðɪs] [stɑ:(r)] .

hypothetical	**planet**	**circled**	**this**	**star**	**.**
假想	行星	圈起来	这	星星	.

在一条直径可能达两百英里的轨道上，我们假想中的行星围绕着这颗恒星运行。

[ðæt] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [wen] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn] ['ɜ:rθs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [hæd; həd] [pru:vd]

That	**distance**	**was**	**selected**	**when**	**the**	**planets**	**in**	**Earth's**	**solar**	**system**	**had**	**proved**
那	距离	曾是	已选	什么时候	这	行星	在	地球的	太阳的	系统	有	已证实

[tu:; tə] [bi:; bi] ['bærən] .

to	**be**	**barren**	**.**
到	是	荒芜	.

之所以选择这个距离，是因为地球太阳系中的行星都被证明是荒芜的。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðɪs] [stɑ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'rekt] ,

If	**the**	**observations**	**on**	**this**	**star**	**were**	**correct**	**,**
如果	这	观察	在	这	星星	是	正确的	,

如果对这颗恒星的观测结果是正确的，

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [fə'tɪlətɪ] . . . [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] .

we	**could**	**expect**	**to**	**find**	**a**	**planet**	**in**	**a**	**state**	**of**	**fertility**	**. . .**	**if**	**it**	**existed**	**.**
我们	可以	预计	到	寻找	一个	行星	在	一个	状态	的	生育力	. . .	如果	它	存在	.

. . [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['su:təb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] . . . [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

. .	**if**	**it**	**were**	**suitable**	**for**	**colonization**	**. . .**	**if**	**we**	**could**	**find**	**it**	**.**
. .	如果	它	是	合适的	为了	殖民化	. . .	如果	我们	可以	寻找	它	.

我们或许可以期待找到一颗处于肥沃状态的行星……如果它存在的话……如果它适合殖民的话……如果我们能够找到它的话。

" [səʊ][fɑ:(r)] , [səʊ] [gʊd] , " [sed] [kɑ:l] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [daʊn] .

"	**So**	**far**	**,**	**so**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Carl**	**as**	**he**	**laid**	**the**	**papers**	**down**	**.**
"	所以	远的	,	所以	好的	,	"	说	卡尔	作为	他	铺设	这	文件	向下	.

"目前为止，一切顺利，"卡尔一边说着，一边放下文件。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [ges] [ə'baʊt] ['plænɪts] ?

"	**What's**	**your**	**guess**	**about**	**planets**	**?**
"	是什么	你的	猜测	关于	行星	?

你对行星有什么猜测?

" [kɑ:l] [ʃrʌg] .

"	**Carl**	**shrugged**	**.**
"	卡尔	耸了耸肩	.

卡尔耸了耸肩。

" [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [ges] [ðæt] . "

"	**I**	**wouldn't**	**care**	**to**	**even**	**guess**	**that**	**.**	**"**
"	我	不会	关心	到	甚至	猜测	那	.	"

"我连猜都不愿意猜。"

" [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] , " [pɔ:l] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skri:n] .

"	**Here's**	**something**	**,**	**"**	**Paul**	**shouted**	**and**	**we**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**screen**	**.**
"	这里是	某物	,	"	保罗	喊叫	和	我们	看起来	向上	在	这	屏幕	.

"给你看这个！"保罗喊道，我们抬头看向屏幕。

[ə'nʌðə(r)] [mæs] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔ:dɪd] .

Another	**mass**	**was**	**recorded**	**.**
其他	大量的	曾是	记录	.

记录到另一次弥散。

" [ɪts] [tuː] [kləʊz] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .
" It's too close , " he commented .
" 它是 也 关闭 , " 他 评论 .

“太近了，”他评论道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] . "
" But it's something at least . "
" 但 它是 某物 在 至少 . "

“但至少也是个办法。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l]['ɔːbɪt][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" We'll have to head for a probable orbit and follow it , " I said .
" 出色地 有 到 头 为了 一个 可能 轨道 和 跟随 它 , " 我 说 .

“我们必须找到一个可能的轨道并跟踪它，”我说。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [lʊks] [ɪmˈprɒbəbl] [ʌp] [kləʊz] , " [dʒɒn] [sed] .
" The whole thing looks improbable up close , " John said .
" 这 所有的 事物 看起来 不太可能 向上 关闭 , " 约翰 说 .

约翰说：“近距离看，整件事看起来都不太可信。”

" [ai] [əˈgriː] , " [pɔːl] [sed] .
" I agree , " Paul said .
" 我 同意 , " 保罗 说 .

“我同意，”保罗说。

" [kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] .
" Consider this .
" 考虑 这 .

想想看。

[wɪr] ['θɜːti] [deɪz] [pɑːst][ɪts]['prɒbəb(ə)l]['ɔːbɪt] .
We're thirty days past its probable orbit .
是 三十 天 过去的 它是 可能 轨道 .

我们已经过了它可能的轨道周期三十天了。

[ðæts] [kwaɪt][sʌm; səm] ['fɪgjər] , ['rʌfli] [ə; eɪ][smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv][wʌn] [pəˈsent] .
That's quite some figuring , roughly a small fraction of one percent .
那就是 相当 一些 计算 , 大致 一个 小的 分数 的 一 百分比 .

这可是相当大的数字，大约只有百分之一的一小部分。

[ˌʌnbɪˈliːvəbli] [smɔːl]['erə(r)] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪv] [kʌm] .
Unbelievably small error considering the distance we've come .
难以置信 小的 错误 考虑 这 距离 我们已经 来 .

考虑到我们取得的成就，这个误差小得令人难以置信。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [maɪ][laɪf] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plænɪt] . "
I'm willing to stake my life that there will be such a planet . "
我是 愿意的 到 赌注 我的 生活 那 那里 将要 是 这样的 一个 行星 . "

我愿意以生命担保，这样的星球一定会存在。

" [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [dʒɒn] ,
" One thing , " said John ,
" 一 事物 , " 说 约翰 ,

“有一件事，”约翰说，

" [ɪf] [ðɪs] ['plænɪt][ʃʊd; ʃəd][ɪgˈzɪst][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ]
" if this planet should exist we can find it in less than a year by
" 如果 这 行星 应该 存在 我们 能 寻找 它 在 较少的 比 一个 年 经过
['fɒləʊɪŋ] [ɪts]['prɒbəb(ə)l]['ɔːbɪt] . "
following its probable orbit . "
下列的 它是 可能 轨道 . "

“如果这颗行星真的存在，我们可以通过追踪它可能的轨道，在不到一年的时间内找到它。”

" [ðæts] [hɑːf]['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)] , " [kɑːl] [sed] .
" That's half our answer , " Carl said .
" 那就是 一半 我们的 回答 , " 卡尔 说 .

"这算是我们答案的一半了,"卡尔说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [lʊk] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)] .
" We can still look farther out with the radar .
" 我们 能 仍然 看 更远 出去 和 这 雷达 .

"我们还可以利用雷达探测更远的地方。"

" [dʒɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɒndərəsli] .
" John shook his head ponderously .
" 约翰 摇晃 他的 头 沉重地 .

约翰沉重地摇了摇头。

" [ai][rɪ'membə(r)] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] ['testɪd] [ðɪs] [draɪv] .
" I remember when they first tested this drive .
" 我 记住 什么时候 他们 第一的 测试 这 驾驶 .

"我记得他们第一次测试这个硬盘的时候。"

[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn]['sɪksti] ['aʊəz] ,
To the moon and back in sixty hours ,
到 这 月亮 和 后退 在 六十 小时 ,

六十小时往返月球

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ][hɒt][juː; jʊ][kʊd; kəd][fraɪ] [egz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
with the ship so hot you could fry eggs on the wall .
和 这 船 所以 热的 你 可以 炒 鸡蛋 在 这 墙 .

船舱里热得都能在墙上煎鸡蛋了。

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bʌgz] ['teɪkən] [aʊt] [wiː; wi][kæn; kən][hɪt] [tuː] ['mɪljən] [maɪlz][ɪn][æn; ən] [ɜːθ] [deɪ] . "
Now with the bugs taken out we can hit two million miles in an Earth day . "
现在 和 这 漏洞 已采取 出去 我们 能 打 二 百万 英里 在 一个 地球 天 . "

现在，如果排除这些故障，我们一天就能行驶两百万英里。

" [rɪ'membə(r)] ['elɪŋtən] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['fjuːəlz]
" Remember Ellington talking about the speed of light within the realm of fuels
" 记住 艾灵顿 说 关于 这 速度 的 光 之内 这 领域 的 燃料
[ænd; ənd]['met(ə)lz] ? "
and metals ? "
和 金属 ? "

"还记得艾灵顿谈到燃料和金属领域的光速吗？"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [juː 'es] . "
We could meet some of our children's children coming out to meet us . "
我们 可以 见面 一些 的 我们的 孩子们的 孩子们 未来 出去 到 见面 我们 . "

我们可能会见到我们子孙后代来和我们见面。

" [ɪk'sept] [ðæt] ['mærid] [men]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] , " [ai][rɪ'maɪndid][ðem; ðəm] .
" Except that married men didn't make this trip , " I reminded them .
" 除了 那 已婚 男人 没有 制作 这 旅行 , " 我 提醒 他们 .

"只不过已婚男士没有参加这次旅行,"我提醒他们。

[wen] [wi:; wi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɑ:bɪtrəri] [kɔ:s] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:ti]

When	we	turned	and	set	up	an	arbitrary	course	we	were	within	forty
什么时候	我们	转向	和	放	向上	一个	随意的	课程	我们	是	之内	四十

['mɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] .

million	miles	of	the	brilliant	sun	.
百万	英里	的	这	杰出的	太阳	.

当我们调转方向并设定任意航线时，我们距离耀眼的太阳不到四千万英里。

[əʊ'peɪk] [ʃi:ldz] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɔ:tˌhəʊlz] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)] ,

Opaque	shields	went	over	the	portholes	to	keep	out	the	blinding	glare	,
不透明	盾牌	去	超过	这	舷窗	到	保持	出去	这	失明	强光	,

为了阻挡刺眼的阳光，舷窗上安装了不透明的遮光罩。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [ɒv; əv] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	we	settled	down	to	the	routine	of	resting	and	watching	the
和	我们	定居	向下	到	这	常规	的	休息	和	观看	这

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

于是我们便开始了休息和观看仪器的例行工作。

[aɪ] [set] [ʌp] [tu:] [mæn] ['wɒtʃɪz] ,

I	set	up	two	man	watches	,
我	放	向上	二	男人	手表	,

我设置了两块男士手表，

['pɑ:tli] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kwɔ:təz] .

partly	to	keep	us	from	getting	in	each	other's	way	in	the	crowded	quarters	.
部分	到	保持	我们	从	获得	在	每个	其他的	方式	在	这	挤	四分之一	.

部分原因是避免我们在拥挤的住所里互相妨碍。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] [ɪts] [bʌlk] [kʌt] [ɪn] [hɑ:f] [baɪ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [dɪ'zaɪnd]

The	ship	,	with	its	bulk	cut	in	half	by	the	engines	had	never	been	designed
这	船	,	和	它是	大部分	切	在	一半	经过	这	发动机	有	绝不	到过	设计

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

for	comfort	.
为了	舒适	.

这艘船由于引擎的缘故，船身体积减少了一半，它原本就不是为舒适性而设计的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [flaɪt] [ɑ:pə'reɪʃnz] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prɪvəsi] .

There	was	enough	room	for	flight	operations	,	but	little	privacy	.
那里	曾是	足够的	房间	为了	航班	运营	,	但	小的	隐私	.

这里有足够的空间进行飞行作业，但几乎没有隐私。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [faɪv] [smɔ:l] ['kæbinz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['levə(l)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv]

Besides	the	five	small	cabins	on	the	upper	level	there	was	a	series	of
除了	这	五	小的	小木屋	在	这	上	等级	那里	曾是	一个	系列	的

[ɪ'kwɪpmənt] ['lɔkəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] [ru:m] .

equipment	lockers	and	the	larger	navigation	and	control	room	.
设备	储物柜	和	这	更大的	导航	和	控制	房间	.

除了上层的五个小舱室外，还有一系列设备储物柜和较大的导航控制室。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɜ:(r); wə(r)] [set] ['fɔ:wəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] .

Below	,	the	gallery	and	the	laboratory	were	set	forward	of	the	air	lock	.
以下	,	这	画廊	和	这	实验室	是	放	向前	的	这	空气	锁	.

下面，画廊和实验室位于气闸的前方。

[ə'nʌðə(r)] [smɔ:l] [ru:m] [weə(r)] [weɪst] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['dʒetisən] [aʊt] ,

Another	small	room	where	waste	could	be	jettisoned	out	,
其他	小的	房间	在哪里	浪费	可以	是	抛弃	出去	,

另一个小房间，可以用来倾倒垃圾。

[brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [breɪst] ['saɪdweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .

broke	up	the	pattern	of	equipment	that	was	braced	sideways	for	landing	.
打破	向上	这	图案	的	设备	那	曾是	支撑	侧身	为了	降落	.

打破了侧向支撑着陆设备的排列模式。

['ædɪkwət] [speɪs] , [ɪf] [nɒt] ['æmpl] , [bʌt; bət] ['kærən] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .

Adequate	space	,	if	not	ample	,	but	Karen	presented	a	problem	.
足够的	空间	,	如果	不是	充足	,	但	凯伦	呈现	一个	问题	.

空间足够，甚至可以说是宽敞，但凯伦却带来了麻烦。

['saɪəntɪst] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Scientist	or	not	,
科学家	或者	不是	,

无论是不是科学家，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['prɪvəsi] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]

she	was	a	woman	who	hadn't	realized	that	privacy	would	be	hard	to	achieve
她	曾是	一个	女士	WHO	之前没有	已实现	那	隐私	会	是	难的	到	达到

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

aboard	the	ship	.
船上	这	船	.

她是一个没有意识到在船上很难获得隐私的女人。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'taɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['juːnɪfɔːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ['lɒkə(r)] ,

We	changed	our	comfortable	attire	for	uniforms	from	the	clothing	locker	,
我们	已更改	我们的	舒服的	服装	为了	制服	从	这	衣服	储物柜	,

我们从衣柜里拿出制服，换下了舒适的便服。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] ['kɛrənz] [briːf] ['kɒstjuːm] .

and	tried	to	ignore	Karen's	brief	costume	.
和	尝试	到	忽略	凯伦的	简短的	戏服	.

并试图忽略凯伦短暂的装扮。

[æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [θɜːd] [wɒtʃ] [aɪ] [met] [pɔːl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɛrənz] [ruːm] .

At	the	start	of	my	third	watch	I	met	Paul	coming	out	of	Karen's	room	.
在	这	开始	的	我的	第三	手表	我	遇见	保罗	未来	出去	的	凯伦的	房间	.

在我第三次值班开始时，我看到保罗从凯伦的房间里出来。

" [pɔːl] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['betə(r)] [get] [sʌm; səm] [rest] .

"	Paul	,	you	and	John	better	get	some	rest	.
"	保罗	,	你	和	约翰	更好的	得到	一些	休息	.

保罗，你和约翰最好休息一下。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪn] [sɪks] ['aʊəz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['kʌmz] [ʌp] . "

I'll	call	you	in	six	hours	if	nothing	comes	up	.	"
患病的	称呼	你	在	六	小时	如果	没有什么	来	向上	.	"

如果六个小时后没事，我会给你打电话。

" [əʊ'keɪ] [sɜː(r)] .

"	Okay	sir	.
"	好的	先生	.

好的，先生。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

I	was	just	looking	in	on	her	.
我	曾是	只是	寻找	在	在	她	.

我只是去看看她。

" [ai] [met] [hɪz; ɪz] [glɑːns] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði]
" I met his glance , knowing how he had felt about her back at the
" 我 遇见 他的 瞥一眼 , 会心 如何 他 有 毛毡 关于 她 后退 在 这
[beɪs] .
base .
根据 .

"我迎上他的目光，我知道他以前在基地时对她是什么感觉。"

" [ai] ['wʌznt] ['tʃekɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] .
" I wasn't checking on you .
" 我 不是 检查 在 你 .

我不是在监视你。

[wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] ['bædli] [ə'baʊt] ['dɑːktər; draɪv] . [-] .
We all feel badly about Dr . Thiesen .
我们 全部 感觉 糟糕 关于 博士 . 蒂森 .

我们都为蒂森医生感到难过。

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] ['prəʊgres] ?
Has she made any progress ?
有 她 制成 任何 进步 ?

她取得进展了吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" No , " he said flatly .
" 不 , " 他 说 断然 .

"不,"他断然说道。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [gets] ['betə(r)] .
" Whatever it is , we'll have to wait and hope she gets better .
" 任何 它 是 , 出色地 有 到 等待 和 希望 她 获得 更好的 .

"不管是什么原因，我们只能等待并希望她能好起来。"

[aɪv] [traɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
I've tried talking to her .
我已经 尝试 说 到 她 .

我试着和她谈过。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [hɑːd] [laɪnz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
" His face was set in hard lines as he spoke .
" 他的 脸 曾是 放 在 难的 线条 作为 他 辐 .

"他说话时表情严肃。"

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
" She doesn't know me .
" 她 不 知道 我 .

她不认识我。

[tɔːks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [el] ['pɑːsoʊ] .
Talks a little about the field at El Paso .
会谈 一个 小的 关于 这 场地 在 埃尔 帕索 .

简单谈了谈埃尔帕索的球场情况。

[nɒt] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
Not much sense to it . "
不是 很多 感觉 到 它 . "

没什么道理可言。

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ?
" Why did she have to come ?
" 为什么 做过 她 有 到 来 ?

她为什么非要来呢?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] [sɪns] [ai][fɜːst] [pleɪst] [maɪ] ['bækgraʊnd] .
It had bothered me since I first placed my background .
它 有 烦恼 我 自从 我 第一的 放置 我的 背景 .

自从我第一次设置背景以来，这件事就一直困扰着我。

[ai]['hædnt] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
I hadn't known her very well at the base .
我 之前没有 已知 她 非常 出色地 在 这 根据 .

我在基地时并不太了解她。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kɔnfərənsis] [wiː; wi] [ə'tendɪd] [tə'geðə(r)] ,
There had been conferences we attended together ,
那里 有 到过 会议 我们 参加 一起 ,

我们曾一起参加过一些会议，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['klɪnɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [waɪt] ['juːnɪfɔːm][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [geɪv]
but her clinical attitude and the shapeless white uniform she wore gave
但 她 临床 态度 和 这 无形 白色的 制服 她 穿着 给予
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['njuːtrəl] ['kwɒləti] .
her a neutral quality .
她 一个 中性的 质量 .

但她冷漠的态度和她穿着的毫无形状的白色制服，使她显得很中性。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] ['fɪzɪkli] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
I had never seen what she was like physically until now .
我 有 绝不 已见 什么 她 曾是 喜欢 身体 直到 现在 .

直到现在，我才第一次真正见识到她的外貌。

[ai][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [naɪt] [klʌb][wʌn] [naɪt] ,
I sat with her and Paul at a night club one night ,
我 卫星 和 她 和 保罗 在 一个 夜晚 俱乐部 一 夜晚 ,

一天晚上，我和她还有保罗在夜总会里坐着。

['steərɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [tænd] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [kʌt] [gaʊn] [ðæt]
staring across a table at a tanned goddess in a low cut gown that
凝视 穿过 一个 桌子 在 一个 晒黑的 女神 在 一个 低的 切 袍 那
['ʃimə] [ɪn][ðə; ði] ['kændllaɪt] .
shimmered in the candlelight .
闪闪发光 在 这 烛光 .

隔着桌子，凝视着一位身穿低胸礼服、在烛光下闪闪发光的古铜色肌肤女神。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tiːzd] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ]
She had spoiled the moment when she laughed and teased me about taking
她 有 被宠坏了 这 片刻 什么时候 她 笑了 和 戏弄 我 关于 采取
[taɪm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .
time out for a drink .
时间 出去 为了 一个 喝 .

她嘲笑我抽出时间去喝一杯，破坏了这美好的时刻。

['leɪtə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːnsɪz] , [briːf] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]

Later	**there**	**had**	**been**	**a**	**few**	**dances**	**,**	**brief**	**conversations**	**about**	**people**	**and**
之后	那里	有	到过	一个	很少	舞蹈	,	简短的	对话	关于	人们	和

[ɪ'vents] .

events	**.**
活动	.

后来，大家跳了几支舞，简短地聊了聊人物和事。

['nʌθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['beɪsɪs] .

Nothing	**on**	**a**	**personal**	**basis**	**.**
没有什么	在	一个	个人的	基础	.

并非出于个人原因。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [bʌt; bət][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	**had**	**been**	**in**	**love**	**with**	**her**	**for**	**months**	**but**	**preparations**	**for**	**the**
我	有	到过	在	爱	和	她	为了	几个月	但	准备工作	为了	这

[trɪp] [kept] [ˌem 'iː] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

trip	**kept**	**me**	**too**	**busy**	**to**	**do**	**anything**	**about**	**it**	**.**
旅行	保留	我	也	忙碌的	到	做	任何事物	关于	它	.

几个月来我一直爱着她，但旅行的准备工作让我忙得不可开交，无暇顾及这件事。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

Now	**she**	**was**	**here**	**.**
现在	她	曾是	这里	.

她现在就在这里。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] , " [pɔːl] [sed] .

"	**You**	**asked**	**me**	**that**	**several**	**times**	**,**	**"**	**Paul**	**said**	**.**
"	你	问	我	那	一些	时代	,	"	保罗	说	.

“你问过我好几次了，”保罗说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [treɪnd] [tek'nɪʃ(ə)n] .

"	**She's**	**a**	**trained**	**technician**	**.**
"	她是	一个	受过训练	技术员	.

“她是一名训练有素的技术员。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "

Isn't	**that**	**enough**	**?**	**"**
不是	那	足够的	?	"

难道这还不够吗?

" [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

"	**You**	**knew**	**her**	**better**	**than**	**anyone**	**at**	**the**	**base**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**"**
"	你	知道	她	更好的	比	任何人	在	这	根据	,	没有	你	?	"

“你比基地里的任何人都更了解她，对吧？”

" ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [gaɪz] .

"	**Better**	**than**	**most**	**guys**	**.**
"	更好的	比	最多	伙计们	.

比大多数人都强。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [gaɪz] [huː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

There	**were**	**always**	**plenty**	**of**	**guys**	**who**	**asked**	**her**	**out**	**.**
那里	是	总是	很多	的	伙计们	WHO	问	她	出去	.

总是有很多男生约她出去。

[aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [wʌn] [gaɪ] .

I	**knew**	**she**	**could**	**only**	**see**	**one**	**guy**	**.**
我	知道	她	可以	仅有的	看	一	盖伊	.

我知道她眼里只有一个人。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi]['evə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] . "
That's all we ever talked about . "
那就是 全部 我们 曾经 谈话 关于 . "

我们聊的都是这些。

" [aɪm] ['sɒri] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm sorry I mentioned it . "
" 我是 对不起 我 提及 它 . "

"很抱歉我提起这件事。"

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

"忘了它。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] . "
He didn't give her a tumble . "
他 没有 给 她 一个 翻滚 . "

他没让她摔倒。

" ['riːəl] ['breɪni] [gai] , [aɪl] [bet] .
" Real brainy guy , I'll bet .
" 真实的 聪明的 盖伊 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，他肯定是个聪明人。

" [pɔːl] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Paul changed the subject .
" 保罗 已更改 这 主题 .

保罗转移了话题。

" ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [jet] .
" Anything of interest yet .
" 任何事物 的 兴趣 然而 .

有什么有趣的事情吗?

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
We didn't pick up a thing . "
我们 没有 挑选 向上 一个 事物 . "

我们什么也没捡到。

" [kɑːl] [ɪz] ['tʃekɪŋ] [ə'gen] .
" Carl is checking again .
" 卡尔 是 检查 再次 .

卡尔正在再次检查。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hɪt][ˌaɪ 'tiː][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] [aʊt] , " [ai] [sed] .
If we don't hit it we'll have to go farther out , " I said .
如果 我们 不 打 它 出色地 有 到 去 更远 出去 , " 我 说 .

"如果我们没能击中它，我们就得往更远的地方走，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [get] [daʊn] [tuː; tə][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [pə'sent] , "
" It may be out there , but the chances get down to infinitesimal percents , "
" 它 可能 是 出去 那里 , 但 这 机会 得到 向下 到 无穷小 百分比 , "
[hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .
he said wearily .
他 说 疲劳 .

"也许有这种可能，但概率微乎其微，"他疲惫地说。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] . "
" You said it was possible . "
" 你 说 它 曾是 可能的 . "

你说过这是有可能的。

" ['eniθɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
" **Anything is possible .**
" 任何事物 是 可能的 .

一切皆有可能。

[faɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ðæt] [hæz; həz] [ku:ld] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [raɪt] ['temprətʃə(r)]
Find a mass that has cooled sufficiently to provide the right temperature
寻找 一个 大量的 那 有 冷却 足够 到 提供 这 正确的 温度
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] ,
for the accomplishment of chemical processes ,
为了 这 成就 的 化学 流程 ,

找到一块冷却到足以提供进行化学反应所需温度的物质，

['meɪbi] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] ['sɪstəm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [laɪf] . "
maybe you'll find a system capable of supporting life . "
或许 你会 寻找 一个 系统 有能力的 的 支持 生活 . "

或许你会找到一个能够维持生命的系统。

" [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kləʊz] .
" We may not find it , but I had to see what was this close .
" 我们 可能 不是 寻找 它 , 但 我 有 到 看 什么 曾是 这 关闭 .

“我们可能找不到它，但我必须看看附近有什么东西。”

" [pɔ:l] [smaɪld] ['bri:fli] .
" Paul smiled briefly .
" 保罗 微笑 简要地 .

保罗短暂地笑了笑。

" ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] . . .
" Whither thou goest . . .
" 往哪里去 你 去 . . .

“无论你往哪里去……”

[aɪ][kænt][get] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'baʊt][æn; ən] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [kən'dɪʃn] [ɒn] [ɜ:θ] .
I can't get sympathetic about an overcrowded condition on Earth .
我 不能 得到 交感神经 关于 一个 过度拥挤 状况 在 地球 .

我无法对地球上人口过剩的情况产生同情。

[hel] , [bɜ:θ] [kən'trəʊl][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs]
Hell , birth control could have helped the balance of nature , but this — this
地狱 , 出生 控制 可以 有 帮助 这 平衡 的 自然 , 但 这 — 这
[ɪz] [wɜ:θ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
is worth looking for .
是 值得 寻找 为了 .

避孕措施或许有助于维持自然平衡，但这个——这个值得我们去探究。

" [θri:]
" III
" 三、

三

[aɪ] ['drɪftɪd] [ɪn][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] ['kærən] .
I drifted in to talk with Karen .
我 漂移 在 到 讲话 和 凯伦 .

我闲逛过去和凯伦聊天。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .
She turned her head to look at me .
她 转向 她 头 到 看 在 我 .

她转过头来看我。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
" **How** **do** **you** **feel** **?**
" 如何 做 你 感觉 ?

"你感觉如何?

" [ai] [ɑːskt] ['brɪskli] .
" **I** **asked** **briskly** **.**
" 我 问 轻快地 .

我干脆利落地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] .
She **had** **control** **of** **her** **emotions** **,** **after** **the** **first** **shock** **had** **worn** **off** **.**
她 有 控制 的 她 情绪 , 后 这 第一的 震惊 有 磨损 离开 .

最初的震惊过后，她控制住了自己的情绪。

" [ai] [fiːl] ['betə(r)] . . . [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **I** **feel** **better** **.** **.** **.** **thank** **you** **.**
" 我 感觉 更好的 . . . 感谢 你 .

"我感觉好多了……谢谢。"

" [laɪnz] [ɒv; əv][ˌkɒnsə)n'treɪʃə)n][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] .
" **Lines** **of** **concentration** **were** **in** **her** **lovely** **face** **.**
" 线条 的 专注 是 在 她 迷人的 脸 .

她美丽的脸上布满了专注的神情。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ? "
" **Would** **you** **like** **some** **water** **?** **"**
" 会 你 喜欢 一些 水 ? "

你想喝点水吗?

" [pɔːl] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] . "
" **Paul** **brought** **me** **some** **.** **"**
" 保罗 带来 我 一些 . "

"保罗给我带了一些。"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [pɔːl] ?
" **Do** **you** **know** **Paul** **?**
" 做 你 知道 保罗 ?

你认识保罗吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [nəʊ] .
" **She** **shook** **her** **head** **,** **"** **No** **.**
" 她 摇晃 她 头 , " 不 .

她摇了摇头，"不。"

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nems] .
I **know** **your** **names** **.**
我 知道 你的 姓名 .

我知道你们的名字。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] ? "
What **did** **you** **think** **about** **when** **you** **woke** **up** **?** **"**
什么 做过 你 思考 关于 什么时候 你 觉醒 向上 ? "

你醒来时在想什么?

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
" **Not** **much** **of** **anything** **.**
" 不是 很多 的 任何事物 .

"没什么特别的。"

[ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I **could** **remember** **a** **little** **.**
我 可以 记住 一个 小的 .

我还能记得一点。

[ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] . "
That's what made it so hard to take . "
那就是 什么 制成 它 所以 难的 到 拿 . "

正因如此，才更难接受。

" [ai][rɪˈmembə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhəʊpfəli] .
" I remember a part of it , I think , " she said hopefully .
" 我 记住 一个 部分 的 它 , 我 思考 , " 她 说 希望 .

"我想我还记得一部分，"她满怀希望地说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][rest] .
" You just rest .
" 你 只是 休息 .

你只需要休息。

[jʊl] [biː; bi] [faɪn] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
You'll be fine in no time .
你会 是 美好的 在 不 时间 .

你很快就会好起来的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ai] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] .
" She looked at me until I turned away in confusion .
" 她 看起来 在 我 直到 我 转向 离开 在 困惑 .

她一直看着我，直到我困惑地转过身去。

" [dɪd][wiː; wi] [nəʊ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][bɪˈfɔː(r)] ? "
" Did we know each other before ? "
" 做过 我们 知道 每个 其他 前 ? "

我们之前认识吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] ? "
" What does that mean when you say it like that ? "
" 什么 做 那 意思是 什么时候 你 说 它 喜欢 那 ? "

你这么说是什么意思?

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] .
" I didn't know you very well .
" 我 没有 知道 你 非常 出色地 .

我并不太了解你。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ɔː(r)][dʒʌst][nɒt] [əˈraʊnd] .
You were busy most of the time , or just not around .
你 是 忙碌的 最多 的 这 时间 , 或者 只是 不是 大约 .

你大部分时间都很忙，或者根本不在。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ˈbetə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l] .
It means I would have liked to know you better if it had been possible .
它 方法 我 会 有 喜欢 到 知道 你 更好的 如果 它 有 到过 可能的 .
"
"
"

这意味着，如果可能的话，我很想更了解你。

" [wɒt] [duː; də][ai] [lʊk] [laɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What do I look like ? " she asked .
" 什么 做 我 看 喜欢 ? " 她 问 .

"我看起来像什么？"她问。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ,

I	could	see	her	sitting	across	a	small	table	,
我	可以	看	她	坐着	穿过	一个	小的	桌子	,

我看到她坐在小桌子对面，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)]['greɪsf(ə)l][hændz] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [waɪn] [glɑːs] .

looking	at	me	over	graceful	hands	that	held	a	wine	glass	.
寻找	在	我	超过	优美	双手	那	握住	一个	葡萄酒	玻璃	.

她透过那双优雅的手，看着我，那双手正拿着一个酒杯。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Don't	you	know	?
"	不	你	知道	?

你不知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz] .

"	She	shook	her	golden	curls	.
"	她	摇晃	她	金的	卷发	.

她甩了甩金色的卷发。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

"	I	never	thought	about	it	until	now	.
"	我	绝不	想法	关于	它	直到	现在	.

“我以前从来没想过这个问题。”

" [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] , ['steɪnləs] ['met(ə)l] [treɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	I	found	a	thick	,	stainless	metal	tray	in	the	galley	and	brought	it	to
"	我	成立	一个	厚的	,	防锈的	金属	托盘	在	这	厨房	和	带来	它	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我在厨房里找到一个厚厚的、不锈钢的金属托盘，然后把它拿给她。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

She	looked	at	her	reflection	.
她	看起来	在	她	反射	.

她看着镜子里的自己。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɪð] [hændz]['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kləʊzd]

She	held	it	to	her	breast	with	hands	folded	over	it	and	closed
她	握住	它	到	她	胸部	和	双手	折叠	超过	它	和	关闭

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [aɪz] .

her	troubled	eyes	.
她	麻烦	眼睛	.

她双手抱胸，将它紧紧地贴在胸前，闭上了忧虑的双眼。

[wiː; wi] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [mæs] [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

We	recorded	the	presence	of	an	unknown	mass	ten	days	later	.
我们	记录	这	在场	的	一个	未知	大量的	十	天	之后	.

十天后，我们记录到有不明物体的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ɔːbɪt][wiː; wi][hæd; həd] [ˌɪntə'septid] .

It	was	on	the	orbit	we	had	intercepted	.
它	曾是	在	这	轨道	我们	有	截获	.

它位于我们截获的轨道上。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['reɪdɑː(r)] [skriːn] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] ,

The	electronic	radar	screen	gave	us	the	first	indication	,
这	电子的	雷达	屏幕	给予	我们	这	第一的	指示	,

电子雷达屏幕给了我们第一个信号，

[trænz'mɪtɪŋ] [ɪts] [spiːd] [ænd; ənd][saɪz]['ɪntuː] ['fɪgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] .

transmitting	its	speed	and	size	into	figures	that	were	fed	into	the	calculator	.
传输	它是	速度	和	尺寸	进入	数据	那	是	美联储	进入	这	计算器	.

将其速度和大小转化为输入计算器的数字。

[wiː; wi][set][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊl] , ['trækɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi] [baɪ] ['ɪnstrəmənt] .

We	set	the	ship	on	automatic	control	,	tracking	the	body	by	instrument	.
我们	放	这	船	在	自动的	控制	,	追踪	这	身体	经过	乐器	.

我们将船只设置为自动控制模式，通过仪器跟踪目标。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstəntli] ['ʃɔːtnɪŋ] [trə'dʒektəri] .

For	the	next	two	weeks	we	were	in	a	constantly	shortening	trajectory	.
为了	这	下一个	二	周	我们	是	在	一个	不断地	缩短	弹道	.

接下来的两周，我们的行程一直在不断缩短。

['aʊə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz]['nævɪgeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['sləʊə] ['muːvɪŋ] [stɑːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['plænɪt][æz; əz]

Our	course	was	navigated	by	the	slower	moving	stars	beyond	the	planet	as
我们的	课程	曾是	导航	经过	这	慢点	移动	明星	超过	这	行星	作为

[ðə; ði] [sliːk] [ʃɪp] ['kærid] [ˌjuː 'es]['kləʊzə(r)] ,

the	sleek	ship	carried	us	closer	,
这	光滑	船	携带	我们	更近	,

我们借助行星外移动较慢的恒星来导航，而那艘流线型的飞船则载着我们靠近行星。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] .

day	by	day	.
天	经过	天	.

天天。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [snæpt] ['kærən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lə'θɑːdʒɪk] [kən'dɪʃn]

The	discovery	of	the	planet	had	snapped	Karen	out	of	the	lethargic	condition
这	发现	的	这	行星	有	啪啪	凯伦	出去	的	这	昏昏欲睡的	状况

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

she	had	come	to	know	as	her	existence	.
她	有	来	到	知道	作为	她	存在	.

发现这颗行星让凯伦从她习以为常的昏昏沉沉的生活中清醒过来。

[kɑːl] [wɜːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [læb] [waɪl] [wiː; wi] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [ˌdiːselə'reɪʃn] [kɒts][ɪn][ðə; ði]

Carl	worked	with	her	in	the	lab	while	we	installed	the	deceleration	cots	in	the
卡尔	工作	和	她	在	这	实验室	尽管	我们	已安装	这	减速	婴儿床	在	这

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] .

navigation	room	.
导航	房间	.

在我们于导航室安装减速床时，卡尔在实验室里和她一起工作。

[ðə; ði] ['pædɪd] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] [pə'zɪʃnd] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [tʃek] ['aʊə(r)] [reɪt]

The	padded	chair	in	the	control	room	was	positioned	so	I	could	check	our	rate
这	带衬垫	椅子	在	这	控制	房间	曾是	定位	所以	我	可以	查看	我们的	速度

[ɒv; əv] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [teɪl] [fɜːst] .

of	fall	in	the	radar	when	we	came	in	tail	first	.
的	落下	在	这	雷达	什么时候	我们	来了	在	尾巴	第一的	.

控制室里的软垫椅子摆放的位置，是为了方便我们在飞机尾部先着地时，通过雷达查看飞机的下降速度。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz][wiː; wi] [spent] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

The	last	two	days	sleep	was	forgotten	as	we	spent	our	time	in	front	of
这	最后的	二	天	睡觉	曾是	被遗忘的	作为	我们	花费	我们的	时间	在	正面	的

[ðə; ði] [skriːn] ,

the	screen	,
这	屏幕	,

过去两天我们几乎没怎么睡觉，全都泡在屏幕前。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ,

watching	the	image	grow	larger	and	larger	,
观看	这	图像	生长	更大的	和	更大的	,

看着图像越来越大，

['prəʊsesɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ridɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es]

processing	the	constant	readings	into	the	automatic	equipment	that	gave	us
加工	这	持续的	阅读	进入	这	自动的	设备	那	给予	我们

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɒn]['aʊə(r)] [njuː] [wɜːld] .

specifications	on	our	new	world	.
规格	在	我们的	新的	世界	.

将不断涌现的读数输入自动设备，从而为我们提供有关新世界的具体信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ɜːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [sɪks] [taɪmz] ['hevɪə] [ðæn; ðən]

It	was	slightly	larger	than	Earth	,	with	a	mass	six	times	heavier	than
它	曾是	轻微地	更大的	比	地球	,	和	一个	大量的	六	时代	较重	比

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

它比地球略大，质量是水的六倍。

[ɒn] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

On	the	last	day	we	began	to	perceive	the	variations	in	the	surface	.
在	这	最后的	天	我们	开始	到	感知	这	变体	在	这	表面	.

最后一天，我们开始注意到地表的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

It	was	mostly	covered	with	water	,
它	曾是	大多	涵盖	和	水	,

它大部分都被水淹没了。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lænd] [mæs] ['kʌtɪŋ] [daɪ'ægənəli][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪpt] ['pəʊlə(r)][kæp][tuː; tə][ðə; ði]

with	a	large	land	mass	cutting	diagonally	from	the	tipped	polar	cap	to	the
和	一个	大的	土地	大量的	切割	对角线	从	这	倾斜	极性	帽	到	这

[haɪ] [saʊθ] [l'ætɪtjˌuːdz] .

high	south	latitudes	.
高的	南	纬度	.

有一大片陆地从倾斜的极地冰盖斜向南纬高地延伸。

['ʌðə(r)][lændz] ['mæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] [æz; əz][ðə; ði]['plænɪt] [rɪ'vɒlvd] [ɪn] ['θɜːti] [ɜːθ] ['aʊəz] .

Other	lands	masses	were	revealed	as	the	planet	revolved	in	thirty	earth	hours	.
其他	土地	群众	是	揭晓	作为	这	行星	旋转	在	三十	地球	小时	.

随着地球自转一周需要30个地球小时，其他陆地也随之显露出来。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [kɑːl] [sed] .

"	Look	at	this	,	"	Carl	said	.
"	看	在	这	,	"	卡尔	说	.

“看看这个，”卡尔说。

[hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [rʌf] [mæp] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

He	thrust	a	rough	map	towards	us	.
他	推力	一个	粗糙的	地图	向	我们	.

他把一张简略的地图递给我们。

" [hɪrz] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

"	Here's	the	distribution	of	land	and	water	.
"	这里是	这	分配	的	土地	和	水	.

“这是土地和水的分布情况。”

[ɪts] ['prɒbəbli] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][laɪk][ðə; ði][ˌsiːnəʊ'zəʊɪk]['ɪərə] .

It's	probably	in	a	stage	like	the	Cenozoic	era	.
它是	大概	在	一个	阶段	喜欢	这	新生代	时代	.

它可能处于类似新生代的阶段。

[ðiːz] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌgɪd] , [nɒt] [wɔːn] [daʊn] [baɪ] [wɪnd] [ɔː(r)] ['weðə(r)] .

These	mountains	are	rugged	,	not	worn	down	by	wind	or	weather	.
这些	山脉	是	崎岖	，	不是	磨损	向下	经过	风	或者	天气	。

这些山脉崎岖险峻，没有被风雨侵蚀。

[hɪə(r)] , [ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['gleɪʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tempərət] [zəʊn] .

Here	,	this	looks	like	glacial	activity	down	into	the	temperate	zone	.
这里	，	这	看起来	喜欢	冰川	活动	向下	进入	这	温带	区	。

这里看起来像是冰川活动延伸到了温带地区。

" [wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pens(ə)ld] [mæp] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] .

"	We	studied	the	penciled	map	he	had	drawn	.
"	我们	研究	这	铅笔画	地图	他	有	绘制	。

我们研究了他用铅笔绘制的地图。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

There	was	no	resemblance	to	Earth	,
那里	曾是	不	相似	到	地球	，

这里与地球毫无相似之处。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['spektrə(ʊ)grɑːf] [ə'næləsɪs] [ʃəʊd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

but	when	the	spectrograph	analysis	showed	vegetation	we	began	to	think	of
但	什么时候	这	光谱仪	分析	显示	植被	我们	开始	到	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [həʊm] .

it	as	home	.
它	作为	家	。

但当光谱分析显示有植被时，我们开始把它当作家园。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [wiː; wi] [felt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [θʌd] [ɒn] ['spɒlɪd] [graʊnd] ?

How	shall	I	describe	what	we	felt	when	the	ship	thudded	on	solid	ground	?
如何	将	我	描述	什么	我们	毛毡	什么时候	这	船	砰的一声	在	坚硬的	地面	?

我该如何描述当船重重地撞在坚硬的陆地上时我们的感受呢?

[maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['paʊndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [dʒets] ,

My	ears	were	still	pounding	with	the	echo	of	the	roaring	jets	,
我的	耳朵	是	仍然	猛击	和	这	回声	的	这	咆哮	喷气式飞机	，

我的耳朵里仍然回荡着喷气式飞机轰鸣的回声。

[æz; əz] [ai] [leɪ] [ɒn] [maɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [pɪp] [ɒf] [pɔɪnt] ['zɪərəʊ] .

as	I	lay	on	my	back	in	the	chair	and	watched	the	radar	pip	off	point	zero	.
作为	我	躺	在	我的	后退	在	这	椅子	和	观看	这	雷达	管道	离开	观点	零	。

我仰面躺在椅子上，看着雷达指针从零点开始移动。

['grævəti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

Gravity	was	a	new	sensation	,
重力	曾是	一个	新的	感觉	，

重力是一种全新的感觉，

['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [eɪk] [æz; əz] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

pulling	me	back	and	making	my	head	ache	as	blood	rushed	to	it	.
拉	我	后退	和	制作	我的	头	疼痛	作为	血	匆忙	到	它	。

一股力量把我往后拉，血液涌向头部，导致头痛。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] , [jet] [ai] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	engines	had	cut	out	,	yet	I	still	felt	the	vibration	going	through	it	.
这	发动机	有	切	出去	，	然而	我	仍然	毛毡	这	振动	去	通过	它	。

发动机已经熄火了，但我仍然能感觉到震动传遍全身。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['braɪtnəs] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

It	was	daylight	on	the	planet	and	golden	brightness	poured	into	the	ship	.
它	曾是	日光	在	这	行星	和	金的	亮度	倾倒	进入	这	船	。

星球上已是白昼，金色的光芒倾泻而入飞船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dʌl] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'zɔ:b]

There	was	an	air	of	dulled	emotion	in	the	others	as	if	they	could	absorb
那里	曾是	一个	空气	的	迟钝	情感	在	这	其他的	作为	如果	他们	可以	吸收

['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] ['nju:nəs] [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .

only	so	much	newness	and	no	more	.
仅有的	所以	很多	新奇	和	不	更多的	.

其他人的情绪都显得有些迟钝，仿佛他们只能接受这么多新鲜事物，再也接受不了更多了。

[ai][felt][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [æz; əz][ai] [klaɪmd] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

I	felt	it	too	as	I	climbed	down	to	them	.
我	毛毡	它	也	作为	我	攀登	向下	到	他们	.

当我爬下去和他们在一起时，我也感觉到了。

[wi:; wi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['pɔ:thəʊl] ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

We	crowded	around	the	porthole	talking	excitedly	.
我们	挤	大约	这	舷窗	说	兴奋地	.

我们围在舷窗旁，兴奋地交谈着。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [dʒɒn] [ɑ:skt] .

"	What	do	you	make	of	it	,	"	John	asked	.
"	什么	做	你	制作	的	它	,	"	约翰	问	.

“你怎么看？”约翰问道。

[ai] [stʊd] [baɪ]['kærən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɪn]['saɪləns] .

I	stood	by	Karen	,	looking	out	in	silence	.
我	站立	经过	凯伦	,	寻找	出去	在	沉默	.

我站在凯伦身边，默默地望着窗外。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

We	were	three	hundred	and	fifty	feet	in	the	air	.
我们	是	三	百	和	五十	脚	在	这	空气	.

我们当时在离地350英尺的地方。

[bɪ'ləʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][fɪn][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] .

Below	I	could	see	the	fin	of	the	tail	.
以下	我	可以	看	这	鳍	的	这	尾巴	.

下面可以看到尾鳍。

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [sləʊpt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] - [laɪk] ['fɒrɪst]

Out	from	that	a	carpet	of	vegetation	sloped	up	to	a	jungle	-	like	forest
出去	从	那	一个	地毯	的	植被	倾斜的	向上	到	一个	丛林	-	喜欢	森林

[ɒv; əv] ['li:fi] [tri:z] .

of	leafy	trees	.
的	绿叶	树木	.

从那里延伸出去的是一片茂密的植被，向上倾斜，直至一片绿树成荫、宛如丛林般的森林。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [blu:] [ɪn]['kʌlə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] .

Everything	was	blue	in	color	as	far	as	I	could	see	.
一切	曾是	蓝色的	在	颜色	作为	远的	作为	我	可以	看	.

在我所能看到的范围内，一切都是蓝色的。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [daʊn] [ðeə(r)] , " [kɑ:l] [sed] .

"	I'd	like	to	walk	around	down	there	,	"	Carl	said	.
"	ID	喜欢	到	走	大约	向下	那里	,	"	卡尔	说	.

“我想在那边走走，”卡尔说。

" ['eniθɪŋ] ['mu:vɪŋ] ? " [pɔ:l] [ɑ:skt] .

"	Anything	moving	?	"	Paul	asked	.
"	任何事物	移动	?	"	保罗	问	.

“有什么东西在动吗？”保罗问道。

" [nɒt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
" **Not that I can see .**
" 不是 那 我 能 看 .

“至少我没看到。”

[ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] , [sɔːt] [ɒv; əv] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [piːks] .
A few clouds , sort of low over those peaks .
一个 很少 云 , 种类 的 低的 超过 那些 高峰 .

山峰上空飘着几朵低矮的云。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɪəri] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] .
" **I had the eerie sensation that it looked familiar .**
" 我 有 这 怪异 感觉 那 它 看起来 熟悉的 .

“我有一种莫名的感觉，觉得它看起来很眼熟。”

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] .
All but the color .
全部 但 这 颜色 .

除了颜色以外，其他都一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['dʒʌŋg(ə)l] , " ['kærən] [sed] .
" **It looks like an unexplored jungle , " Karen said .**
" 它 看起来 喜欢 一个 未探索的 丛林 , " 凯伦 说 .

“看起来像一片未被探索过的丛林，”凯伦说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [aʊt] [ðeə(r)] , " [pɔːl] [sed] .
" **I wonder what's out there , " Paul said .**
" 我 想知道 是什么 出去 那里 , " 保罗 说 .

“我想知道外面有什么，”保罗说。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
Far away to the left of the ship ,
远的 离开 到 这 左边 的 这 船 ,

在船的左侧远处，

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɔː] ['maʊntənz] [θrʌst] [ʌp] [laɪk] ['hæklz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θɪk] [klaʊdz] .
a series of raw mountains thrust up like hackles into the thick clouds .
一个 系列 的 生的 山脉 推力 向上 喜欢 哈克尔斯 进入 这 厚的 云 .

连绵起伏的山峰如同刺入浓厚云层的尖刺。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rʌn] [sʌm; səm] [tests] [naʊ] .
" **We may as well run some tests now .**
" 我们 可能 作为 出色地 跑步 一些 测试 现在 .

“我们现在不妨做一些测试。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [ɪts] [stɪl] [laɪt] , " [kɑːl] [sə'dʒestid] .
Maybe we can go outside while it's still light , " Carl suggested .
或许 我们 能 去 外部 尽管 它是 仍然 光 , " 卡尔 建议 .

“也许我们可以趁天还亮着出去走走，”卡尔建议道。

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [wiː; wi][woʊnt][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [ri'mɑːk] .
" **Or maybe we won't go out at all , " I remarked .**
" 或者 或许 我们 惯于 去 出去 在 全部 , " 我 评论 .

“或许我们根本不会出门，”我说道。

[ðə; ðɪ] ['væli] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] [lʊkt] [tuː] ['piːsf(ə)l] .
The valley where the ship had landed looked too peaceful .
这 谷 在哪里 这 船 有 登陆 看起来 也 和平 .

船只停靠的山谷看起来过于平静。

[wiː; wi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] .
We climbed down the wall ladder to the laboratory .
我们 攀登 向下 这 墙 梯子 到 这 实验室 .

我们顺着墙上的梯子爬下实验室。

['kæptɪv] [eə(r)] [fɪld] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [tæŋk] [waɪl] [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][set][ʌp][ðə; ði] ['testɪŋ]
Captive air filled a pressure tank while I watched them set up the testing
俘虏 空气 已填 一个 压力 坦克 尽管 我 观看 他们 放 向上 这 测试
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

在我观看他们架设测试设备时，密封的空气被注入到压力罐中。

[wi:; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ]['ri:dʒən][nɪə(r)]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [belt][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,
We had picked a region near water in the temperate belt of the planet ,
我们 有 挑选 一个 地区 靠近 水 在 这 温带 腰带 的 这 行星 ,

我们选择了地球温带地区靠近水源的一个区域，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] ['sev(ə)nti] [dɪ'gri:z] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] [ˌəʊvə'hed] [æz; əz] [kɑ:l]
and the temperature recorded seventy degrees with the sun overhead as Carl
和 这 温度 记录 七十 学位 和 这 太阳 开销 作为 卡尔
['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði][gæs]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
started to analyze the gas structure of the atmosphere .
开始 到 分析 这 气体 结构 的 这 气氛 .

当太阳高挂头顶时，气温记录为70度，卡尔开始分析大气的气体结构。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么?

" ['kærən] [ɑ:skt] .
" Karen asked .
" 凯伦 问 .

"凯伦问道。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [skɜ:t][tu:; tə][weə(r)] .
She had found a skirt to wear .
她 有 成立 一个 裙子 到 穿 .

她找到了一条裙子穿。

[hɜ:(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [taɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] .
Her blonde hair was long , tied back with a ribbon .
她 金发 头发 曾是 长的 , 系 后退 和 一个 丝带 .

她金色的长发用丝带扎在脑后。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mɔ:(r)][æt; ət] [i:z] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [gru:md] [hɜ:'self] [waɪl] [wi:; wi] [went]
I would have felt more at ease if she hadn't groomed herself while we went
我 会 有 毛毡 更多的 在 舒适 如果 她 之前没有 修剪过的 她自己 尽管 我们 去
[ə'hed] [tu:; tə][ðə; ði] [læb] .
ahead to the lab .
前方 到 这 实验室 .

如果在我们去实验室的路上她没有梳理自己的毛发，我会感觉更安心一些。

" ['testɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , ['dɒktə(r)] , " [kɑ:l] [grʌnt] .
" Testing the air , Doctor , " Carl grunted .
" 测试 这 空气 , 医生 , " 卡尔 哼哼 .

"医生，我在测试空气质量。"卡尔咕哝道。

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['ɪntu:][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][skɜ:t] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
She thrust her hands into the pockets of the skirt , standing with her
她 推力 她 双手 进入 这 口袋 的 这 裙子 , 常设 和 她
[fi:t] [waɪd] [spred] ,
feet wide spread ,
脚 宽的 传播 ,

她双手插进裙子口袋里，双脚分开站着。

[mæn] ['fæʃ(ə)n] .

man	fashion	.
男人	时尚	.

男士时尚。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Are	we	going	outside	?	"	she	asked	.
"	是	我们	去	外部	?	"	她	问	.

“我们要出去吗？”她问。

" [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] , " [ai] [blə:t] ['ʃɑːpli] ,

"	We're	not	going	to	a	picnic	,	"	I	blurted	sharply	,
"	是	不是	去	到	一个	野餐	,	"	我	脱口而出	尖锐地	,

“我们不去野餐，”我脱口而出，语气生硬。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ləʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

thinking	about	the	equipment	we	would	have	to	lower	from	the	ship	.
思维	关于	这	设备	我们	会	有	到	降低	从	这	船	.

思考我们需要从船上放下哪些设备。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] [fər'get] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [rʌf] [taɪm][ʃiː; ʃi]

I	was	sorry	I	had	spoken	forgetting	for	an	instant	the	rough	time	she
我	曾是	对不起	我	有	说	遗忘	为了	一个	立即的	这	粗糙的	时间	她

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] .

was	having	.
曾是	拥有	.

我后悔自己说了那些话，一时忘记了她当时正经历着艰难的时刻。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['laʊdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] , ['krɪmz(ə)n] ['spredɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	stepped	back	at	the	loudness	of	my	voice	,	crimson	spreading	to	her
她	步	后退	在	这	响度	的	我的	嗓音	,	赤红	传播	到	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

听到我大声说话，她后退了一步，双颊绯红。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [blə:t] , " [aɪm] ['sɒri] . "

She	bit	her	lip	,	blurting	,	"	I'm	sorry	.	"
她	少量	她	唇	,	脱口而出	,	"	我是	对不起	.	"

她咬着嘴唇，脱口而出：“对不起。”

" [doʊnt][biː; bi] .

"	Don't	be	.
"	不	是	.

别这样。

[wɪr] [ɔːl] ['getɪŋ] ['dʒʌmpi][ai] [ges] , " [ai] [sed] .

We're	all	getting	jumpy	I	guess	,	"	I	said	.
是	全部	获得	跳跃的	我	猜测	,	"	我	说	.

“我想我们都有些紧张了，”我说。

[pɔːl] [stept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn]

Paul	stepped	to	her	and	put	his	arm	around	her	shoulders	in
保罗	步	到	她	和	放	他的	手臂	大约	她	肩膀	在

[ə'ʃʊərəns] .

assurance	.
保证	.

保罗走到她身边，搂住她的肩膀以示安慰。

" [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	We	will	know	in	a	few	minutes	.	"
"	我们	将要	知道	在	一个	很少	分钟	.	"

“几分钟后我们就会知道了。”

" [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I just wanted to walk in the sunshine , " she said .
" 我 只是 通缉 到 走 在 这 阳光 , " 她 说 .

"我只是想在阳光下散散步，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][səʊ][hɒt][æt; ət][el]['pɑːsoʊ] .
" It was always so hot at El Paso .
" 它 曾是 总是 所以 热的 在 埃尔 帕索 .

埃尔帕索总是很热。

[ðə; ði] [hiːt] [juːst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ʃɪmə(r)] .
The heat used to make the mountains shimmer .
这 热 用过的 到 制作 这 山脉 闪烁 .

曾经的热量使群山闪闪发光。

" [pɔːl] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
" Paul straightened up .
" 保罗 拉直 向上 .

保罗挺直了身子。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [beɪs] ?
" Do you remember the base ?
" 做 你 记住 这 根据 ?

你还记得基地吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , " [jes] .
" She nodded , " Yes .
" 她 点头 , " 是的 .

她点了点头，"是的。"

[ai] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] .
I used to work in a white building .
我 用过的 到 工作 在 一个 白色的 建筑 .

我以前在一栋白色大楼里工作。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][ɪn] [læb] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [pleɪd] [wen] [ðeɪ] ['testɪd] [ðə; ði] ['endʒɪnz]
We had a radio in lab but it never played when they tested the engines
我们 有 一个 收音机 在 实验室 但 它 绝不 玩 什么时候 他们 测试 这 发动机
. "
: "
. "

实验室里有一台收音机，但是测试发动机的时候它从来没响过。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑː(r)] ? "
" Do you remember the little bar ? "
" 做 你 记住 这 小的 酒吧 ? "

你还记得那家小酒吧吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] . . . [weə(r)] [ai] [dɑːnst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] [meɪd] ['feɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [pleɪd]
" I think so . . . where I danced and a funny man made faces when he played
" 我 思考 所以 . . . 在哪里 我 跳舞 和 一个 有趣的 男人 制成 面孔 什么时候 他 玩
[ðə; ði][piˈænəʊ] ,
the piano ,
这 钢琴 ,

"我想是的……我跳舞的时候，有个滑稽的男人一边弹钢琴一边做鬼脸。"

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
" she mused .
" 她 沉思 .

她沉思道。

[pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][juː 'es] .
Paul **shook** **his** **head** **at** **us** **.**
保罗 摇晃 他的 头 在 我们 .

保罗朝我们摇了摇头。

[wiː; wi][hæd; həd] [stɒpt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][tjuːbz] .
We **had** **stopped** **watching** **the** **colors** **change** **in** **the** **tubes** **.**
我们 有 停止 观看 这 颜色 改变 在 这 管子 .

我们已经不再观察试管中颜色的变化了。

[ai][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][ðə; ði][skwɒt] ['kɒŋkriːt] ['bɪldɪŋz] [ðæt][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['tʃekəbɔːd] [ɒv; əv] ['dʌsti]
I **could** **picture** **the** **squat** **concrete** **buildings** **that** **sat** **on** **a** **checkerboard** **of** **dusty**
我 可以 图片 这 蹲 具体的 建筑物 那 卫星 在 一个 棋盘 的 尘土飞扬
[rəʊdz] .
roads **.**
道路 .

我仿佛看到了那些矮矮的混凝土建筑，它们坐落在布满灰尘的棋盘状道路之间。

" ['kærən] , [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .
" **Karen** **,** **try** **to** **think** **.**
" 凯伦 , 尝试 到 思考 .

"凯伦，试着想想。"

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Do **you** **recall** **when** **we** **went** **to** **the** **ship** **.**
做 你 记起 什么时候 我们 去 到 这 船 .

你还记得我们上次去船上的情景吗?

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn] [mʌnθs] [ðæt] [naɪt] .
It **rained** **for** **the** **first** **time** **in** **months** **that** **night** **.**
它 下雨了 为了 这 第一的 时间 在 几个月 那 夜晚 .

当晚下了几个月来的第一场雨。

[wiː; wi][drəʊv][ɪn][ðə; ði][reɪn] . "
We **drove** **in** **the** **rain** **.** **"**
我们 驾驶 在 这 雨 . "

我们冒雨开车。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **was** **afraid** **of** **the** **ship** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 曾是 害怕的 的 这 船 , " 她 说 .

"我害怕那艘船，"她说。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] ,
I **remembered** **the** **lights** **of** **the** **truck** **,**
我 记得 这 灯 的 这 卡车 ,

我记得卡车的灯光，

[dɪm][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [laɪts] [ðæt] [krɪs] - [krɒst] [θruː] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn] .
dim **in** **the** **glare** **of** **the** **flood** **lights** **that** **criss** **-** **crossed** **through** **the** **driving** **rain** **.**
暗淡 在 这 强光 的 这 洪水 灯 那 克里斯 - 交叉 通过 这 驾驶 雨 .

在瓢泼大雨中交错的探照灯的眩光下，显得黯淡无光。

[ai]['hædnt] [nəʊn] [huː] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'pleɪsmənt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
I **hadn't** **known** **who** **the** **new** **replacement** **would** **be** **as** **they** **climbed** **out** **of** **the**
我 之前没有 已知 WHO 这 新的 替代品 会 是 作为 他们 攀登 出去 的 这
[kɑː(r)][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .
car **and** **ran** **to** **the** **shelter** **.**
车 和 跑 到 这 庇护所 .

当他们爬出车子跑向避难所时，我还不知道新的替代者是谁。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [pɔːl] , ['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

I	thought	she	had	come	to	say	good	-	bye	to	Paul	,	using	her	father's
我	想法	她	有	来	到	说	好的	-	再见	到	保罗	,	使用	她	父亲的

['ɪnfluəns] [tuː; tə] [breɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

influence	to	break	regulations	.
影响	到	休息	法规	.

我以为她是来和保罗告别的，利用她父亲的影响力违反规定。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

Someone	had	thrust	a	watch	in	my	face	and	I	went	out	to	the	ship
某人	有	推力	一个	手表	在	我的	脸	和	我	去	出去	到	这	船

[wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

without	talking	to	her	.
没有	说	到	她	.

有人把一块手表塞到我面前，我没跟她说话就上了船。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [blɑːst] [ɒf] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] [weə(r)] [aɪ] [wʊd]

Seventeen	minutes	before	blast	off	I	had	gone	to	the	small	cabin	where	I	would
十七	分钟	前	爆炸	离开	我	有	已消失	到	这	小的	舱	在哪里	我	会

[spend] [ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] .

spend	the	next	century	.
花费	这	下一个	世纪	.

起飞前十七分钟，我去了我将度过接下来一百年的小木屋。

['kærən][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][kən'trəʊl] .

Karen	was	there	checking	the	master	control	.
凯伦	曾是	那里	检查	这	掌握	控制	.

凯伦当时正在检查主控系统。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , " [aɪ][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][fɪə(r)] .

"	You	aren't	going	along	,	"	I	had	shouted	in	fear	.
"	你	不是	去	沿着	,	"	我	有	喊叫	在	害怕	.

“你不能跟我一起去！”我害怕地喊道。

[ðə; ði]['eərɪə][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [klɪəd] [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] .

The	area	was	being	cleared	and	I	knew	she	was	the	replacement	.
这	区域	曾是	存在	已清除	和	我	知道	她	曾是	这	替代品	.

该区域正在清理，我知道她是替补。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , ['kæptɪn] ['kɔːbin] .

"	You	cannot	change	the	orders	,	Captain	Corbin	.
"	你	不能	改变	这	订单	,	队长	科尔宾	.

“科尔宾上尉，你不能更改命令。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

"	She	had	been	right	.
"	她	有	到过	正确的	.

“她是对的。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][kʌt] [ˌem 'iː] [ʃɔːt] ,

We	were	sealed	in	and	the	official	voice	on	the	radio	cut	me	short	,
我们	是	密封	在	和	这	官方的	嗓音	在	这	收音机	切	我	短的	,

我们被封锁了，收音机里的官方声音打断了我。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]['əʊnli][wʌns] .

repeating	the	order	only	once	.
重复	这	命令	仅有的	一次	.

该命令仅重复一次。

[wiː; wi] [wʊd] [liːv] [ɒn] ['ʃedjuːl] .

We	would	leave	on	schedule	.
我们	会	离开	在	日程	.

我们会按计划出发。

" [waɪ] ? " [ai][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] .

"	Why	?	"	I	had	shouted	.
"	为什么	?	"	我	有	喊叫	.

"为什么？"我喊道。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	You're	young	and	beautiful	.
"	你是	年轻的	和	美丽的	.

你年轻漂亮。

[jʊr; jər] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn] [ðɪs] . "

You're	risking	your	life	in	this	.	"
你是	冒险	你的	生活	在	这	.	"

你这样做是在拿自己的生命冒险。

" [ai][hæv; həv][maɪ]['riːz(ə)nz] , [æz; əz][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] . "

"	I	have	my	reasons	,	as	I'm	sure	you	do	.	"
"	我	有	我的	原因	,	作为	我是	当然	你	做	.	"

"我有我的理由，我相信你也有。"

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [pɔːl] . "

"	You	cannot	come	because	of	Paul	.	"
"	你	不能	来	因为	的	保罗	.	"

"因为保罗的缘故，你不能来。"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kuːlli] .

"	It	isn't	because	of	Paul	,	"	she	answered	coolly	.
"	它	不是	因为	的	保罗	,	"	她	回答	冷静地	.

"这跟保罗无关，"她冷冷地回答道。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][ten] ['mɪnɪt]

I	was	still	trying	to	get	the	officials	to	change	it	when	the	ten	minute
我	曾是	仍然	尝试	到	得到	这	官员	到	改变	它	什么时候	这	十	分钟

['wɔːnɪŋ] ['saʊndɪd] .

warning	sounded	.
警告	听起来	.

我还在努力说服官员们更改方案时，十分钟倒计时警报就响了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Then	it	was	too	late	.
然后	它	曾是	也	晚的	.

那时已经太晚了。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wen] [wiː; wi] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪk] [draɪv] , [fɑː(r)][aʊt][ɪn]

I	was	still	wondering	why	when	we	switched	to	automatic	drive	,	far	out	in
我	曾是	仍然	好奇	为什么	什么时候	我们	切换	到	自动的	驾驶	,	远的	出去	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

我当时还在纳闷，为什么我们在遥远的太空中会切换到自动驾驶模式。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] ['ɒpəˌeɪtɪd][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] .

Then	it	was	time	to	press	the	button	that	operated	the	suspension	.
然后	它	曾是	时间	到	按	这	按钮	那	经营的	这	暂停	.

然后就到了按下控制悬架的按钮的时候了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [maɪ][ɑːm][fɔːl] [bæk] .

The	others	were	all	ready	in	a	dreamless	sleep	as	I	watched	my	arm	fall	back	.
这	其他的	是	全部	准备好	在	一个	无梦	睡觉	作为	我	观看	我的	手臂	落下	后退	.

其他人都已经进入了无梦的睡眠，而我看着自己的手臂向后垂落。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɪm] .
The room grew dim .
这 房间 生长 暗淡 .

房间渐渐暗了下来。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
The last thing I remembered was counting the dials on the panel ,
这 最后的 事物 我 记得 曾是 计数 这 拨号盘 在 这 控制板 ,

我最后的记忆是数着控制面板上的旋钮。

['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
saying her name over and over .
说 她 姓名 超过 和 超过 .

一遍又一遍地呼唤她的名字。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , " ['kærən] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] .
" I was afraid of the ships , " Karen said to Paul .
" 我 曾是 害怕的 的 这 船舶 , " 凯伦 说 到 保罗 .

"我害怕那些船，"凯伦对保罗说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
" I don't know why I came .
" 我 不 知道 为什么 我 来了 .

我不知道我为什么来。

" [dʒɒn] [nʌdʒd] [maɪ][ɑːm] .
" John nudged my arm .
" 约翰 轻推 我的 手臂 .

约翰轻轻碰了碰我的胳膊。

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][aʊt] , [deɪv] .
" We can go out , Dave .
" 我们 能 去 出去 , 戴夫 .

"我们可以出去走走，戴夫。"

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
" This was better to think about .
" 这 曾是 更好的 到 思考 关于 .

这样想比较好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ruː'tiːn] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .
It was easier to follow routine , giving orders about equipment and planning .
它 曾是 更轻松 到 跟随 常规 , 给予 订单 关于 设备 和 规划 .

按照既定程序来安排设备和计划更容易。

" [wiː; wi][gəʊ][aʊt][ɪn] [tuːz] .
" We go out in twos .
" 我们 去 出去 在 二 .

我们两人一组外出。

[dʒɒn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][fɜːst] .
John , you and I first .
约翰 , 你 和 我 第一的 .

约翰，先说说你和我吧。

[wiːl; wil] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [muːv] [fɑːst] [ɪf] [wiː; wi][spɒt] ['eniθɪŋ] .
We'll stay by the ship and move fast if we spot anything .
出色地 停留 经过 这 船 和 移动 快速地如果 我们 点 任何事物 .

我们会留在船上，如果发现任何可疑情况就迅速行动。

[pɔːl] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɑːl] ['eksɪt][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ɒn]['sɪgnəl] . "

Paul	**,**	**you**	**and**	**Carl**	**exit**	**in**	**ten**	**minutes**	**on**	**signal**	**.**	**"**
保罗	,	你	和	卡尔	出口	在	十	分钟	在	信号	.	"

保罗，你和卡尔十分钟后接到信号离开。

" [wɒt] [ə'baʊt]['kærən] , " [pɔːl] [ɑːskt] .

"	**What**	**about**	**Karen**	**,**	**"**	**Paul**	**asked**	**.**
"	什么	关于	凯伦	,	"	保罗	问	.

"那凯伦呢？"保罗问道。

" ['dɑːktər; draɪv] . [-] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Dr**	**.**	**Thiesen**	**stays**	**in**	**the**	**ship**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	博士	.	蒂森	停留	在	这	船	,	"	我	回答	.

"蒂森博士留在船上，"我回答道。

" [dʒɒn] , [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

"	**John**	**,**	**break**	**out**	**the**	**ammunition**	**.**
"	约翰	,	休息	出去	这	弹药	.

"约翰，把弹药拿出来。"

[wiːl; wɪl]['ləʊə(r)][ðə; ði] [skaʊt] [kɑː(r)] [ɪf] ['evriθɪŋ] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] . "

We'll	**lower**	**the**	**scout**	**car**	**if**	**everything**	**looks**	**all**	**right**	**.**	**"**
出色地	降低	这	侦察	车	如果	一切	看起来	全部	正确的	.	"

如果一切正常，我们就把侦察车降下来。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː] , " ['kærən][kraɪd] .

"	**I'm**	**going**	**too**	**,**	**"**	**Karen**	**cried**	**.**
"	我是	去	也	,	"	凯伦	哭	.

"我也要去，"凯伦喊道。

[ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz]['ɪntuː] [fɪsts] .

She	**doubled**	**her**	**small**	**hands**	**into**	**fists**	**.**
她	双倍	她	小的	双手	进入	拳头	.

她把小手握成了拳头。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	**You**	**stay**	**here**	**.**
"	你	停留	这里	.

你留在这里。

[ðæts] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .

That's	**an**	**order**	**.**
那就是	一个	命令	.

这是命令。

[aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .

I'm	**responsible**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**this**	**ship**	**.**
我是	负责任的	为了	这	安全	的	这	船	.

我负责这艘船的安全。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [aʊt] [ðeə(r)] . "

We	**don't**	**know**	**what's**	**out**	**there**	**.**	**"**
我们	不	知道	是什么	出去	那里	.	"

我们不知道外面有什么。

" [rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə] [huːm] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ægrəli] .

"	**Responsible**	**to**	**whom**	**?**	**"**	**she**	**said**	**angrily**	**.**
"	负责任的	到	谁	?	"	她	说	愤怒地	.

"对谁负责？"她愤怒地问道。

" ['evri] [mæn][ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] . "

"	**Every**	**man**	**on**	**this**	**ship**	**.**	**"**
"	每一个	男人	在	这	船	.	"

"船上的每一个人。"

" [juː; jʊ][dʒʌst] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][aʊt] . "

"	You	just	ordered	them	to	go	out	.	"
"	你	只是	订购	他们	到	去	出去	.	"

"你刚才命令他们出去。"

" [lʊk] , [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "

"	Look	,	they	have	work	to	do	.	"
"	看	,	他们	有	工作	到	做	.	"

"你看，他们还有工作要做。"

" [ai][woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] . "

"	I	won't	stay	here	alone	.	"
"	我	惯于	停留	这里	独自的	.	"

"我不会一个人留在这里。"

" [ai][kæn; kən] [lɒk] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] .

"	I	can	lock	you	in	a	storeroom	if	I	have	to	.
"	我	能	锁	你	在	一个	库房	如果	我	有	到	.

"如果需要的话，我可以把你锁在储藏室里。"

" ['kærən] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['blaɪndli][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Karen	turned	away	blindly	and	started	to	cry	.
"	凯伦	转向	离开	盲目地	和	开始	到	哭	.

"凯伦茫然地转过身，开始哭泣。"

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] .

The	room	was	suddenly	filled	with	tension	.
这	房间	曾是	突然	已填	和	紧张	.

房间里突然充满了紧张的气氛。

" ['kærən] , [stɒp] [ðæt] ['kraɪɪŋ] , " [ai] [sed] .

"	Karen	,	stop	that	crying	,	"	I	said	.
"	凯伦	,	停止	那	哭泣	,	"	我	说	.

"凯伦，别哭了，"我说。

" [aɪm][nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [stɒp][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][hɪ'stɪəriə] [ðæt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I'm	not	,	"	she	said	,	but	she	couldn't	stop	the	flood	of	hysteria	that	shook	her	.
"	我是	不是	,	"	她	说	,	但	她	不能	停止	这	洪水	的	歇斯底里	那	摇晃	她	.

"我不是，"她说，但她无法阻止席卷而来的歇斯底里情绪。

[ai] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ə'raʊnd][ænd; ənd] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

I	turned	her	around	and	slapped	her	face	.
我	转向	她	大约	和	被掌掴	她	脸	.

我把她转过身，扇了她一巴掌。

" [aɪm] ['sɒri] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [ai] [sed] ['hʌmbli] .

"	I'm	sorry	I	had	to	do	that	,	"	I	said	humbly	.
"	我是	对不起	我	有	到	做	那	,	"	我	说	谦卑地	.

"很抱歉我不得不这样做，"我谦卑地说。

[hɜː(r); hə(r)][waɪd] [aɪz] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Her	wide	eyes	didn't	believe	me	.
她	宽的	眼睛	没有	相信	我	.

她睁大了眼睛，不相信我。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb]['rɑːðə(r)][bɪg] , " [pɔːl] [sed] ['tensli] .

"	Aren't	you	taking	your	job	rather	big	,	"	Paul	said	tensely	.
"	不是	你	采取	你的	工作	相当	大的	,	"	保罗	说	紧张地	.

"你是不是把这份工作看得太重了？"保罗紧张地说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ]['duːɪŋ] [ðæt] , [pɔːl] .
" I didn't enjoy doing that , Paul .
" 我 没有 享受 正在做 那 , 保罗 .

"保罗，我并不喜欢做那件事。"

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
I think you know that . "
我 思考 你 知道 那 . "

我想你知道这一点。

" ['kærən][ɪz][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [kruː] .
" Karen is part of this crew .
" 凯伦 是 部分 的 这 全体人员 .

"凯伦是这个团队的一员。"

[waɪ] ['sɪŋg(ə)l][hɜː(r); hə(r)][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [rʌf] ['triːtmənt] ?
Why single her out for rough treatment ?
为什么 单身的 她 出去 为了 粗糙的 治疗 ?

为什么要单独对她进行粗暴对待?

" [dʒɒn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .
" John rubbed his hands together and moved to my side .
" 约翰 摩擦 他的 双手 一起 和 已搬 到 我的 边 .

约翰搓了搓手，走到我身边。

" [deɪv] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" Dave knows what he's doing , " he said gruffly .
" 戴夫 知道 什么 他是 正在做 , " 他 说 粗声粗气地 .

"戴夫知道自己在做什么，"他粗声粗气地说。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] .
" Forget it , John .
" 忘记 它 , 约翰 .

"算了吧，约翰。"

[doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [pʊl] [ræŋk] , [pɔːl] .
Don't make me pull rank , Paul .
不 制作 我 拉 秩 , 保罗 .

别逼我动用职权，保罗。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
You may be out of military jurisdiction but I'm still in charge of this mission .
你 可能 是 出去 的 军队 管辖权 但 我是 仍然 在 收费 的 这 使命 .

你虽然不在军事管辖范围内，但我仍然负责这次任务。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . . . . "
If I thought you were responsible for bringing her . . . . "
如果 我 想法 你 是 负责任的 为了 带来 她 . . . . "

如果我认为是你把她带来的....."

" [doʊnt] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't threaten me , Captain , " he said .
" 不 威胁 我 , 队长 , " 他 说 .

"别威胁我，船长，"他说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['speʃəlɪsts] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fiːldz] ,
They were all specialists in their respective fields ,
他们 是 全部 专家 在 他们的 各自 字段 ,

他们都是各自领域的专家。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪs] .
enjoying a loose immunity from the routine of the base .
享受 一个 松动的 免疫 从 这 常规 的 这 根据 .

享受着摆脱基地日常束缚的宽松免疫力。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][maɪ][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðem; ðəm]

Here	they	were	even	more	independent	and	my	job	was	to	get	them
这里	他们	是	甚至	更多的	独立的	和	我的	工作	曾是	到	得到	他们

[hɪə(r)] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

here	,	nothing	more	.
这里	,	没有什么	更多的	.

在这里，他们更加独立自主，我的工作就是把他们带到这里，仅此而已。

" [doʊnt]['ɑːgjuː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " ['kærən] [sed] [ə'brʌptli] .

"	Don't	argue	because	of	me	,	"	Karen	said	abruptly	.
"	不	争论	因为	的	我	,	"	凯伦	说	突然	.

“别因为我而争吵，”凯伦突然说道。

" [gəʊ][aʊt][ænd; ənd][kleɪm][jɔː(r); jə(r)] [bluː] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] . "

"	Go	out	and	claim	your	blue	world	in	the	name	of	science	.	"
"	去	出去	和	宣称	你的	蓝色的	世界	在	这	姓名	的	科学	.	"

“为了科学，走出去，去征服你的蓝色世界吧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Thank	you	,	"	I	said	.
"	感谢	你	,	"	我	说	.

“谢谢，”我说。

" [wiːl; wɪl][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	We'll	be	back	for	you	.
"	出色地	是	后退	为了	你	.

“我们会回来找你的。”

" [dʒɒnz] [bʌlk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] ['prez(ə)ns] .

"	John's	bulk	was	a	comforting	presence	.
"	约翰的	大部分	曾是	一个	令人感到安慰	在场	.

约翰魁梧的身材给人一种安心的感觉。

[wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [skɔːtʃt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [θɪk] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

We	stood	on	the	rim	of	the	scorched	circle	of	thick	vegetation	watching	the
我们	站立	在	这	轮缘	的	这	烧焦的	圆圈	的	厚的	植被	观看	这

[ʌn'brəʊkən] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [grəʊθ] .

unbroken	monotony	of	the	bluish	growth	.
未破	单调	的	这	蓝蓝色	生长	.

我们站在被烧焦的茂密植被圈边缘，看着蓝色的植被一成不变的单调景象。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [skɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['flaʊəri] [tɒps][ɒv; əv]

Nothing	moved	except	the	bushes	as	the	wind	skipped	across	the	flowery	tops	of
没有什么	已搬	除了	这	灌木丛	作为	这	风	跳过	穿过	这	如花	最高额	的

[ðə; ði][plɑːnts] .

the	plants	.
这	植物	.

除了微风拂过灌木丛盛开的花梢时，万物都静止不动。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [dʒɒn] [sed] .

"	I've	never	seen	anything	like	this	,	"	John	said	.
"	我已经	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	,	"	约翰	说	.

“我从没见过这样的事，”约翰说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [aɪ] [briːðd] .

"	I	don't	think	there	is	anything	like	this	,	"	I	breathed	.
"	我	不	思考	那里	是	任何事物	喜欢	这	,	"	我	呼吸	.

“我想应该没有类似的东西了，”我轻声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] ['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp]

It	**was**	**hard**	**to**	**believe**	**the**	**color**	**and**	**delicate**	**structure**	**of**	**the**	**landscape**
它	曾是	难的	到	相信	这	颜色	和	精美的	结构	的	这	景观

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['setɪŋ] ,

was	**not**	**a**	**setting**	**,**
曾是	不是	一个	环境	,

很难相信这片风景的色彩和精妙结构并非人为布景。

['peɪntɪd] [wɪð] [braɪt] [bluːz] [ænd; ənd] [griːnz] ,

painted	**with**	**bright**	**blues**	**and**	**greens**	**,**
绘	和	明亮的	蓝调	和	青菜	,

涂上了鲜艳的蓝色和绿色，

[dɔːb] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd][dɑː(r)k][ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz] [weə(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] [ʃɒn]

daubed	**with**	**light**	**and**	**darks**	**of**	**all**	**colors**	**where**	**clusters**	**of**	**flowering**	**plants**	**shone**
涂抹	和	光	和	深色	的	全部	颜色	在哪里	集群	的	开花	植物	闪耀

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

in	**the**	**sunlight**	**.**
在	这	阳光	.

阳光下，成簇的开花植物在明暗交错的色彩中闪耀。

" [ɪts] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**good**	**,**	**very**	**good**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	好的	,	非常	好的	,	"	他	说	.

"很好，非常好，"他说。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[aɪ] [θɪŋk] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [laɪk] [ðɪs] .

I	**think**	**fairy**	**tales**	**were**	**written**	**for**	**a**	**view**	**like**	**this**	**.**
我	思考	仙女	故事	是	书面	为了	一个	看法	喜欢	这	.

我认为童话故事就是为这样的景色而创作的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][woʊnt][get] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

It's	**a**	**pity**	**we**	**won't**	**get**	**back**	**to**	**tell**	**about**	**it**	**.**
它是	一个	遗憾	我们	惯于	得到	后退	到	告诉	关于	它	.

可惜我们没机会回去跟大家讲讲这件事了。

" [dʒɒn] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**John**	**frowned**	**and**	**rested**	**the**	**rifle**	**on**	**the**	**ground**	**.**
"	约翰	皱眉	和	休息	这	步枪	在	这	地面	.

约翰皱了皱眉，把步枪放在地上。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**She**	**was**	**better**	**in**	**the**	**ship**	**.**
"	她	曾是	更好的	在	这	船	.

"她在船上表现更好。"

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [beɪs] . "

You	**heard**	**her**	**talk**	**about**	**the**	**base**	**.**	**"**
你	听到	她	讲话	关于	这	根据	.	"

你听她谈过基地的事了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] .

"	**But**	**she**	**doesn't**	**remember**	**what**	**we**	**need**	**.**
"	但	她	不	记住	什么	我们	需要	.

但她不记得我们需要什么了。

[aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [ˈjuːsləs] , " [aɪ] [sed] [ˈglʌmli] .
I'm afraid it's useless , " I said glumly .
我是 害怕的 它是 无用 , " 我 说 闷闷不乐地 .

"恐怕没用了,"我沮丧地说。

[hiː; hi] [skʌft] [ʌp] [skɔːtʃt] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
He scuffed up scorched earth with his foot .
他 磨损 向上 烧焦的 地球 和 他的 脚 .

他用脚蹭了蹭焦土。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ] [əˈhed] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [plænz] ? "
" Then why are we going ahead with all these plans ? "
" 然后 为什么 是 我们 去 前方 和 全部 这些 计划 ? "

"那我们为什么要继续推进这些计划呢？"

" [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [aɪ] [ges] .
" To keep from thinking about the other , I guess .
" 到 保持 从 思维 关于 这 其他 , 我 猜测 .

"我想，是为了不去想对方吧。"

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [ɔːl] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I know what you've all been thinking .
我 知道 什么 你已经 全部 到过 思维 .

我知道你们都在想什么。

[səʊ][hæv; həv][aɪ] . [aɪ][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][həʊp] [ˈsʌmwʌn] [els] [wʊd]
So have I . I even thought we might stay here and hope someone else would
所以 有 我 . 我 甚至 想法 我们 可能 停留 这里 和 希望 某人 别的 会
[traɪ][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈlaɪftaɪm] .
try in our lifetime .
尝试 在 我们的 寿命 .

我也是。我甚至想过我们或许会留在这里，希望在我们有生之年能看到其他人尝试这样做。

[ðæts] [aʊt] .
That's out .
那就是 出去 .

不行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][men][ænd; ənd][wʌn][gɜːl] . "
There are four men and one girl . "
那里 是 四 男人 和 一 女孩 . "

有四个男人和一个女孩。

" [ðen] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? "
" Then what will you do ? "
" 然后 什么 将要 你 做 ? "

"那你打算怎么办？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] , [dʒɒn] .
" I don't know yet , John .
" 我 不 知道 然而 , 约翰 .

"我还不知道，约翰。"

[aɪ] [ˈhævnt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [gʊd] . "
I haven't thought about it because it isn't good . "
我 还没有 想法 关于 它 因为 它 不是 好的 . "

我没想过这个问题，因为那不好。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [jet] , [sɜː(r)] , " [dʒɒn] [sed] .
" There's nothing moving yet , sir , " John said .
" 有 没有什么 移动 然而 , 先生 , " 约翰 说 .

"先生，目前还没有任何动静。"约翰说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membəd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] .

"	You	remembered	when	you	had	to	.
"	你	记得	什么时候	你	有	到	.

你还记得你必须这么做的时候。

[wiː; wi][kæn; kən][weɪt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][haʊ][tuː; tə]['ɒpəreɪt][ðə; ði][sə'spenʃ(ə)n] . "

We	can	wait	until	she	thinks	of	how	to	operate	the	suspension	.	"
我们	能	等待	直到	她	思考	的	如何	到	操作	这	暂停	.	"

我们可以等她想好如何操作这个悬架。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][wiː; wi][weɪt][ðə; ði][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['trʌb(ə)l] . "

"	The	longer	we	wait	the	more	chance	of	another	kind	of	trouble	.	"
"	这	更长	我们	等待	这	更多的	机会	的	其他	种类	的	麻烦	.	"

“我们等待的时间越长，出现其他麻烦的可能性就越大。”

" ['kærən] ? "

"	Karen	?	"
"	凯伦	?	"

“凯伦？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɔː(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] , [pɔːl] [ɔː(r)] [kɑːl] .

Or	you	or	me	,	Paul	or	Carl	.
或者	你	或者	我	,	保罗	或者	卡尔	.

或者你或者我，保罗或者卡尔。

['eniwʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][stɑːt] ['trʌb(ə)l] . "

Anyone	of	us	can	start	trouble	.	"
任何人	的	我们	能	开始	麻烦	.	"

我们每个人都有可能惹是生非。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ɪts] [tʌf] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'raʊnd][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

It's	tough	having	her	around	all	right	,	"	he	said	.
它是	艰难的	拥有	她	大约	全部	正确的	,	"	他	说	.

“有她在身边确实很麻烦，”他说。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kuːl]['nʌmbə(r)] , [ɔːl] ['stʌdi] [ænd; ənd][nəʊ][pleɪ] .

"	I	always	thought	she	was	a	cool	number	,	all	study	and	no	play	.
"	我	总是	想法	她	曾是	一个	凉爽的	数字	,	全部	学习	和	不	玩	.

“我一直觉得她是个很酷的女孩，只学习不玩耍。”

[ɪts] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][kænt][help] ['siːɪŋ] [ðæt][kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːti] .

It's	different	when	you	can't	help	seeing	that	kind	of	beauty	.
它是	不同的	什么时候	你	不能	帮助	看到	那	种类	的	美丽	.

当你无法忽视那种美时，感觉就完全不同了。

" [aɪ] [muːvd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['eərɪə] ['restləsli] , [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lændskeɪp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

"	I	moved	around	the	area	restlessly	,	not	watching	the	landscape	as	much	as	I
"	我	已搬	大约	这	区域	躁动不安	,	不是	观看	这	景观	作为	很多	作为	我

[hæd; həd] .

had	.
有	.

“我焦躁不安地在周围走来走去，没有像以前那样仔细观察风景。”

" [juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɒn] ? "

"	You	in	love	with	her	,	John	?	"
"	你	在	爱	和	她	,	约翰	?	"

“约翰，你爱上她了？”

" [ai] [səˈpəʊz] [ai][ˌeɪ ˈem] .

"	I	suppose	I	am	.
"	我	认为	我	是	.

我想我是吧。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

Not	in	the	way	you	are	,	"	he	said	.
不是	在	这	方式	你	是	,	"	他	说	.

“不是你现在这种方式，”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [graʊnd] [ɪnˈtentli] , [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː] .

He	was	studying	the	black	ground	intently	,	not	looking	up	at	me	.
他	曾是	学习	这	黑色的	地面	专注地	,	不是	寻找	向上	在	我	.

他全神贯注地盯着黑色的地面，没有抬头看我。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [ai] [njuː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

"	I	knew	back	at	the	base	.
"	我	知道	后退	在	这	根据	.

“我在基地的时候就知道了。”

[juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈraʊnd] . "

You	showed	it	in	your	eyes	every	time	she	was	around	.	"
你	显示	它	在	你的	眼睛	每一个	时间	她	曾是	大约	.	"

她每次出现的时候，你的眼神里都透露出她的感受。

" ['evribɒdi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , " [ai] [sed] .

"	Everybody	looked	when	she	came	into	a	room	,	"	I	said	.
"	大家	看起来	什么时候	她	来了	进入	一个	房间	,	"	我	说	.

“她走进房间时，所有人都看着她，”我说。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] ['aɪðə(r)] .

"	That	isn't	the	same	either	.
"	那	不是	这	相同的	任何一个	.

“那也不一样。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

"	He	stood	up	,	grinning	at	me	.
"	他	站立	向上	,	咧嘴笑	在	我	.

他站起身，咧嘴冲我笑。

" [ðɪs] ['klaɪmət] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	This	climate	is	bad	for	us	.
"	这	气候	是	坏的	为了	我们	.

这种气候对我们不利。

[ɪts] [gɒt][ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [skuːl] ['tʃɪldrən] .

It's	got	us	talking	like	school	children	.
它是	得到	我们	说	喜欢	学校	孩子们	.

它让我们像小学生一样说话。

" [ai] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [ɪn][tuː; tə][get] [ɪ'kwɪpmənt] .

"	I	signaled	the	others	and	we	went	back	in	to	get	equipment	.
"	我	发出信号	这	其他的	和	我们	去	后退	在	到	得到	设备	.

我向其他人发出信号，然后我们回去取装备。

[ðə; ði]['paʊə(r)] - [kreɪn] [swʌŋ] [ðə; ði][tæŋk] - [laɪk] [skaʊt] [kɑ:(r)] [daʊn] ,

The	power	-	crane	swung	the	tank	-	like	scout	car	down	,
这	力量	-	起重机	摇摆	这	坦克	-	喜欢	侦察	车	向下	,

电动起重机将那辆坦克般的侦察车吊了下来，

[ænd; ənd][wi:; wi] [spent] ['bɪzi] ['mɪnɪts] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['testɪŋ] [fə'sɪlətiz] [wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [wɪð] [ˌju: 'es] .

and	we	spent	busy	minutes	loading	it	with	the	testing	facilities	we	would	take	with	us	.
和	我们	花费	忙碌的	分钟	加载中	它	和	这	测试	设施	我们	会	拿	和	我们	.

我们花了好几分钟时间，把我们要带去的测试设备装了进去。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ʃeə(r)] [pɔ:lz] [ɪn'θju:ziæzəm][æz; əz][hi:; hi] ['fidʒit] [tu:; tə][get] ['stɑ:tɪd] .

I	didn't	share	Paul's	enthusiasm	as	he	fidgeted	to	get	started	.
我	没有	分享	保罗的	热情	作为	他	坐立不安	到	得到	开始	.

保罗急于开始工作，但我并没有像他那样充满热情。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ] [wen] [wi:; wi] [rɔ:d] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][fɜ:st] [lʊk] [pɑ:st][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

The	sun	was	down	near	the	top	of	the	mountain	range	when	we	roared	up	the	valley	for	our	first	look	past	the	forest	.
这	太阳	曾是	向下	靠近	这	顶部	的	这	山	范围	什么时候	我们	咆哮	向上	这	谷	为了	我们的	第一的	看	过去的	这	森林	.

太阳已经西沉，落日接近山顶，我们沿着山谷疾驰而上，第一次看到了森林之外的景色。

[wi:; wi][rəʊd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌp][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['væli] , ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['haɪə(r)] [graʊnd] .

We	rode	for	several	miles	up	a	winding	valley	,	heading	for	higher	ground	.
我们	骑	为了	一些	英里	向上	一个	绕线	谷	,	标题	为了	更高	地面	.

我们沿着蜿蜒的山谷骑行了好几英里，朝着地势较高的地方前进。

[wi:; wi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [vju:] .

We	kept	looking	back	at	the	silver	ship	until	it	slipped	out	of	our	view	.
我们	保留	寻找	后退	在	这	银	船	直到	它	滑倒了	出去	的	我们的	看法	.

我们一直回头望着那艘银色的船，直到它消失在我们的视线中。

[kɑ:l] [sæŋ] [æn; ən][əʊld] ['vaɪkɪŋ] ['bæləd][æz; əz][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ['dwindl] [aʊt][bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] .

Carl	sang	an	old	Viking	ballad	as	the	tracks	of	the	car	dwindled	out	behind	us	.
卡尔	唱	一个	老的	维京人	民谣	作为	这	轨道	的	这	车	减少	出去	在后面	我们	.

当汽车的车辙在我们身后渐渐消失时，卡尔唱起了一首古老的维京民谣。

[ðə; ði] [blu:] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntu:] [di:p] ['pɜ:p(ə)l] [hjʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

The	blue	was	changing	into	deep	purple	hues	in	the	shadow	of	the	mountains	,
这	蓝色的	曾是	变化	进入	深的	紫色的	色调	在	这	阴影	的	这	山脉	,

山峦的阴影下，蓝色渐渐变成了深紫色。

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] , ['breθteɪkɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [tu:] .

an	incredible	,	breathtaking	shade	of	color	that	made	me	feel	like	singing	too	.
一个	极好的	,	惊险	阴影	的	颜色	那	制成	我	感觉	喜欢	歌唱	也	.

一种令人惊艳、美得令人窒息的色彩，让我也不禁想要歌唱。

[wi:; wi] [stɒpt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][gɒt] [aʊt] .

We	stopped	on	a	high	rise	of	ground	and	got	out	.
我们	停止	在	一个	高的	上升	的	地面	和	得到	出去	.

我们停在一处地势较高的地方，然后下了车。

[pɔ:l] [ænd; ənd] [kɑ:l] [wɜ:kt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , ['setɪŋ] [ðə; ði]['pɔ:təb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [daʊn] ,

Paul	and	Carl	worked	in	a	circle	,	setting	the	portable	equipment	down	,
保罗	和	卡尔	工作	在	一个	圆圈	,	环境	这	便携的	设备	向下	,

保罗和卡尔围成一圈，把便携式设备放下来。

['teɪkɪŋ] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nts][ænd; ənd][sɔɪl] .

taking	samples	of	the	plants	and	soil	.
采取	样品	的	这	植物	和	土壤	.

采集植物和土壤样本。

[dʒɒn][ænd; ənd][aɪ][sæt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:məd] [kɑ:(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən]['lændskeɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['mu:vmənt] .

John	and	I	sat	on	the	top	of	the	armored	car	,	watching	the	alien	landscape	for	movement	.
约翰	和	我	卫星	在	这	顶部	的	这	装甲	车	,	观看	这	外星人	景观	为了	移动	.

约翰和我坐在装甲车顶上，观察着这片陌生的地貌，等待着什么动静。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [haɪ] ['paʊəd] ['raɪf(ə)l][ɪn][maɪ][hændz][felt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [lænd] ,

The	high	powered	rifle	in	my	hands	felt	out	of	place	in	the	peaceful	looking	land	,
这	高的	动力	步枪	在	我的	双手	毛毡	出去	的	地方	在	这	和平	寻找	土地	,

我手中的大威力步枪与这片看似宁静的土地显得格格不入。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [bæk] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['kwaɪətli] .

but	we	kept	watching	back	to	back	,	while	the	two	men	worked	and	talked	quietly	.
但	我们	保留	观看	后退	到	后退	,	尽管	这	二	男人	工作	和	谈话	悄悄	.

但我们还是背靠背地看着，看着这两个男人一边工作一边安静地交谈。

[dʒɒn] ['spɒtɪd] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [fɜ:st] .

John	spotted	our	visitors	first	.
约翰	斑	我们的	访客	第一的	.

约翰第一个发现了我们的访客。

[wi:; wi] [tɜ:nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'θrʌst] [ɑ:m] .

We	turned	at	his	shout	,	looking	in	the	direction	of	his	outthrust	arm	.
我们	转向	在	他的	喊	,	寻找	在	这	方向	的	他的	外推力	手臂	.

听到他的喊声，我们转过身，看向他伸出的手臂的方向。

[faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [smɔ:l] ['kri:tʃəz] ['baʊndɪd] [θru:] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [gru:] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ni:z] .

Five	or	six	small	creatures	bounded	through	the	vegetation	that	grew	to	our	knees	.
五	或者	六	小的	生物	有界	通过	这	植被	那	生长	到	我们的	膝盖	.

五六只小动物在齐膝高的植被中蹦来蹦去。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es][ɪn] ['baʊnsɪŋ] [li:ps] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['kwaɪət][ɪn]['frəʊz(ə)n] ['məʊʃn] ,

They	came	towards	us	in	bouncing	leaps	,	and	we	were	so	quiet	in	frozen	motion	,
他们	来了	向	我们	在	弹跳	跳跃	,	和	我们	是	所以	安静的	在	冷冻	运动	,

他们蹦蹦跳跳地朝我们跑来，而我们却像被冻住了一样，一动不动。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

we	could	hear	the	swishing	as	they	approached	.
我们	可以	听到	这	嗖嗖声	作为	他们	接近	.

我们可以听到它们靠近时发出的沙沙声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

混乱队长(Captain Chaos)
第3/3页

[dʒɒn] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

John	still	held	his	rifle	in	his	lap	.
约翰	仍然	握住	他的	步枪	在	他的	膝	.

约翰仍然把步枪放在腿上。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['wɪspəd] .

When	he	raised	it	,	I	whispered	.
什么时候	他	提高	它	,	我	低声说道	.

他举起它时，我低声说道。

" [doʊnt] [kɪl] ['eniθɪŋ] .

"	Don't	kill	anything	.
"	不	杀	任何事物	.

不要杀害任何动物。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'truːdəz] [hɪə(r)] .

"	We	were	intruders	here	.
"	我们	是	入侵者	这里	.

“我们是闯入者。”

[ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌʌn'siːn] [gɒdz] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [siːn] [ʌn'fəʊld] .

I	thought	about	unseen	Gods	watching	this	scene	unfold	.
我	想法	关于	看不见	神	观看	这	场景	展开	.

我想到那些看不见的神明正在注视着这一幕。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

The	creatures	were	about	a	hundred	feet	away	when	they	saw	us	.
这	生物	是	关于	一个	百	脚	离开	什么时候	他们	锯	我们	.

这些生物发现我们时，距离我们大约一百英尺。

[ðeɪ] [stɒpt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [kə'mɑːnd] , ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [grɑːs] .

They	stopped	,	as	if	by	command	,	vanishing	into	the	thick	grass	.
他们	停止	,	作为	如果	经过	命令	,	消失	进入	这	厚的	草	.

他们仿佛接到命令一般停了下来，消失在茂密的草丛中。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Nothing	moved	for	a	minute	.
没有什么	已搬	为了	一个	分钟	.

一分钟内，什么也没发生。

[kɑːl] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bent] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] .

Carl	still	held	a	spade	in	his	hand	,	bent	over	in	the	act	of	digging	.
卡尔	仍然	握住	一个	铲	在	他的	手	,	弯曲	超过	在	这	行为	的	挖掘	.

卡尔手里还拿着一把铁锹，弯着腰继续挖土。

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [plɑːnt] [ɪn] [glʌvd] [hændz] .

Paul	was	kneeling	,	holding	a	thick	plant	in	gloved	hands	.
保罗	曾是	跪着	,	保持	一个	厚的	植物	在	戴手套	双手	.

保罗跪在地上，戴着手套的手里拿着一株粗壮的植物。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ə'gen] , ['baʊndɪŋ] ['kləuzə(r)] .

Then	we	saw	the	creatures	again	,	bounding	closer	.
然后	我们	锯	这	生物	再次	,	边界	更近	.

然后我们又看到了这些生物，它们正蹦蹦跳跳地靠近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['ræbɪts] , [fæt][ænd; ənd] ['fɜːri] [ɪn] [ə'pɪərəns] [wɪð] [lɑːdʒ] [raʊnd]
They **were** **bigger** **than** **rabbits** **,** **fat** **and** **furry** **in** **appearance** **with** **large** **round**
他们 是 大 比 兔子 ， 胖的 和 毛茸茸的 在 外貌 和 大的 圆形的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

它们比兔子大，外表肥胖多毛，长着又大又圆的眼睛。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] ,
As **they** **came** **over** **the** **tops** **of** **the** **grass** **,**
作为 他们 来了 超过 这 最高额 的 这 草 ，

当他们越过草尖时，

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
I **followed** **the** **first** **in** **the** **sights** **of** **the** **rifle** **until** **it** **was** **close** **enough** **to**
我 随后 这 第一的 在 这 景点 的 这 步枪 直到 它 曾是 关闭 足够的 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [braʊn] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [legz] .
distinguish **the** **brown** **fur** **and** **short** **legs** **.**
区分 这 棕色的 毛皮 和 短的 腿 .

我用步枪瞄准镜追踪第一个目标，直到它足够近，可以分辨出棕色的皮毛和短腿。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [ɪn] [ɔːl] ,
The **others** **,** **there** **were** **six** **in** **all** **,**
这 其他的 ， 那里 是 六 在 全部 ，

其余的，一共六个。

[[hɔpt]] ['kɔːʃəsli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] [streɪt] [laɪn] .
hopped **cautiously** **behind** **the** **leader** **and** **stopped** **in** **a** **comical** **straight** **line** **.**
跳跃 谨慎地 在后面 这 领导者 和 停止 在 一个 滑稽 直的 线 .

小心翼翼地跟在领头羊身后，然后滑稽地直线停了下来。

[kɑːl] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Carl **straightened** **his** **back** **and** **they** **were** **gone** **.**
卡尔 拉直 他的 后退 和 他们 是 已消失 .

卡尔挺直了腰背，他们就消失了。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ˌriːə'pɪə(r)] .
I **stood** **up** **on** **the** **hood** **and** **watched** **them** **reappear** **.**
我 站立 向上 在 这 兜帽 和 观看 他们 再现 .

我站在引擎盖上，看着他们重新出现。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
" **Here** **they** **are** **,** **"** **I** **said** **quietly** **,** **pointing** **in** **front** **of** **the** **car** **.**
" 这里 他们 是 ， " 我 说 悄悄 ， 指向 在 正面 的 这 车 .

“它们在这儿，”我轻声说道，指着车前。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [bliŋk] .
The **creatures** **were** **twenty** **feet** **away** **,** **watching** **us** **with** **eyes** **that** **never** **blinked** **.**
这 生物 是 二十 脚 离开 ， 观看 我们 和 眼睛 那 绝不 眨眼 .

这些生物离我们只有二十英尺远，它们用一眨不眨的眼睛注视着我们。

" [heɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [pɔːl] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
" **Hey** **,** **"** **shouted** **Paul** **to** **relieve** **the** **tension** **.**
" 嘿 ， " 喊叫 保罗 到 缓解 这 紧张 .

“嘿！”保罗喊道，以缓解紧张气氛。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] .
They **stood** **their** **ground** **.**
他们 站立 他们的 地面 .

他们坚守阵地。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː; jʊ][sɪks][fæt] [klaʊnz] [skeərɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "

"	What's	the	idea	of	you	six	fat	clowns	scaring	us	?	"
"	是什么	这	主意	的	你	六	胖的	小丑	吓人	我们	?	"

"你们六个胖小丑想吓唬我们吗？"

" [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [briːð] , " [kɑːl] [sed] , ['sʌkɪŋ] [eə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	I	forgot	to	breathe	,	"	Carl	said	,	sucking	air	into	his	lungs	.
"	我	忘了	到	呼吸	,	"	卡尔	说	,	吸吮	空气	进入	他的	肺	.

"我忘了呼吸，"卡尔说着，深吸了一口气。

" [ðeɪ] [gɒt][ˌjuː 'es] [aʊt'nʌmbəd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] ['hɑːmləs] , " [dʒɒn] ['tʃʌkl] .

"	They	got	us	outnumbered	but	they	look	harmless	,	"	John	chuckled	.
"	他们	得到	我们	寡不敌众	但	他们	看	无害	,	"	约翰	轻笑	.

"他们人数比我们多，但看起来很无害，"约翰笑着说。

" ['ðer] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][ə'freɪd] .

"	They're	surely	not	afraid	.
"	它们是	一定	不是	害怕的	.

他们肯定不害怕。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [maɪt] [blɑːst][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ] [lɑːft] .

I	expected	they	might	blast	us	with	a	bolt	of	lightning	or	something	,	"	I	laughed	.
我	预期的	他们	可能	爆炸	我们	和	一个	螺栓	的	闪电	或者	某物	,	"	我	笑了	.

我当时以为他们会用闪电之类的东西把我们击落，"我笑着说。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊz] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] .

Not	so	much	as	a	twitch	of	a	nose	greeted	us	.
不是	所以	很多	作为	一个	抽搐	的	一个	鼻子	问候	我们	.

它连鼻子都没动一下就迎接我们了。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['haɪnd,lɛgz] .

The	creatures	were	four	-	footed	,	with	large	hindlegs	.
这	生物	是	四	-	有脚的	,	和	大的	后腿	.

这些生物有四条腿，后腿粗壮。

[ðeɪ] ['evɪdəntlɪ] [bɪ'lɒŋd] [wɪð] [ðə; ði]['flɔːrə] , [weə(r)] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .

They	evidently	belonged	with	the	flora	,	where	we	didn't	.
他们	显然	属于	和	这	植物	,	在哪里	我们	没有	.

它们显然属于植物群，而我们不属于植物群。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [jʌŋ] [wʌnz] ?

"	Are	they	young	ones	?
"	是	他们	年轻的	一个	?

他们是年轻人吗?

" [aɪ] [ɑːskt] [pɔːl] .

"	I	asked	Paul	.
"	我	问	保罗	.

我问了保罗。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .

He	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][æn; ən][əʊld][wʌn][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['betə(r)] .

"	Show	me	an	old	one	and	I'll	tell	you	better	.
"	展示	我	一个	老的	一	和	患病的	告诉	你	更好的	.

"给我找个旧的，我就能告诉你得更清楚。"

[wiːl; wil] [niːd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['spesɪmən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] . "

We'll	need	at	least	one	specimen	for	our	report	.	"
出色地	需要	在	至少	一	标本	为了	我们的	报告	.	"

我们的报告至少需要一个样本。

" [nɒt] [naʊ] , " [ai] [sed] .

"	Not	now	,	"	I	said	.
"	不是	现在	,	"	我	说	.

“现在不行，”我说。

" [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] .

"	We've	made	a	good	impression	,	at	least	.
"	我们已经	制成	一个	好的	印象	,	在	至少	.

“至少我们给人留下了不错的印象。”

" [dʒɒn][ænd; ənd][ai][kept] [wɒtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tek'nɪʃnz] [kept][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk]

"	John	and	I	kept	watch	on	our	visitors	as	the	technicians	kept	at	their	work
"	约翰	和	我	保留	手表	在	我们的	访客	作为	这	技术人员	保留	在	他们的	工作

.

:

.

“约翰和我一边留意着来访者，一边看着技术人员继续工作。”

[ðə; ðɪ][sɪks] ['kriːtʃəz] [rɪ'gɑːdɪd] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	six	creatures	regarded	us	for	a	few	minutes	,
这	六	生物	认为	我们	为了	一个	很少	分钟	,

这六个生物盯着我们看了几分钟，

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] , [ɪ'mɪtɪŋ] ['paɪpɪŋ][kraɪz] .

then	as	if	their	curiosity	was	satisfied	they	bounded	away	,	emitting	piping	cries	.
然后	作为	如果	他们的	好奇心	曾是	使满意	他们	有界	离开	,	发射	管道	哭泣	.

然后，仿佛好奇心得到了满足，它们发出尖锐的叫声，蹦蹦跳跳地跑开了。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][wʌn] , " [pɔːl] [k'ɒmɛntɪd] ['draɪli] .

"	I	wish	we	would	have	taken	one	,	"	Paul	commented	dryly	.
"	我	希望	我们	会	有	已采取	一	,	"	保罗	评论	干巴巴地	.

“我真希望我们当时带了一个，”保罗冷冷地评论道。

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)][wet] [weə(r)] [ai][held][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] .

My	hands	were	wet	where	I	held	the	rifle	.
我的	双手	是	湿的	在哪里	我	握住	这	步枪	.

我握枪的地方手都湿了。

" [aɪm][glæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][dʒʌst] [jet] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] .

"	I'm	glad	we	didn't	just	yet	,	"	I	said	to	the	group	.
"	我是	高兴的	我们	没有	只是	然而	,	"	我	说	到	这	团体	.

“我很高兴我们还没有那么快就那样做，”我对大家说。

[wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [ðə; ðɪ] ['diːpənɪŋ] ['ʃædəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

We	raced	the	deepening	shadows	back	to	the	ship	.
我们	比赛	这	加深	阴影	后退	到	这	船	.

我们赶在越来越深的阴影中回到了船上。

[pɔːl] [ænd; ənd] [kɑːl] [pʊt] [ðeə(r)] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ɪn]

Paul	and	Carl	put	their	guesses	as	to	the	nature	of	the	animals	in
保罗	和	卡尔	放	他们的	猜测	作为	到	这	自然	的	这	动物	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['læŋgwɪdʒ] .

scientific	language	.
科学	语言	.

保罗和卡尔用科学语言表达了他们对这些动物性质的猜测。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [fɜ:(r)] [ðæt] [hæd; həd] [si:md]

I	couldn't	help	thinking	of	them	as	bundles	of	fur	that	had	seemed
我	不能	帮助	思维	的	他们	作为	捆绑	的	毛皮	那	有	似乎

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

我不禁把它们想象成一团团毛茸茸的小东西，看起来还挺友好的。

[maɪ] [sens] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [meɪd] [ˌem 'i:] ['wʌndə(r)] [ɪf] [mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜ:b] [ðɪs] [blu:] [wɜ:ld] .

My	sense	of	fitness	made	me	wonder	if	mankind	should	disturb	this	blue	world	.
我的	感觉	的	健康	制成	我	想知道	如果	人类	应该	打扰	这	蓝色的	世界	.

我的健身意识让我不禁思考，人类是否应该去打扰这个蓝色的世界。

[ai] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['fi:lərz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɜ:θ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [lænd]

I	could	see	the	relentless	feelers	of	an	Earth	civilization	clearing	the	land
我	可以	看	这	狠	触角	的	一个	地球	文明	清理	这	土地

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɪtɪz] ,

for	cities	,
为了	城市	,

我仿佛看到了地球文明无情的触角，它们正在清理土地，为城市建设而战。

[ɪk'stɜ:məˌneɪtɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['dɪd(ə)nt] [fɪt] , [laɪk] [ðə; ði] ['kærikətjuə, -tʃə] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [ðæt] [peɪd] [ˌju: 'es]

exterminating	whatever	didn't	fit	,	like	the	caricatures	of	rabbits	that	paid	us
灭绝	任何	没有	合身	,	喜欢	这	漫画	的	兔子	那	有薪酬的	我们

[ə; eɪ] [kɔ:l] .

a	call	.
一个	称呼	.

清除所有不合适的东西，比如那些来拜访我们的兔子漫画形象。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɔ:ts] .

It	was	late	for	such	thoughts	.
它	曾是	晚的	为了	这样的	想法	.

现在想这些已经太晚了。

['aʊə(r)] ['væli] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wen] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

Our	valley	had	started	to	change	when	we	came	into	it	.
我们的	谷	有	开始	到	改变	什么时候	我们	来了	进入	它	.

我们来到这里时，山谷已经开始发生变化了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['sædə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ]

I	couldn't	explain	why	but	it	made	me	sadder	than	I	had	felt	in	a	long
我	不能	解释	为什么	但	它	制成	我	更悲伤	比	我	有	毛毡	在	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我无法解释为什么，但这让我感到无比悲伤，这种感觉我已经很久没有体会过了。

[wi:; wi] [gɒt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['feɪdɪd] .

We	got	back	to	the	ship	as	the	sunlight	faded	.
我们	得到	后退	到	这	船	作为	这	阳光	褪色	.

我们回到船上时，太阳已经西沉。

[ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [prə'dʒektaɪl] [kɔ:t] [ðə; ði] [lɑ:st] [reɪz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [æz; əz] [wi:; wi]

The	tip	of	the	gleaming	projectile	caught	the	last	rays	of	daylight	as	we
这	提示	的	这	闪闪发光	弹丸	捕捉	这	最后的	射线	的	日光	作为	我们

[klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [kɑ:(r)] .

climbed	out	of	the	scout	car	.
攀登	出去	的	这	侦察	车	.

当我们爬出侦察车时，闪闪发光的炮弹尖端捕捉到了最后一缕日光。

[wiː; wi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kreɪn] .

We	unloaded	the	supplies	and	put	them	in	the	crane	.
我们	卸载	这	补给品	和	放	他们	在	这	起重机	.

我们卸下了物资，并将它们装上了起重机。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kuːl] [wɪnd] [æz; əz] [dʒɒn] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

I	was	shivering	in	the	sudden	cool	wind	as	John	started	up	the	ladder	.
我	曾是	瑟瑟发抖	在	这	突然	凉爽的	风	作为	约翰	开始	向上	这	梯子	.

约翰开始爬梯子的时候，突如其来的凉风让我瑟瑟发抖。

['blæknəs] ['set(ə)ld] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Blackness	settled	down	like	a	cloak	until	we	could	only	see	each	other	and	the
黑	定居	向下	喜欢	一个	披风	直到	我们	可以	仅有的	看	每个	其他	和	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

黑暗像斗篷一样笼罩了我们，直到我们只能看到彼此和那艘船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bleiz] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [kreɪn] .

The	ship	blazed	with	light	and	we	waited	for	John	to	operate	the	crane	.
这	船	燃烧的	和	光	和	我们	等待	为了	约翰	到	操作	这	起重机	.

船上灯火通明，我们等着约翰操作起重机。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , " ['kærən] [ɪz] [gɒn] .

He	shouted	from	the	hatchway	high	above	us	,	"	Karen	is	gone	.
他	喊叫	从	这	舱口	高的	多于	我们	,	"	凯伦	是	已消失	.

他从我们头顶上方的舱口喊道："凯伦走了。"

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	She	wasn't	in	the	ship	.
"	她	不是	在	这	船	.

她当时不在船上。

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] [bəuθ] ['sekʃənz] ['θʌrəli] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

We	searched	both	sections	thoroughly	without	success	.
我们	搜索	两个都	部分	彻底	没有	成功	.

我们仔细搜索了这两个区域，但没有找到任何线索。

[wiː; wi] [left] ['evriθɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['teɪkɪŋ] ['flæʃˌlaɪts] [ænd; ənd] ['raɪflz] ,

We	left	everything	where	it	was	,	taking	flashlights	and	rifles	,
我们	左边	一切	在哪里	它	曾是	,	采取	手电筒	和	步枪	,

我们把所有东西都留在了原地，只带走了手电筒和步枪。

['spredɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

spreading	out	from	the	ship	to	look	for	her	in	the	darkness	.
传播	出去	从	这	船	到	看	为了	她	在	这	黑暗	.

他们从船上散开，在黑暗中寻找她。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɑːt]

On	both	sides	I	could	see	the	lights	of	the	others	,	growing	smaller	and	apart
在	两个都	侧面	我	可以	看	这	灯	的	这	其他的	,	生长	较小的	和	除

.

:
.

两侧我都能看到其他人的灯光，越来越小，越来越远。

['aʊə(r)] [ʃaʊts] ['ekəud] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l] , [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [laɪt]

Our	shouts	echoed	across	a	widening	circle	,	as	I	walked	and	swung	the	light
我们的	喊叫	回声	穿过	一个	扩大	圆圈	,	作为	我	步行	和	摇摆	这	光

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .

of	the	torch	.
的	这	火炬	.

我们的喊声在越来越大的范围内回荡，我一边走一边挥舞着火把。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Minutes	**later**	**I**	**could**	**no**	**longer**	**hear**	**the**	**others**	**.**
分钟	之后	我	可以	不	更长	听到	这	其他的	.

几分钟后，我就听不到其他人的声音了。

[ai][wɒz; wəz] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['ɪəri] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

I	**was**	**hemmed**	**in**	**by**	**the**	**darkness**	**,**	**eerie**	**and**	**silent**	**.**
我	曾是	包边	在	经过	这	黑暗	,	怪异	和	沉默的	.

我被黑暗包围着，周围一片诡异寂静。

[maɪ] ['flæʃlaɪt] [bi:m] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θɪk] [trʌks] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['fɒrɪst] ,

My	**flashlight**	**beam**	**picked**	**up**	**the**	**thick**	**trucks**	**of**	**the**	**tangled**	**forest**	**,**
我的	手电筒	光束	挑选	向上	这	厚的	卡车	的	这	纠缠不清	森林	,

我的手电筒光束照亮了茂密森林中粗壮的树干。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] , ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)]

and	**I**	**had**	**to**	**turn**	**and**	**walk**	**along**	**the**	**edge**	**,**	**farther**	**and**	**farther**
和	我	有	到	转动	和	走	沿着	这	边缘	,	更远	和	更远

[frɒm; frəm] ['seɪfti] .

from	**safety**	**.**
从	安全	.

于是我不得不转身沿着边缘走，离安全的地方越来越远。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] .

It	**must**	**have**	**been**	**five**	**or**	**six**	**minutes**	**later**	**that**	**I**	**heard**	**the**	**sound**	**.**
它	必须	有	到过	五	或者	六	分钟	之后	那	我	听到	这	声音	.

大概过了五六分钟我才听到那个声音。

[ai][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [sʌm; səm][waɪld]

I	**was**	**calling**	**her**	**name**	**less**	**and**	**less**	**in**	**fear**	**of**	**attracting**	**some**	**wild**
我	曾是	呼叫	她	姓名	较少的	和	较少的	在	害怕	的	吸引	一些	荒野

[bi:st] ,

beast	**,**
兽	,

我越来越少地呼唤她的名字，生怕引来什么野兽。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə] [tʃɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

but	**I**	**had**	**to**	**chance**	**it**	**in**	**case**	**she**	**was**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**light**	**.**
但	我	有	到	机会	它	在	案件	她	曾是	切	离开	从	这	光	.

但我必须冒险一试，以防她被切断电源。

" ['deɪvɪd] .

"	**David**	**.**
"	大卫	.

大卫。

['deɪvɪd] .

David	**.**
大卫	.

大卫。

['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

Over	**here**	**.**
超过	这里	.

这边。

" [ai] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [mu:v] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

"	**I**	**heard**	**something**	**move**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**sound**	**.**
"	我	听到	某物	移动	在	这	方向	的	这	声音	.

我听到有什么东西朝着声音传来的方向移动。

[maɪ] ['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [stɒpt] .

My	muscles	tightened	as	the	rustling	stopped	.
我的	肌肉	收紧	作为	这	沙沙声	停止	.

沙沙声停止后，我的肌肉不由自主地紧绷起来。

" ['deɪvɪd] , [pliːz] .

"	David	,	please	.
"	大卫	,	请	.

"大卫，拜托了。"

" ['kærən] , [aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] .

"	Karen	,	I	thought	,	but	I	was	afraid	to	move	.
"	凯伦	,	我	想法	,	但	我	曾是	害怕的	到	移动	.

"凯伦，"我想，但我不敢动。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

It	sounded	like	her	voice	,	but	there	was	something	else	in	the	night	.
它	听起来	喜欢	她	嗓音	,	但	那里	曾是	某物	别的	在	这	夜晚	.

听起来像是她的声音，但夜里还有其他声音。

[aɪ][swɔː(r)][ɪn][fɪə(r)] , ['kʌndʒərɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['naɪtmeə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'taɪsɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

I	swore	in	fear	,	conjuring	up	some	nightmare	that	might	be	enticing	me	into	the	woods	,
我	发誓	在	害怕	,	魔法	向上	一些	恶梦	那	可能	是	诱人的	我	进入	这	树林	,

我恐惧地咒骂着，脑海中浮现出一些噩梦般的景象，仿佛是什么在引诱我进入树林。

['riːdɪŋ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] .

reading	my	mind	and	calling	in	a	soft	voice	.
阅读	我的	头脑	和	呼叫	在	一个	柔软的	嗓音	.

仿佛看穿了我的心思，用温柔的声音呼唤着我。

" ['deɪvɪd] , [help] [ˌem 'iː] . "

"	David	,	help	me	.	"
"	大卫	,	帮助	我	.	"

"大卫，帮帮我。"

" ['kærən] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	Karen	,	"	I	shouted	,	straining	to	hear	the	voice	again	.
"	凯伦	,	"	我	喊叫	,	紧张	到	听到	这	嗓音	再次	.

"凯伦！"我喊道，努力想再次听到她的声音。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [θɪk] [grəʊθ] .

Something	moved	in	the	carpet	of	thick	growth	.
某物	已搬	在	这	地毯	的	厚的	生长	.

厚厚的植被中，有什么东西在动。

[aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['sɜːk(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['blæknəs] [siːmd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ˌaɪ 'tiː] .

I	swung	the	light	in	a	full	circle	,	but	the	blackness	seemed	to	absorb	it	.
我	摇摆	这	光	在	一个	满的	圆圈	,	但	这	黑	似乎	到	吸收	它	.

我把手电筒转了一圈，但黑暗似乎把它吞噬了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

"你在哪里?

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə][beə(r)] ,

I	heard	the	noise	and	started	to	bring	the	light	to	bear	,
我	听到	这	噪音	和	开始	到	带来	这	光	到	熊	,

我听到动静，便开始用手电筒照过去。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [held] [ɪn] [maɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] .

with	the	automatic	held	in	my	other	hand	.
和	这	自动的	握住	在	我的	其他	手	.

另一只手拿着自动手枪。

[ai] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði] [lait] [pɪkt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] [blæk] [ðæt]

I	was	halfway	around	when	the	light	picked	out	something	big	and	black	that
我	曾是	半	大约	什么时候	这	光	挑选	出去	某物	大的	和	黑色的	那

[spræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] .

sprang	with	a	snarl	.
弹簧	和	一个	咆哮	.

我走到一半的时候，灯光照到了一个又大又黑的东西，它咆哮着跳了起来。

[ə; eɪ] ['teərɪŋ] [peɪn] [slæmd] ['ɪntuː] [maɪ] [tʃest] , ['hɜːlɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [spʌn] [ə'weɪ] .

A	tearing	pain	slammed	into	my	chest	,	hurling	me	back	as	the	light	spun	away	.
一个	撕裂	疼痛	猛烈抨击	进入	我的	胸部	,	投掷	我	后退	作为	这	光	旋转	离开	.

一阵撕裂般的剧痛袭来，将我猛地向后推去，同时光芒也旋转消失了。

['sʌmθɪŋ] [fel] [ɒn] [ˌem 'iː] .

Something	fell	on	me	.
某物	跌倒	在	我	.

有东西掉到我身上了。

[ai] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [θɪk] [fɜː(r)] , ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	reached	out	and	caught	thick	fur	,	jamming	the	gun	into	it	,
我	达到	出去	和	捕捉	厚的	毛皮	,	干扰	这	枪	进入	它	,

我伸手抓住了厚厚的皮毛，把枪插了进去。

['faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [eɪt] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

firing	until	all	eight	shots	were	out	.
射击	直到	全部	八	镜头	是	出去	.

一直射击直到八发子弹全部射出。

[ai] [wɒz; wəz] ['beəli] ['kɒnʃəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪt]

I	was	barely	conscious	from	the	pain	,	pushing	away	from	the	weight
我	曾是	仅仅	有意识的	从	这	疼痛	,	推动	离开	从	这	重量

[ə'krɒs] [ˌem 'iː] .

across	me	.
穿过	我	.

疼痛让我几乎失去了意识，我拼命挣扎着想要摆脱压在身上的重物。

[ai] [rəʊld] [friː] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [θruː] [blæk] [speɪs] ,

I	rolled	free	and	started	to	fall	through	black	space	,
我	滚动	自由的	和	开始	到	落下	通过	黑色的	空间	,

我挣脱束缚，开始坠入黑暗的空间。

[hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [θruː] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [hɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [hed] .

head	over	heels	through	the	ripping	hiss	of	the	roar	in	my	head	.
头	超过	高跟鞋	通过	这	撕裂	嘶	的	这	吼	在	我的	头	.

脑海中咆哮声撕裂般的嘶嘶声让我头晕目眩。

['sʌmθɪŋ] [stɒpt] [maɪ] ['hedlɒŋ] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [ai] [felt] [maɪ] [hed] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] .

Something	stopped	my	headlong	plunge	and	I	felt	my	head	being	lifted	.
某物	停止	我的	一头扎	暴跌	和	我	毛毡	我的	头	存在	抬起	.

某种力量阻止了我猛地坠落，我感觉自己的头被抬起来了。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)]['kærən] ['tɔ:kɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ðen] [ʃɒts] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn]
I could hear Karen talking from a million miles distant , then shots exploded in
我 可以 听到 凯伦 说 从 一个 百万 英里 遥远 , 然后 镜头 爆炸了 在
[maɪ][ɪə(r)] .
my ear .
我的 耳朵 .

我仿佛能听到远在百万英里之外的凯伦说话，然后耳边就响起了枪声。

" ['deɪvɪd] , " [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" David , " she screamed .
" 大卫 , " 她 尖叫 .

"大卫！"她尖叫道。

[ai]['kʊd(ə)nt] [bri:ð] [ɔ:(r)][lɪft][maɪ][left] [ɑ:m][æz; əz][ai] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][get][ʌp] .
I couldn't breathe or lift my left arm as I struggled to get up .
我 不能 呼吸 或者 举起 我的 左边 手臂 作为 我 挣扎 到 得到 向上 .

我挣扎着想要站起来，却发现自己无法呼吸，左臂也抬不起来。

" ['kærən] , [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ? "
" Karen , where were you ? "
" 凯伦 , 在哪里 是 你 ? "

"凯伦，你当时在哪儿？"

" [hɪə(r)] , [raɪt] [hɪə(r)] .
" Here , right here .
" 这里 , 正确的 这里 .

"就在这里，就是这里。"

[ai] [kept] ['hɪərɪŋ] [ju:; jʊ] [ʃaʊt]
I kept hearing you shout
我 保留 听力 你 喊

我一直听到你喊叫

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .
but I was afraid to answer .
但 我 曾是 害怕的 到 回答 .

但我不敢回答。

" [ʃi:; ʃi] [ʃ'aɪnd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɒn][ˌem 'i:] .
" She shined the flashlight on me .
" 她 闪耀 这 手电筒 在 我 .

她用手电筒照着我。

" [dɪə(r)][gɒd] , [jʊr; jər] [hɜ:t] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" Dear God , you're hurt , " she cried .
" 亲爱的 上帝 , 你是 伤害 , " 她 哭 .

"上帝啊，你受伤了，"她哭着说。

" [wɒt] . . . [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [ɑ:skt] .
" What . . . was it , " I asked .
" 什么 . . . 曾是 它 , " 我 问 .

"那……是什么？"我问道。

[ai] [rəʊld] [tu:; tə][maɪ] [ni:z] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃ'aɪnd] [ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] .
I rolled to my knees as she shined the light on the creature .
我 滚动 到 我的 膝盖 作为 她 闪耀 这 光 在 这 生物 .

当她用手电筒照向那只生物时，我跪倒在地。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ʃʌdə] [θru:] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [tʃest] .
I stared at it and shuddered through the pain in my chest .
我 凝视 在 它 和 颤抖 通过 这 疼痛 在 我的 胸部 .

我盯着它，胸口的疼痛让我浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] [θɪk] ['haɪndˌlɛgz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [blʌnt] [feɪs]
It **was** **as** **big** **as** **a** **bear** **with** **thick** **hindlegs** **and** **a** **massive** **blunt** **face**
它 曾是 作为 大的 作为 一个 熊 和 厚的 后腿 和 一个 大量的 钝 脸
[ðæt] [stʌk] [aʊt][ɒv; əv] [hʌntʃt] ['ʃəuldəz] .
that **stuck** **out** **of** **hunched** **shoulders** **.**
那 卡住 出去 的 弓着背 肩膀 .

它体型像熊一样大，后腿粗壮，一张巨大的钝脸从佝偻的肩膀上凸出来。

[blæk] [blʌd] [uːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊlz][ɪn][ɪts] [tʃest] ,
Black **blood** **oozed** **from** **the** **gaping** **holes** **in** **its** **chest** **,**
黑色的 血 渗出 从 这 张开的 孔 在 它是 胸部 ,

黑色的血液从它胸口的大洞里渗出来，

['steɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜː(r)][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['krʌmpld] [grɑːs] .
staining **the** **fur** **and** **dripping** **on** **the** **crumpled** **grass** **.**
染色 这 毛皮 和 滴落 在 这 皱巴巴的 草 .

水渍沾染了皮毛，滴落在皱巴巴的草地上。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ɪz] [ðæt] ?
" What kind of a beast is that ?
" 什么 种类 的 一个 兽 是 那 ?

"那是什么野兽？"

" [aɪ] [sed] [ɪn]['wʌndə(r)] .
" I said in wonder .
" 我 说 在 想知道 .

我惊讶地说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] .
It had moved with the speed of a machine when it struck me .
它 有 已搬 和 这 速度 的 一个 机器 什么时候 它 击 我 .

它以机器般的速度撞击了我。

" [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
" I heard it following me in the dark .
" 我 听到 它 下列的 我 在 这 黑暗的 .

"我听到它在黑暗中跟着我。"

[aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kept] [stɪl] . "
I ran into the trees and kept still . "
我 跑 进入 这 树木 和 保留 仍然 . "

我跑进树林，一动不动。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] .
" It went for the light when it hit me .
" 它 去 为了 这 光 什么时候 它 打 我 .

"它击中我的时候，是朝着灯的方向飞去的。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [smel] . "
Maybe it has no sense of smell . "
或许 它 有 不 感觉 的 闻 . "

也许它没有嗅觉。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['eni]['kləuzə(r)] [wen] [aɪ] [stɒpt] .
" It didn't come any closer when I stopped .
" 它 没有 来 任何 更近 什么时候 我 停止 .

"我停下来的时候，它并没有更靠近。"

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][juː; jʊ] .
I was afraid to shout at you .
我 曾是 害怕的 到 喊 在 你 .

我不敢对你大喊。

[əʊ]['deɪvɪd] , [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] .
Oh David , look at your arm .
哦 大卫 , 看 在 你的 手臂 .

哦，大卫，看看你的胳膊。

" [aɪ][felt][ðə; ði] [blʌd] [ɒn][maɪ][ɑːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .
" I felt the blood on my arm , shaking my head .
" 我 毛毡 这 血 在 我的 手臂 , 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头，感觉手臂上的血迹。

" [nɒt] [ðæt] .
" Not that .
" 不是 那 .

不是那样。

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [tʃest] .
Something's wrong with my chest .
某样东西 错误的 和 我的 胸部 .

我胸口好像出了问题。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌstɪd] [sʌm; səm][rɪbz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ˌem 'iː] .
I think it busted some ribs when it jumped me .
我 思考 它 被捕 一些 肋骨 什么时候 它 跳了起来 我 .

我觉得它扑过来的时候可能把我的肋骨弄断了几根。

" [aɪ][traɪd][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][maɪ]['bɒdi] ,
" I tried to ease the fire in my body ,
" 我 尝试 到 舒适 这 火 在 我的 身体 ,

我试图缓解体内的灼烧感，

[bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [muːv] ['veri] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] [naɪvz] [dʒæb] ['ɪntuː][maɪ] [fleʃ] .
but I couldn't move very far before knives jabbed into my flesh .
但 我 不能 移动 非常 远的 前 刀具 刺伤 进入 我的 肉 .

但我还没走多远，刀子就扎进了我的肉里。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['hwimpə] .
" We've got to get out of here , " she whimpered .
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 , " 她 呜咽 .

“我们得离开这里，”她呜咽着说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "
" Are you hurt ? "
" 是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [nəʊ] . ['deɪvɪd] , [aɪm][səʊ] [ə'ʃeɪmd] .
" No . David , I'm so ashamed .
" 不 . 大卫 , 我是 所以 羞愧 .

“不，大卫，我太羞愧了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] . "
I should have stayed in the ship . "
我 应该 有 入住 在 这 船 . "

我真应该留在船上。

" [dʒʌst][səʊ][jʊr; jər][nɒt] [hɜːt] , ['kærən] .
" Just so you're not hurt , Karen .
" 只是 所以 你是 不是 伤害 , 凯伦 .

“只是为了避免你受伤，凯伦。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][klɪp][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
There's a clip in my pocket .
有 一个 夹子 在 我的 口袋 .

我口袋里有个夹子。

['faɪə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][klɪp] . "
Fire **the** **rest** **of** **your** **clip** **.** **"**
火 这 休息 的 你的 夹子 . "

把弹匣里剩下的子弹都打光。

" [ɪts] ['empti] . "
" **It's** **empty** **.** **"**
" 它是 空的 . "

"里面是空的。"

" [ðen] ['faɪə(r)][dʒʌst][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] .
" **Then** **fire** **just** **four** **of** **these** **.**
" 然后 火 只是 四 的 这些 .

"那就发射其中四枚。"

" [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði]
" **I** **was** **too** **busy** **worrying** **about** **us** **to** **ask** **her** **why** **she** **had** **left** **the**
" 我 曾是 也 忙碌的 令人担忧 关于 我们 到 问 她 为什么 她 有 左边 这
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

"我当时太担心我们俩了，所以没问她为什么离开那艘船。"

[ʃiː; ʃi]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒts] [ɪn]['ræpɪd]['ɔːdə(r)] .
She **fired** **the** **shots** **in** **rapid** **order** **.**
她 被解雇 这 镜头 在 迅速的 命令 .

她迅速开枪射击。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['niːd(ə)lz] [stʌk] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
She **tried** **to** **help** **me** **up** **,** **but** **the** **needles** **stuck** **me** **again** **.**
她 尝试 到 帮助 我 向上 , 但 这 针 卡住 我 再次 .

她试图扶我起来，但针头又扎了我一下。

" [nəʊ][juːz] .
" **No** **use** **.**
" 不 使用 .

没用。

[let] [ˌem 'iː] [daʊn] ['iːzi] , " [ai] [grʌnt] .
Let **me** **down** **easy** **,** **"** **I** **grunted** **.**
让 我 向下 简单的 , " 我 哼哼 .

"放我走吧，"我咕哝道。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [blæk] [aʊt] [ə'gen] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][græb][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]
I **started** **to** **black** **out** **again** **,** **reaching** **out** **to** **grab** **her** **to** **keep** **from**
我 开始 到 黑色的 出去 再次 , 到达 出去 到 抓住 她 到 保持 从
['duːɪŋ] [səʊ] .
doing **so** **.**
正在做 所以 .

我再次开始失去意识，伸手想抓住她，以免再次昏厥。

[ðə; ði] [stɑːz] [kwɪt] ['flæʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
The **stars** **quit** **flashing** **in** **my** **head** **and** **I** **came** **to** **with** **my** **head** **in** **her** **lap** **.**
这 明星 辞职 闪烁 在 我的 头 和 我 来了 到 和 我的 头 在 她 膝 .

我脑海中的星星不再闪烁，我醒来时发现自己的头枕在她的腿上。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːm][legz] ['kʊʃ(ə)nd] [ˌem 'iː] .
Her **firm** **legs** **cushioned** **me** **.**
她 公司 腿 缓冲 我 .

她结实的双腿让我感到舒适。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][maɪ] ['blʌdi] [ɑːm] .
She **was** **holding** **my** **bloody** **arm** **.**
她 曾是 保持 我的 血腥 手臂 .

她抓着我流血的胳膊。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kraɪɪŋ] ?
" **Why** **are** **you** **crying** **?**
" 为什么 是 你 哭泣 ?

你为什么哭?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [jʊr; jər] [hɜːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **You're** **hurt** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 你是 伤害 , " 她 回答 .

“你受伤了,”她回答道。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['blækɪŋ] [aʊt] .
I **had** **to** **hold** **her** **hand** **to** **keep** **from** **blacking** **out** **.**
我 有 到 抓住 她 手 到 保持 从 黑化 出去 .

我不得不紧紧握住她的手，以免昏过去。

" [aɪm][dʒʌst] [skeəd] .
" **I'm** **just** **scared** **.**
" 我是 只是 害怕的 .

“我只是害怕。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
Why **did** **you** **leave** **the** **ship** **?**
为什么 做过 你 离开 这 船 ?

你为什么离开这艘船?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [wen] [wiː; wi][left] . "
It **was** **nearly** **dark** **when** **we** **left** **.** **"**
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 我们 左边 . "

我们离开的时候天快黑了。

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . "
" **I** **was** **trying** **to** **find** **you** **.** **"**
" 我 曾是 尝试 到 寻找 你 . "

“我一直在找你。”

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" **What** **happened** **?**
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" [ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [əˈweɪ] [maɪ] [ʃɜːt] [sliːv] ['keəfəli] , ['waɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɔːm] ['stɪkinəs] .
" **She** **tore** **away** **my** **shirt** **sleeve** **carefully** **,** **wiping** **away** **the** **warm** **stickiness** **.**
" 她 撕裂 离开 我的 衬衫 袖子 小心 , 擦拭 离开 这 温暖的 粘性 .

她小心翼翼地撕下我的衬衫袖子，擦去上面温热黏腻的液体。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
Her **voice** **was** **choked** **when** **she** **spoke** **.**
她 嗓音 曾是 窒息 什么时候 她 辐 .

她说话时声音哽咽。

" [ai][rɪˈmembə(r)] .
" **I** **remember** **.**
" 我 记住 .

我记得。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	was	trying	to	find	the	car	to	tell	you	.
我	曾是	尝试	到	寻找	这	车	到	告诉	你	.

我正想找车告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] [dɑːk] [səʊ][fɑːst]

It	got	dark	so	fast
它	得到	黑暗的	所以	快速地

天黑得真快!

[ai][gɒt] [lɒst] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

I	got	lost	coming	back	.
我	得到	丢失的	未来	后退	.

回来的路上我迷路了。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ðæt] . . . . "

Then	I	heard	that	.	.	.	.	"
然后	我	听到	那	.	.	.	.	"

然后我听说……"

" [fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Forget	about	that	.
"	忘记	关于	那	.

"别想那件事了。"

['kærən] , [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɪz] [bæk] ? "

Karen	,	your	memory	is	back	?	"
凯伦	,	你的	记忆	是	后退	?	"

凯伦，你的记忆恢复了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

['evriθɪŋ] [meɪks] [sens] [naʊ] . "

Everything	makes	sense	now	.	"
一切	制作	感觉	现在	.	"

现在一切都说得通了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [pɔːl] , " [ai] [sed] .

"	And	you	wanted	to	see	Paul	,	"	I	said	.
"	和	你	通缉	到	看	保罗	,	"	我	说	.

"你想见保罗，"我说。

" [nɒt] [pɔːl] , [juː; jʊ] .

"	Not	Paul	,	you	.
"	不是	保罗	,	你	.

不是保罗，是你。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	She	was	too	far	ahead	of	me	.
"	她	曾是	也	远的	前方	的	我	.

"她领先我太多了。"

[ai][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['taɪtli] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ]

I	was	content	to	lie	and	hold	her	hand	tightly	,	feeling	the	warmth
我	曾是	内容	到	说谎	和	抓住	她	手	紧紧	,	感觉	这	温暖

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

我心甘情愿地躺着，紧紧握着她的手，感受着她的温暖。

" [əʊ] ['deɪvɪd] .
" **Oh** **David** .
" 哦 大卫 .

哦，大卫。

[ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] .
I **found** **your** **picture** .
我 成立 你的 图片 .

我找到了你的照片。

[ðæts] [waɪ] [ai] [rɪ'membəd] . "
That's **why** **I** **remembered** . "
那就是 为什么 我 记得 . "

这就是我记得的原因。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" **I** **don't** **understand** . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [klɪə(r)] ,
" **It** **isn't** **very** **clear** ,
" 它 不是 非常 清除 ,

“不太清楚，

[bʌt; bət] [wen] [ai][gɒt][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ai][pʊt][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['suːtkeɪs] .
but **when** **I** **got** **on** **the** **ship** **I** **put** **my** **personal** **things** **in** **a** **small** **suitcase** .
但 什么时候 我 得到 在 这 船 我 放 我的 个人的 事物 在 一个 小的 手提箱 .

但我上船后，就把我的个人物品放在一个小行李箱里。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)]
I **saw** **it** **later**
我 锯 它 之后

我后来看到了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] .
but **I** **didn't** **know** **it** **was** **mine** .
但 我 没有 知道 它 曾是 矿 .

但我不知道那是我的。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ai] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .
After **you** **had** **gone** **I** **suddenly** **thought** **about** **putting** **it** **somewhere** .
后 你 有 已消失 我 突然 想法 关于 推杆 它 某处 .

你走后，我突然想到应该把它放在某个地方。

[ai][hæd; həd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ['lɒkə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌwʊdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **had** **shoved** **it** **in** **the** **clothing** **locker** **because** **I** **wouldn't** **need** **it** . "
我 有 推搡 它 在 这 衣服 储物柜 因为 我 不会 需要 它 . "

我把它塞进衣柜里了，因为我用不着它。

" ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] . "
" **Finding** **it** **made** **you** **remember** . "
" 寻找 它 制成 你 记住 . "

“找到它让你想起了它。”

" [jes] . ['lɪs(ə)n] .
" **Yes** . **Listen** .
" 是的 . 听 .

“是的。听着。”

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] .
I **hear** **them** **shouting** .
我 听到 他们 喊叫 .

我听到他们在喊叫。

['ðer] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .

They're	coming	to	find	us	.
它们是	未来	到	寻找	我们	.

他们要来找我们了。

[jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['suːtkeɪs] .

Your	picture	was	in	that	suitcase	.
你的	图片	曾是	在	那	手提箱	.

你的照片就在那个行李箱里。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːd] . "

I	had	taken	it	from	a	bulletin	board	.	"
我	有	已采取	它	从	一个	公告	木板	.	"

我是从公告栏上摘下来的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	What	are	you	trying	to	tell	me	?
"	什么	是	你	尝试	到	告诉	我	?

你想告诉我什么?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .

I	thought	I	was	unable	to	trust	the	thoughts	that	came	to	mind	.
我	想法	我	曾是	无法	到	相信	这	想法	那	来了	到	头脑	.

我一度认为自己无法相信脑海中浮现的想法。

" [stɒp] ['muːvɪŋ] .

"	Stop	moving	.
"	停止	移动	.

"停止移动。"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	don't	know	why	I'm	telling	you	this	,	"	she	said	.
我	不	知道	为什么	我是	讲述	你	这	,	"	她	说	.

"我也不知道我为什么要告诉你这些,"她说。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

I	tried	to	get	up	.
我	尝试	到	得到	向上	.

我试着起床。

" ['kærən] . . . . " [aɪ] [stɒpt] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

"	Karen	.	.	.	.	"	I	stopped	when	I	heard	the	others	.
"	凯伦	.	.	.	.	"	我	停止	什么时候	我	听到	这	其他的	.

"凯伦....."听到其他人的声音，我停了下来。

" ['faɪə(r)][ðə; ðɪ][klɪp] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][aɪ] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

"	Fire	the	clip	,	"	I	shouted	as	I	rolled	away	from	her	.
"	火	这	夹子	,	"	我	喊叫	作为	我	滚动	离开	从	她	.

"发射弹夹！"我一边喊着，一边滚开。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][aɪ] [grəʊn] .

It	hurt	me	to	move	and	I	groaned	.
它	伤害	我	到	移动	和	我	呻吟	.

动一下就疼，我呻吟了一声。

[ðə; ðɪ] [gʌn] [rɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət][eə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

The	gun	roared	in	the	quiet	air	and	she	dropped	down	beside	me	.
这	枪	咆哮	在	这	安静的	空气	和	她	掉落	向下	旁	我	.

枪声在寂静的空气中轰鸣，她倒在了我身边。

" ['deɪvɪd] . "
" David . "
" 大卫 . "

“大卫。”

" [-] [raɪt] , " [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [grʌnt] .
" S'all right , " I managed to grunt .
" 全部 正确的 , " 我 管理 到 咕哝 .

“还好，”我咕哝道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] .
" They're coming .
" 它们是 未来 .

他们来了。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [muːv] . "
Don't try to move . "
不 尝试 到 移动 . "

不要试图移动。

" ['kærən] .
" Karen .
" 凯伦 .

“凯伦。”

[kʌm] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] .
Come here before they get here .
来 这里 前 他们 得到 这里 .

趁他们还没到，赶紧过来。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . "
You were telling me about the picture . "
你 是 讲述 我 关于 这 图片 . "

你刚才跟我讲了那张照片。

" [jes] . [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
" Yes . I love you .
" 是的 . 我 爱 你 .

是的，我爱你。

[jʊr; jər] [hɑːd] ['hedɪd] , [səʊ] ['veri] ['bɪzi] , [səʊ] ['veri] ['mɪlətri] , ['deɪvɪd] . "
You're hard headed , so very busy , so very military , David . "
你是 难的 标题 , 所以 非常 忙碌的 , 所以 非常 军队 , 大卫 . "

你真是固执，太忙了，太有军人范儿了，大卫。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['ædld] [maɪ][breɪnz] .
" I must have addled my brains .
" 我 必须 有 糊涂的 我的 大脑 .

我一定是脑子糊涂了。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] . "
I thought I heard you say you loved me . "
我 想法 我 听到 你 说 你 喜爱 我 . "

我好像听到你说你爱我。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
" I love you .
" 我 爱 你 .

“我爱你。

" [ai][traɪd][tuː; tə][get] [ʌp][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held][ˌem 'iː] [bæk] .
" I tried to get up but she held me back .
" 我 尝试 到 得到 向上 但 她 握住 我 后退 .

“我试图起身，但她拉住了我。”

" ['kærən] .
" **Karen** .
" 凯伦 .

“凯伦。”

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .
I had to come here to find you .
我 有 到 来 这里 到 寻找 你 .

我必须来这里找你。

[aɪv] [lʌvd] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɪns] — "
I've loved you ever since — "
我已经 喜爱 你 曾经 自从 — "

从那时起，我就一直爱着你——”

" [doʊnt] [tɔ:k] , " [ʃi:; ʃi][ɜ:rdʒd]['dʒentli] .
" Don't talk , " she urged gently .
" 不 讲话 , " 她 敦促 轻轻地 .

“别说话，”她轻声劝道。

" [aɪv] [gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" I've got so much to tell you .
" 我已经 得到 所以 很多 到 告诉 你 .

我有很多话想跟你说。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['meni] [taɪmz] .
I wanted to say it so many times .
我 通缉 到 说 它 所以 许多 时代 .

我好想说很多遍。

" [ʃi:; ʃi] ['saɪlənst] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" She silenced me with a soft hand and shouted to the others .
" 她 沉默 我 和 一个 柔软的 手 和 喊叫 到 这 其他的 .

她用一只温柔的手制止了我，然后向其他人喊道。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪts] ['bɒbɪŋ] ['kləuzə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [maɪ][lɪps] .
I could see the lights bobbing closer as she brushed my lips .
我 可以 看 这 灯 上下摆动 更近 作为 她 刷过 我的 嘴唇 .

当她轻触我的嘴唇时，我看到灯光越来越近，忽明忽暗。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][taɪm][tu:; tə][seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , ['deɪvɪd] . "
" We have a life time to say it , David . "
" 我们 有 一个 生活 时间 到 说 它 , 大卫 . "

“我们有的是时间说，大卫。”

" [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə][weɪt] — "
" But so long to wait — "
" 但 所以 长的 到 等待 — "

“但是要等这么久——”

" [sli:p] [ɪz] ['taɪmləs] .
" Sleep is timeless .
" 睡觉 是 永恒 .

睡眠是永恒的。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][gəʊ] [bæk] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
We will be together before we go back , " she whispered .
我们 将要 是 一起 前 我们 去 后退 , " 她 低声说道 .

“我们回去之前会在一起，”她低声说道。

" [mʌtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][get] [bæk] , " [ai] [sed] ['daʊtfəli] .
" Much will have changed before we get back , " I said doubtfully .
" 很多 将要 有 已更改 前 我们 得到 后退 , " 我 说 怀疑地 .

“在我们回去之前，很多事情都会发生变化，”我怀疑地说。

" ['piːp(ə)l][ænd; ənd][aɪ'diəz][meɪ][biː; bi] ['dɪfrənt] — "

"	People	and	ideas	may	be	different	—	"
"	人们	和	想法	可能	是	不同的	—	"

“人和想法可能各不相同——”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? "

"	Does	it	matter	?	"
"	做	它	事情	?	"

“这重要吗？”

" [ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] [ɪz][juː 'es] .

"	All	that	counts	is	us	.
"	全部	那	计数	是	我们	.

“我们才是最重要的。”

" [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] ['entri] [ɪn][ðə; ði][lɒg][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

"	I	have	finished	the	last	entry	in	the	log	of	the	Pioneer	.
"	我	有	完成的	这	最后的	入口	在	这	日志	的	这	先锋	.

“我已经写完了先驱号航海日志的最后一篇。”

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz][hɪə(r)] , [frɒm; frəm] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [naʊ] .

Everything	that	has	happened	is	here	,	from	waking	to	now	.
一切	那	有	发生	是	这里	,	从	醒来	到	现在	.

从醒来到现在，发生的一切都在这里。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [wiː; wi] [steɪd] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [hɜːt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rəum] ['fɑːðə(r)]

In	the	two	weeks	we	stayed	after	I	was	hurt	,	the	others	roamed	farther
在	这	二	周	我们	入住	后	我	曾是	伤害	,	这	其他的	漫游	更远

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

from	the	ship	,
从	这	船	,

在我受伤后的两周里，其他人都离船越走越远了。

['mæpɪŋ] , ['testɪŋ] , [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [wʊd] [duː; də] .

mapping	,	testing	,	collecting	the	proof	that	this	world	would	do	.
地图	,	测试	,	收集	这	证明	那	这	世界	会	做	.

绘制地图、进行测试、收集证据，证明这个世界将会如何运转。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [friː] , [bɪg] [wɪð] [speɪs] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] .

It	was	a	wild	country	,	young	and	free	,	big	with	space	and	challenge	.
它	曾是	一个	荒野	国家	,	年轻的	和	自由的	,	大的	和	空间	和	挑战	.

这是一个充满野性、年轻自由、幅员辽阔且充满挑战的国家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪt] [mænz] ['kʌmɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [fɔːt] [əd'vɑːns] , ['hɜːlɪŋ] [stɔːrmz]

It	would	fight	man's	coming	like	the	Earth	had	fought	advance	,	hurling	storms
它	会	斗争	男人的	未来	喜欢	这	地球	有	战斗	进步	,	投掷	暴风雨

[ænd; ənd] [fɔːs] [ə'genst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

and	force	against	civilization	.
和	力量	反对	文明	.

它会像地球抵抗人类的到来一样抵抗人类的入侵，向文明投掷风暴和力量。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [ai][kæn; kən] [stɪl] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntənz] ,

Sitting	at	this	table	,	I	can	still	picture	the	sun	on	the	dark	mountains	,
坐着	在	这	桌子	,	我	能	仍然	图片	这	太阳	在	这	黑暗的	山脉	,

坐在这张桌子旁，我依然能想象出阳光洒在黝黑山峦上的景象。

[ðə; ði] ['restləs] [laɪf] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [wen] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [rɪ'tɜːnz] .

the	restless	life	that	will	change	when	another	ship	returns	.
这	不安	生活	那	将要	改变	什么时候	其他	船	返回	.

当另一艘船归来时，这种动荡不安的生活将会改变。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][peɪn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf]['wɪstf(ə)l] [sens] [ɒv; əv]

There	is	no	pain	to	remind	me	of	its	power	,	only	a	half	wistful	sense	of
那里	是	不	疼痛	到	提醒	我	的	它是	力量	,	仅有的	一个	一半	怅惘	感觉	的

[lɒs] .

loss	.
损失	.

没有痛苦来提醒我它的力量，只有一种淡淡的惆怅的失落感。

[ðə; ðɪ] ['spesəmən] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][stɔː(r)d] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][trɪp] .

The	specimens	and	records	are	stored	away	for	the	trip	.
这	标本	和	记录	是	存储	离开	为了	这	旅行	.

标本和记录已妥善保管，以备旅途之需。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ðɪ]['gæmb(ə)l][ɪz] [wʌn] .

They	will	tell	our	children	the	gamble	is	won	.
他们	将要	告诉	我们的	孩子们	这	赌博	是	韩元	.

他们会告诉我们的孩子，赌局赢了。

[sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['relətɪv] [taɪm] ,

Some	day	soon	,	in	a	relative	time	,
一些	天	很快	,	在	一个	相对的	时间	,

在不久的将来，在相对的时间范围内，

[njuː] [ˌpaɪə'nɪəs] [wɪl] [θrʌst] [ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]

new	pioneers	will	thrust	their	strength	and	courage	across	the	forests	and
新的	先驱者	将要	推力	他们的	力量	和	勇气	穿过	这	森林	和

['fiːldz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [wɜːld] .

fields	of	our	new	worlds	.
字段	的	我们的	新的	世界	.

新一代的开拓者将用他们的力量和勇气穿越我们新世界的森林和田野。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

That	is	as	it	should	be	,
那	是	作为	它	应该	是	,

这才是正确的做法。

[fɔː(r); fə(r)] [bɔːn] [ɪn][mæn][ɪz][æn; ən][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][stɑːz] .

for	born	in	man	is	an	indomitable	urge	to	reach	out	and	touch	the	stars	.
为了	出生	在	男人	是	一个	不屈不挠	敦促	到	抵达	出去	和	触碰	这	明星	.

因为人天生就有一种无法抗拒的渴望，想要伸手触摸星辰。

[ɒn] [ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]['blɑːstɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] ,

On	the	last	day	,	before	we	blasted	off	for	home	,
在	这	最后的	天	,	前	我们	炸毁	离开	为了	家	,

最后一天，在我们启程回家之前，

[wiː; wi] [drəʊv] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒn][æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] .

we	drove	out	and	left	a	message	on	an	outcropping	of	stone	.
我们	驾驶	出去	和	左边	一个	信息	在	一个	露头	的	石头	.

我们开车出去，在一块突出的岩石上留了条信息。

[bɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['mɑːb(ə)l] [klɪf] [ɪz]['aʊə(r)] ['prɒfəsaɪ] .

Burned	into	the	face	of	a	blue	marble	cliff	is	our	prophesy	.
烧伤	进入	这	脸	的	一个	蓝色的	大理石	悬崖	是	我们的	预言	.

我们的预言，镌刻在蓝色大理石峭壁的表面上。

['æsɪd][eɪt; eɪt][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [aʊt][ɒv; əv][stəʊn] ; [feɪθ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][set] [daʊn] .

Acid	ate	the	letters	out	of	stone	;	faith	put	them	in	our	minds	to	set	down	.
酸	吃	这	信件	出去	的	石头	;	信仰	放	他们	在	我们的	思想	到	放	向下	.

酸蚀将文字从石头上腐蚀下来；信仰将它们铭刻在我们的脑海中，让我们将它们记录下来。

[hɪə(r)] [laɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔ:d] [wɜ:ld] .

HERE	LIES	AN	UNEXPLORED	WORLD	.
这里	谎言	一个	未探索的	世界	.

这里隐藏着一个未知的世界。

[klɪə(r)] [ɪts] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [mu:v] [ɒn] .

CLEAR	ITS	FIELDS	AND	MOVE	ON	.
清除	它是	字段	和	移动	在	.

清理场地，继续前进。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:n]

THERE	IS	NO	POINT	OF	RETURN
那里	是	不	观点	的	返回

没有回头路

[fɔ:(r); fə(r)] ['destəni] .

FOR	DESTINY	.
为了	命运	.

为了命运。

[wi:; wi][dræŋk][ə; eɪ] [təʊst] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz]['kærən] [prɪ'peəd] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] .

We	drank	a	toast	in	silence	as	Karen	prepared	us	for	the	long	journey	.
我们	喝	一个	吐司	在	沉默	作为	凯伦	准备	我们	为了	这	长的	旅行	.

我们默默地举杯祝酒，凯伦为我们即将开始的长途旅行做准备。

['ɑ:ftəwədz] [wi:; wi] [ʃʊk] [hændz] ,

Afterwards	we	shook	hands	,
然后	我们	摇晃	双手	,

之后我们握手了。

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði][men][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] [wʌns][bɪ'fɔ:(r)] .

and	I	watched	the	men	go	to	sleep	as	I	had	done	once	before	.
和	我	观看	这	男人	去	到	睡觉	作为	我	有	完毕	一次	前	.

我看着男人们入睡，就像我以前做过的那样。

['kærən][ænd; ənd][ai] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][tɔ:k][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

Karen	and	I	delayed	a	few	minutes	to	talk	of	nothing	,
凯伦	和	我	延迟	一个	很少	分钟	到	讲话	的	没有什么	,

我和凯伦沉默了几分钟，闲聊着什么。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .

watching	the	stars	from	the	control	room	.
观看	这	明星	从	这	控制	房间	.

在控制室里仰望星空。

[hɜ:(r); hə(r)] [kɪs] [wɒz; wəz] [bri:f] , [bʌt; bət] [hɑ:d] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

Her	kiss	was	brief	,	but	hard	and	full	of	promise	as	her	eyes
她	吻	曾是	简短的	,	但	难的	和	满的	的	承诺	作为	她	眼睛

['flʌtə] [kləʊzd] .

fluttered	closed	.
飘动	关闭	.

她的吻短暂却热烈，充满希望，随后她缓缓闭上了双眼。

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [sli:p] [wel] .

She	whispered	for	me	to	sleep	well	.
她	低声说道	为了	我	到	睡觉	出色地	.

她轻声祝我睡个好觉。

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ru:m] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][lɑ:st] ['entri] .

I	went	to	the	navigation	room	to	finish	the	last	entry	.
我	去	到	这	导航	房间	到	结束	这	最后的	入口	.

我去了导航室完成最后一条记录。

[ðæt] [ɪz] [dʌn] [naʊ] .

That	is	done	now	.
那	是	完毕	现在	.

这件事已经办完了。

[ðə; ði][lɒg][ɪz][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

The	log	is	up	to	date	.
这	日志	是	向上	到	日期	.

日志已更新。

[ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði][nekst] [njuː] ['entri] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] [wɪð]

I	leave	it	open	to	the	page	where	the	next	new	entry	will	be	recorded	with
我	离开	它	打开	到	这	页	在哪里	这	下一个	新的	入口	将要	是	记录	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

我将页面打开，以便与其他条目一起记录下一条新条目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神